



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

**KONTEKS MAKNA TUMBUHAN HERBA DALAM
PERUBATAN TRADISIONAL MELAYU
BERASASKAN KERANGKA
ETNOSEMANTIK**



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

AZLINI BINTI ANUAR TAN

UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

2025



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbuosi

**KONTEKS MAKNA TUMBUHAN HERBA DALAM PERUBATAN
TRADISIONAL MELAYU BERASASKAN KERANGKA
ETNOSEMANTIK**

AZLINI BINTI ANUAR TAN



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

**TESIS DIKEMUKAKAN BAGI MEMENUHI SEBAHAGIAN DARIPADA
SYARAT UNTUK MEMPEROLEH IJAZAH DOKTOR FALSAFAH**

**FAKULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI
UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS**

2025



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi



UNIVERSITI
PENDIDIKAN
SULTAN IDRIS

اونيورسيٲى فنډيدين سلطان ادريس

SULTAN IDRIS EDUCATION UNIVERSITY

Sila tanda (✓)
Kertas Projek
Sarjana Penyelidikan
Sarjana Penyelidikan dan Kerja Kursus
Doktor Falsafah

✓

**INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH
PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN**

Perakuan ini telah dibuat pada ...17...(hari bulan)...Jun.....(bulan) 2025.....

i. Perakuan pelajar:

Saya, **AZLINIBINTLANUARTAN, P20211002832** dan **FAKULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI** dengan ini mengaku bahawa tesis yang bertajuk **KONTEKS MAKNA TUMBUHAN HERBA DALAM PERUBATAN TRADISIONAL MELAYU BERASASKAN KERANGKA ETNOSEMANTIK** adalah hasil kerja saya sendiri. Saya tidak memplagiat dan apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dinyatakan dengan sejasasnya dan secukupnya.

Tandatangan pelajar

ii. Perakuan penyelia:

Saya **DR. HUSNA FAREDZA BINTI MOHAMED REDZWAN** dengan ini mengesahkan bahawa hasil kerja pelajar yang bertajuk **KONTEKS MAKNA TUMBUHAN HERBA DALAM PERUBATAN TRADISIONAL MELAYU BERASASKAN KERANGKA ETNOSEMANTIK** dihasilkan oleh pelajar seperti nama di atas dan telah diserahkan kepada Institut Pengajian Siswazah bagi memenuhi sebahagian syarat untuk memperoleh **DOKTOR FALSAFAH (BAHASA MELAYU)**.

1 Julai 2025

Tarikh

Tanda Tangan Penyelia

Dr. Husna Faredza Mohamed Redzwan
Pensyarah Kanan
Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris
35900 Tanjung Malim, Perak



UNIVERSITI
PENDIDIKAN
SULTAN IDRIS

اونيورسيٲى قنڊيڊيقن سلطن اڊريس

SULTAN IDRIS EDUCATION UNIVERSITY

INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH / INSTITUTE OF GRADUATE STUDIES

**BORANG PENGESAHAN PENYERAHAN TESIS/LAPORAN KERTAS PROJEK
DECLARATION OF THESIS/DISSERTATION/PROJECT PAPER FORM**

Tajuk / Title:

**KONTEKS MAKNA TUMBUHAN HERBA DALAM
PERUBATAN TRADISIONAL MELAYU BERASASKAN
KERANGKA ETNOSEMANTIK**

No. Matrik / Matric's No.:

P20211002832

Saya / I:

AZLINI BINTI ANUAR TAN

Mengaku membenarkan Tesis/Desertasi/Laporan Kertas Projek (Doktor Falsafah/Sarjana)* ini disimpan di Universiti Pendidikan Sultan Idris (Perpustakaan Tuanku Bainun) dengan syarat-syarat kegunaan seperti berikut:-

acknowledge that my [Thesis/Dissertation/Project-Paper] is kept at Universiti Pendidikan Sultan Idris (Tuanku Bainun Library) and reserves the right as follows:-

1. Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek adalah hak milik UPSI.
The thesis is the property of Universiti Pendidikan Sultan Idris.
2. Perpustakaan Tuanku Bainun dibenarkan membuat salinan untuk tujuan rujukan sahaja.
Tuanku Bainun Library has the right to make copies for the purpose of research only.
3. Perpustakaan dibenarkan membuat salinan Tesis/Disertasi ini sebagai bahan pertukaran antarainstitusi Pengajian Tinggi.
The Library has the right to make copies of the thesis for academic exchange.
4. Perpustakaan tidak dibenarkan membuat penjualan sanaan Tesis/Disertasi ini bagi kategori **TIDAKTERHAD**.
The library are not allowed to make any profit for 'Open Access' Thesis/Dissestation.
5. Sila tandakan (/) bagi pilihan kategori di bawah / *Please tick (/) for category below:-*

SULIT/CONFIDENTIAL

Mengandungi maklumat yang berdarjah keselamatan atau kepentingan Malaysia seperti yang termaktub dalam Akta Rahsia Rasmi 1972. / *Contains confidential information under the Official Secret Act 1972*

TERHAD/RESTRICTED

Mengandungi maklumat terhad yang telah ditentukan oleh organisasi/badan di mana penyelidikan ini dijalankan. / *Contains restricted information as specified by the organization where research was done.*

TIDAK TERHAD / OPEN ACCESS

azlini

(Tandatangan Pelajar / Signature)

[Handwritten Signature]

(Tandatangan Penyelia / Signature of Supervisor
& (Nama & Cop Rasmi / Name & Official Stamp)

Dr. Husna Faredza Mohamed Redzwan
Pensyarah Kanan
Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris
35900 Tanjung Malim, Perak

Tarikh: Julai 1, 2025

Catatan: Jika Tesis/Disertasi ini **SULIT @ TERHAD**, sila lampirkan surat daripada pihak berkuasa/organisasi berkenaan dengan menyatakan sekali sebab dan tempoh laporan ini perlu dikelaskan sebagai **SULIT** dan **TERHAD**.

Notes: If the thesis is CONFIDENTIAL or RESTRICTED, please attach with the letter from the organization with period and reasons for confidentiality or restriction.



PENGHARGAAN

Segala puji bagi Allah S.W.T., yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang dan selawat dan salam ke atas junjungan besar Nabi Muhammad S.A.W. Syukur Alhamdulillah kepada Allah kerana dengan berkat keizinan dari-Nya dan kurnia-Nya, memberi peluang dan kesihatan yang baik untuk saya dapat menyiapkan tesis ini dengan cemerlangnya.

Saya ingin mengucapkan ribuan terima kasih dan setinggi-tinggi penghargaan khusus kepada penyelia utama saya Dr. Husna Faredza Mohamed Redzwan atas kesabaran, kegigihan dan komitmen membimbing saya, menunjuk ajar dan membantu saya menjalankan tugas tesis dengan jayanya. Sekalung penghargaan bagi Kementerian Pendidikan Malaysia atas manfaat Geran FRGS (GRA FRGS/1/2021/WAB10/UPSI/02/2) kerana menjadi penaja utama dan tesis ini sebagai syarat wajib geran. Penghargaan ditujukan buat Profesor Madya Dr. Anida Sarudin, Profesor Madya Dr. Mohd Affendi Mohd Shafri, Profesor Madya Dr. Zulkifli Osman dan Hermansyah Muhammad Yahya kerana sudi berkongsi ilmu, memberi pandangan dan nasihat yang memotivasikan. Terima kasih kepada kedua-dua orang pakar penilai dalaman, Profesor Dr. Azhar bin Wahid dan Profesor Madya Dr. Anida Sarudin atas bantuan dan khidmat yang diberi.



Saya juga ingin merakamkan ucapan terima kasih kepada semua pihak yang terlibat semasa kajian dijalankan kepada pihak Institut Penyelidikan Perhutanan Malaysia (FRIM) khususnya pakar penyelidikan tumbuhan ubatan Dr. Nik Musa'adah Mustapha dan Perpustakaan FRIM. Terima kasih saya ucapkan kepada pakar bahasa Arab Nahu al-Quran dan Terjemahan Arab-Melayu Dr. Mohd Hilmi Abdullah dan pakar ilmu perubatan tradisional Melayu Naseer Sobree yang banyak berkongsi ilmu dan sudi menghadiahkan buku beliau bertajuk *Risalah Ilmu Perubatan* yang menjadi antara sumber inspirasi untuk saya mendalami bidang ini. Terima kasih juga ditujukan kepada Profesor Madya Dr. Dahlia Janan, Profesor Madya Dr. Hanidah Mahat, Dr. Siti Nor Amalina Ahmad Tajuddin dan Dr. Mifahcul Huda yang telah banyak memberi tunjuk ajar dan panduan semasa kajian ini dijalankan sehingga menghasilkan tesis ini.

Pada kesempatan ini juga, saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan kepada Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Institut Pengajian Siswazah, Perpustakaan Tunku Bainun, Digital Perpustakaan dan Universiti Pendidikan Sultan Idris atas sokongan dan bantuan yang dihulurkan akan senantiasa menjadi kenangan pada diri saya dalam menghasilkan tesis ini. Ucapan terima kasih juga buat rakan-rakan saya Cikgu Zahara, Cikgu Nasaruddin, Dr. Ruby, Encik Abd Aziz dan isteri Norlaila yang banyak membantu segala kerohanian dan galakan semasa kajian ini dijalankan sehingga selesai. Semoga Allah S.W.T mencatat segala kebaikan semua. Sekalung penghargaan buat ayahanda Haji Anuar Tan Abdullah, bonda Hajah Zainab Muhammad dan anakanda tersayang Afiq Hafizi Amran yang banyak memberikan sokongan dan dorongan yang tertinggi bagi menyiapkan tesis ini. Didoakan semoga semua insan yang mendoakan, menghulurkan bantuan dan pertolongan dalam usaha menyiapkan tesis ini senantiasa dirahmati Allah S.W.T.





ABSTRAK

Kajian ini membincangkan amalan penggunaan tumbuhan herba dalam dimensi perubatan tradisional Melayu bagi mendiagnosis ketidakseimbangan akhlat yang dialami oleh tubuh manusia. *Akhlat* yang tidak seimbang akan menghasilkan cairan yang mengalir ke bahagian badan seperti *balghami* (lendir atau tumbesaran tubuh), *dammi* (darah), *safrawi* (hempedu kuning), dan *sawdawi* (limpa atau hempedu hitam). Kajian lalu terbatas dalam mendeskripsikan leksis tumbuhan herba kurang merujuk budaya tradisi masyarakat penutur dan tidak begitu berfokuskan perspektif etnosemantik. Kajian ini berupaya mengeksplorasi konteks makna tumbuhan herba dalam perubatan tradisional Melayu berasaskan kerangka etnosemantik. Sehubungan itu, kajian ini bertujuan untuk (i) menghuraikan identiti tumbuhan herba menerusi unsur *mizaj* dalam mencapai keseimbangan *akhlat* berdasarkan konteks makna berasaskan kerangka etnosemantik; (ii) menganalisis profil dataset penggunaan tumbuhan herba menerusi analisis leksis dalam mencapai keseimbangan *akhlat* berasaskan kerangka etnosemantik; dan (iii) mengenal pasti identiti inteligensia perubatan tradisional Melayu menerusi leksis tumbuhan herba. Kajian ini menggunakan reka bentuk kualitatif dengan melibatkan data korpus daripada manuskrip *Kitab Perubatan Melayu Al-Rahmah fi-al-Tibb wa al-Hikmah*, menggunakan kaedah analisis kandungan berpandukan Teori Alfa Konseptual (Kawalya & De Schryver, 2013) berasaskan Kerangka Etnosemantik berbantuan perisian #LancsBox 6.0. Hasil kajian ini mendapati bahawa beberapa penyakit manusia yang didiagnosis menerusi penggunaan herba halia, delima, buah mil dan bawang merah mempunyai hubungan dengan *tabi'ah*, *unsur*, *cecair akhlat/khilt* dan *mizaj* yang membentuk *i'tidal*. Seterusnya, identiti tumbuhan herba halia, delima, buah mil dan bawang merah didapati masing-masingnya memiliki unsur *mizaj*, iaitu hangat kering, sejuk basah, sejuk kering dan hangat basah dalam mencapai keseimbangan *akhlat*. Selain itu, identiti inteligensia perubatan tradisional Melayu menerusi leksis tumbuhan herba tersebut diserlahkan melalui sukatan/timbangan; aturan dan pantang larang; kaedah penyediaan bahan dan rawatan; dan remedi materia medica yang digunakan oleh masyarakat terdahulu. Jelasnya, kajian ini mempunyai implikasi yang signifikan dalam pengubatan penyakit yang terpiawai menerusi penggunaan herba sebagai metodologi perubatan tradisional Melayu sehingga menyerlahkan inteligensia masyarakat Melayu terdahulu dan boleh dipraktikkan dalam perubatan moden secara integratif.





THE CONTEXT OF THE MEANING OF HERBAL PLANTS IN TRADITIONAL MEDICINE MALAY BASED ON THE ETHNOSEMANTIC FRAMEWORK

ABSTRACT

This study discusses the practice of using herbal plants in the dimension of traditional Malay medicine to diagnose the imbalance of *akhlat* experienced by the human body. Fluids such as *balghami* (phlegm or body growth), *dammi* (blood), *safrawi* (yellow bile), and *sawdawi* (black bile) are produced when there is an imbalance in *akhlat*. Previous research has been limited in its ability to describe the lexicon of herbal plants without reference to the speaking community's traditional culture and has not taken an ethnosemantic perspective. This study attempts to explore the context of the meaning of herbal plants in traditional Malay medicine based on an ethnosemantic framework. In this regard, this study aims to (i) describe the identity of herbal plants using *mizaj* elements in order to achieve *akhlat* balance within the context of meaning based on the ethnosemantics framework; (ii) analyzing the profile of herbal plant usage datasets through lexical analysis in order to achieve *akhlat* balance using an ethnosemantic framework; and (iii) identifying the identity of the Malay traditional medical intelligentsia through the lexicon of herbal plants. This study employs a qualitative design involving corpus data from the manuscript of the Malay Medical Book Al-Rahmah fi-al-Tibb wa al-Hikmah, using content analysis methods based on the Conceptual Alpha Theory (Kawalya & De Schryver, 2013) based on the Ethnosemantic Framework, with the assistance of #LancsBox 6.0 software. This study discovered that several human diseases diagnosed with the use of ginger, pomegranate, mil fruit, and shallot herbs have a relationship with nature, elements, *akhlat/khilt*, and *mizaj*, which form *i'tidal*. Next, it was discovered that the herbal plants ginger, pomegranate, buah mil, and shallots all contain the elements of *mizaj*, namely warm dry, cool wet, cool dry, and warm wet, in achieving *akhlat* balance. Furthermore, the identity of the traditional Malay medical intelligentsia is highlighted through the lexicon of herbal plants, measurements/weights, rules and taboos, methods of preparing materials and treatments, and remedies of materia medica used by previous societies. Obviously, this study has important implications for the standardization of disease treatment through the use of herbs as a traditional Malay medical methodology, highlighting the intelligence of the ancient Malay community and being practiced in modern medicine in an integrative manner.



SENARAI KANDUNGAN

Muka Surat

PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN	ii
PENGESAHAN PENYERAHAN TESIS	iii
PENGHARGAAN	iv
ABSTRAK	vi
ABSTRACT	vii
SENARAI KANDUNGAN	vii
SENARAI JADUAL	xviii
SENARAI RAJAH	xxiii
SENARAI SINGKATAN	xxviii
SENARAI LAMPIRAN	xxix
BAB 1 PENDAHULUAN	
1.1 Pengenalan	1
1.2 Latar Belakang Kajian	11
1.2.1 Identiti Masyarakat di Alam Melayu	18
1.2.2 Kebudayaan dan Kepercayaan dalam Masyarakat Penutur	20
1.2.3 Identiti Tumbuhan dalam Budaya Masyarakat Melayu	31
1.2.4 Hubungan Masyarakat Melayu dengan Unsur Alam	38
1.2.5 Perbezaan Tradisi Perubatan Mengikut Kaum	47
1.2.6 Ilmu Perubatan Tradisional	57

1.2.7	Asal Usul Penyakit	60
1.2.8	Punca Penyakit	63
1.2.9	Tanda dan Simptom Penyakit	65
1.2.10	Rawatan Penyakit	70
1.2.11	Unsur dalam Tumbuhan Ubatan	73
1.2.12	Asal Usul Ilmu Perubatan di Alam Melayu	89
1.2.13	Ilmu <i>Tabi'ah</i> dalam Keseimbangan Kesihatan	98
1.2.14	Jenis Unsur dalam Badan	99
1.2.15	Penjanaan Humor	106
1.2.16	<i>Akhlat</i> yang Tidak Seimbang	110
1.2.17	Penghasilan <i>Akhlat</i> Dipengaruhi oleh Ciri-Ciri <i>Tabi'ah</i> dan <i>Mizaj</i> pada Tubuh Badan Manusia	112
1.2.18	Sifat <i>Mizaj</i> Terhasil daripada Proses Sisa Pencernaan	118
1.3	Pernyataan Masalah	128
1.3.1	Inteligensia Masyarakat Pengamal Perubatan Tradisional dari Sudut Mencapai Keseimbangan Badan	129
1.3.2	Kajian Diagnosis Naturalistik Berasaskan Tumbuhan Herba	137
1.3.3	Kajian Dataset Perubatan Tradisional	141
1.4	Objektif Kajian	144
1.5	Persoalan Kajian	144
1.6	Definisi Operasional	145
1.6.1	Tumbuhan Herba	146
1.6.2	Perubatan Tradisional Melayu	148
1.6.3	Keseimbangan <i>Akhlat</i>	151

1.6.4	Etno	155
1.6.5	Semantik	157
1.6.6	Kerangka Etnosemantik	160
1.7	Batasan Kajian	166
1.7.1	Data Korpus Kajian Berasaskan Kitab Tib	166
1.7.2	Pewajaran Pemilihan Data Korpus	167
1.7.3	Pendefinisian untuk Setiap Konteks Perubatan	168
1.8	Kepentingan Kajian	171
1.8.1	Mendekripsi Penggunaan Tumbuhan dalam Perubatan Tradisional Melayu sebagai Cerminan Kearifan Lokal	172
1.8.2	Kelestarian Warisan Cendekiawan Perubatan Tradisional Melayu	173
1.8.3	Representasi Ilmu Perubatan Melayu dari Sudut Analisis Linguistik	174
1.9	Rumusan	175

BAB 2 SOROTAN LITERATUR

2.1	Pengenalan	176
2.2	Sorotan Literatur Naratif Kajian Perubatan Tradisional di Alam Melayu	178
2.2.1	Kajian Etnosemantik	178
2.2.2	Kajian Kitab Tib	186
2.2.3	Kajian Perubatan Tradisional Melayu	192
2.2.4	Kajian Tumbuhan Herba	195
2.2.5	Kajian Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i>	204
2.3	Sorotan Literatur Sistemik Kajian Perubatan Tradisional	206

2.3.1	Peringkat Pengenalpastian	209
2.3.2	Peringkat Penapisan	211
2.3.3	Peringkat Penyemakan Kelayakan Artikel yang Berkualiti	212
2.3.4	Peringkatan Rangkuman	216
2.4	Hasil Kajian Mengikut Tema	217
2.4.1	Senarai Penerbitan atau Jurnal	218
2.4.2	Tahun Penerbitan	220
2.5	Perbincangan Kajian	221
2.6	Jurang Kajian	222
2.7	Ulasan Sorotan Literatur	226
2.8	Rumusan	228

BAB 3 METODOLOGI

3.1	Pengenalan	229
3.2	Reka Bentuk Kajian	230
3.3	Data Kajian	237
3.3.1	Data Primer	238
3.3.2	Data Sekunder	238
3.3.3	Kitab Tib Perubatan Melayu	240
3.3.4	Hasil Temu Bual	253
3.3.5	Kaedah Kepustakaan	256
3.4	Instrumen	258
3.4.1	Instrumen yang Dibangunkan	259
3.4.1.1	Kitab Tib yang Dikaji	259

3.4.1.2	Temu Bual Tidak Berstruktur	259
3.4.1.3	Jadual Inventori Jenis, <i>Tabi'ah</i> dan Penggunaan Herba	260
3.4.1.4	Jadual Inventori Pemetaan Jadual Inventori Pemetaan Glosari Leksikal Tumbuhan Herba	261
3.4.1.5	Jadual Inventori Profil, Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	261
3.4.1.6	Perisian #LancsBox 6.0	262
3.4.2	Kesahan dan Kebolehpercayaan	275
3.4.2.1	Kesahan	276
3.4.2.2	Kebolehpercayaan	278
3.5	Prosedur Pengumpulan Data	279
3.5.1	Pemilihan Sampel dalam Kandungan Kitab Perubatan Melayu	280
3.5.2	Fasa 1 Pemilihan Kitab Perubatan Melayu	281
3.5.3	Fasa 2 Fotokopi Data	284
3.5.4	Fasa 3 Pendigitalan	285
3.5.5	Fasa 4 Proses Suntingan	292
3.5.6	Fasa 5 Proses Penamaan Fail	293
3.5.7	Fasa 6 Proses Penukaran Format Imej (JPG)	294
3.5.8	Fasa 7 Proses Penukaran Format Word (OCR)	295
3.5.9	Fasa 8 Proses Format Berbentuk Dokumen Microsoft Word	297
3.5.10	Fasa 9 Proses Suntingan Teks	298
3.5.11	Fasa 10 Selesai Pembersihan Teks	299
3.5.12	Fasa 11 Data Bersih Dijana dalam Perisian #LancsBox 6.0	300

3.6	Kaedah Penganalisisan Data	300
3.7	Landasan Teori	305
3.7.1	Kerangka Etnosemantik	306
3.7.2	Teori Alfa Konseptual	315
3.8	Kajian Rintis	317
3.8.1	Inventori Jenis, <i>Tabi'ah</i> dan Penggunaan Herba	317
3.8.2	Pemetaan Glosari Leksikal Tumbuhan Herba	319
3.8.3	Profil Tumbuhan Herba, Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	324
3.9	Rumusan	328

BAB 4 DAPATAN KAJIAN

4.1	Pengenalan	330
4.2	Identiti Tumbuhan Herba Menerusi <i>Mizaj</i> dalam Mencapai Keseimbangan <i>Akhlat</i>	334
4.2.1	Keseimbangan <i>Akhlat</i> dan <i>Mizaj</i> dalam Kitab Tib	334
4.2.2	Identiti Tumbuhan Herba Menerusi <i>Mizaj</i> dalam Mencapai Keseimbangan <i>Akhlat</i> dalam Kerangka Etnosemantik	342
4.2.3	Identiti dan Konsep Makna Tumbuhan Herba Menerusi <i>Mizaj</i> Berasaskan Teori Alfa Konseptual	346
4.2.3.1	Indikator Hangat Kering yang Dimiliki oleh Tumbuhan Herba Halia	362
4.2.3.2	Indikator Hangat Basah yang Dimiliki oleh Tumbuhan Herba Delima	371
4.2.3.3	Indikator Hangat Basah yang Dimiliki oleh Tumbuhan Herba Buah Mil	381
4.2.3.4	Indikator Hangat Basah yang Dimiliki oleh Tumbuhan Herba Bawang Merah	390

4.2.4	Identiti dan Konsep Makna Tumbuhan Herba Berasaskan Kerangka Etnosemantik dan Analisis Komponen Makna	395
4.2.4.1	Identiti Halia Mempunyai Elemen <i>Mizaj</i> Hangat Kering	401
4.2.4.2	Identiti Delima Mempunyai Elemen <i>Mizaj</i> Sejuk Basah	403
4.2.4.3	Identiti Buah Mil Mempunyai Elemen <i>Mizaj</i> Sejuk Kering	406
4.2.4.4	Identiti Bawang Merah Mempunyai Elemen <i>Mizaj</i> Hangat Kering	409
4.3	Identiti Tumbuhan Herba Halia/ Delima/ Buah Mil/ Bawang Merah dari Dimensi REFERENT (Rujukan) dan ONOMASIOLOGIKAL (konsep)	413
4.3.1	Identiti Tumbuhan Herba dari Dimensi ONOMASIOLOGIKAL	432
4.3.1.1	Identiti Tumbuhan Herba Halia dari Dimensi ONOMASIOLOGIKAL	432
4.3.1.2	Identiti Tumbuhan Herba Delima dari Dimensi ONOMASIOLOGIKAL	438
4.3.1.3	Identiti Tumbuhan Herba Buah Mil dari Dimensi ONOMASIOLOGIKAL	441
4.3.1.4	Identiti Tumbuhan Herba Bawang Merah dari Dimensi ONOMASIOLOGIKAL	445
4.3.2	Identiti Tumbuhan Herba dari Dimensi ONOMASIOLOGIKAL (Konseptual) Berperantikan Perisian #LancsBox 6.0	449
4.3.2.1	Leksikal Halia	451
4.3.2.2	Analisis KWIC Leksikal Delima	459
4.3.2.3	Leksikal Buah Mil	467
4.3.2.4	Analisis KWIC Leksikal Bawang Merah	477

4.3.3	Dataset Profil Penggunaan Halia/ Delima/ Buah Mil/ Bawang Merah Mengikut Konteks	486
4.3.3.1	Dataset Profil Penggunaan Halia Mengikut Konteks	488
4.3.3.2	Dataset Profil Penggunaan Delima Mengikut Konteks	512
4.3.3.3	Dataset Profil Penggunaan Buah Mil Mengikut Konteks	525
4.3.3.4	Dataset Profil Penggunaan Bawang Merah Mengikut Konteks	535
4.4	Inteligensia Perubatan Tradisional Melayu Berasaskan Tumbuhan Herba	541
4.4.1	Kajian Saintifik Empat Tumbuhan Herba Terpilih	548
4.4.1.1	Kajian Saintifik Tumbuhan Herba Halia Berkaitan Penyakit <i>Balgham</i>	548
4.4.1.2	Kajian Saintifik Tumbuhan Herba Delima Berkaitan Penyakit <i>Dammi</i>	552
4.4.1.3	Kajian Saintifik Tumbuhan Herba Buah Mil Berkaitan Penyakit <i>Safra</i>	555
4.4.1.4	Kajian Saintifik Tumbuhan Herba Bawang Merah Berkaitan Penyakit <i>Sawdawi</i>	558
4.4.2	Tumbuhan Herba Sebagai Perawat Penyakit dan Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i> dan <i>Mizaj</i>	562
4.4.2.1	Inventori Pemetaan Herba Halia, Penyakit dan Kesan Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i>	563
4.4.2.2	Inventori Pemetaan Herba Delima Berasaskan Penyakit dan Kesan Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i>	566
4.4.2.3	Inventori Pemetaan Herba Buah Mil Berasaskan Penyakit dan Kesan Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i>	569

4.2.2.4	Inventori Pemetaan Herba Bawang Merah Berasaskan Penyakit dan Kesan Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i>	571
4.4.3	Sukatan/Timbangan	574
4.4.3.1	Inventori Pemetaan Sistem Sukatan, Bahan Ramuan dan Timbangan bagi Halia	577
4.4.3.2	Inventori Pemetaan Sistem Sukatan, Bahan Ramuan dan Timbangan bagi Delima	579
4.4.3.3	Inventori Pemetaan Sistem Sukatan, Bahan Ramuan dan Timbangan bagi Buah Mil	580
4.4.3.4	Inventori Pemetaan Sistem Sukatan, Bahan Ramuan dan Timbangan bagi Bawang Merah	582
4.4.4	Aturan dan Pantang Larang	586
4.4.4.1	Inventori Pemetaan Penyakit, Pantang Larang, Sukatan Waktu dan Aturan Penyediaan Ramuan Halia	588
4.4.4.2	Inventori Pemetaan Penyakit, Pantang Larang, Sukatan Waktu dan Aturan Penyediaan Ramuan Delima	592
4.4.4.3	Inventori Pemetaan Pantang Larang, Sukatan Waktu dan Aturan Penyediaan Ramuan Buah Mil Mengikut Penyakit	594
4.4.4.4	Inventori Pemetaan Pantang Larang, Sukatan Waktu dan Aturan Penyediaan Ramuan Bawang Merah Mengikut Penyakit	596
4.4.5	Kaedah Penyediaan Bahan dan Rawatan	599
4.4.5.1	Inventori Pemetaan Kaedah Penyediaan Bahan Halia, Pengambilan Ubat dan Rawatan	600

4.4.5.2	Inventori Pemetaan Kaedah Penyediaan Bahan Delima, Pengambilan Ubat dan Rawatan	602
4.4.5.3	Inventori Pemetaan Kaedah Penyediaan Bahan Buah Mil, Pengambilan Ubat dan Rawatan	604
4.4.5.4	Inventori Pemetaan Kaedah Penyediaan Bahan Bawang Merah, Pengambilan Ubat dan Rawatan	605
4.4.6	Remedi <i>Materia Medica</i>	607
4.4.6.1	Inventori Pemetaan Penyakit, Remedi <i>Materia Medica</i> , Jenis dan Cara Guna Ubat berasaskan Halia	609
4.4.6.2	Inventori Pemetaan Penyakit, Remedi <i>Materia Medica</i> , Jenis dan Cara Guna Ubat Berasaskan Delima	611
4.4.6.3	Inventori Pemetaan Penyakit, Remedi <i>Materia Medica</i> , Jenis dan Cara Guna Ubat Berasaskan Buah Mil	612
4.4.6.4	Inventori Pemetaan Penyakit, Remedi <i>Materia Medica</i> , Jenis dan Cara Guna Ubat Berasaskan Bawang Merah	613
4.5	Rumusan	616

BAB 5 PERBINCANGAN DAN RUMUSAN

5.1	Pengenalan	617
5.2	Identiti Tumbuhan Herba Menerusi <i>Mizaj</i> dalam Mencapai Keseimbangan <i>Akhlat</i>	620
5.3	Identiti Tumbuhan Herba Halia, Delima, Buah Mil, dan Bawang Merah dari Dimensi REFERENT (Rujukan) dan ONOMASIOLOGIKAL (Konsep)	623
5.4	Inteligensia Perubatan Tradisional Melayu Berasaskan Tumbuhan Herba	625

5.5 Saranan Kajian Masa Depan 627

5.6 Rumusan 629

RUJUKAN 631

LAMPIRAN

SENARAI JADUAL

No. Jadual		Muka Surat
1.1	Empat Sifat Asasi dan Lambang Zodiak	46
1.2	Teori Lima Fasa iaitu Lima Unsur Mengawal Tisu dan Organ yang Sepadan yang Sesuai dengan Lima Rasa Makanan	52
1.3	Lima Unsur dalam Falsafah Ayurveda	55
1.4	Perkaitan antara Inti Pati Panas dan Sejuk dengan Rasa, Bau dan Warna	81
1.5	Klasifikasi Sifat Herba	85
1.6	Kaitan Antara Zat, Warna dan Sifat Tumbuhan	85
1.7	Susunan Unsur di dalam Tubuh Badan	102
1.8	Istilah Anatomi Tubuh Pesakit	106
1.9	Jenis dan Fungsi <i>Akhlat</i>	109
1.10	Teori Penyakit Menurut Kepercayaan Masyarakat Melayu	112
1.11	Perkaitan Unsur Manusia dengan Cecair Badan dan Keadaannya yang Menjadi Asas Kepada Permulaan Diagnosis dalam Konsep Perubatan Melayu	114
1.12	Fungsi <i>Mizaj</i> , Unsur, <i>Tabi'ah</i> , Tanda-Tanda dan Warna Tubuh	115
1.13	Penjanaan <i>Humor</i> di dalam Badan	117
1.14	Kedudukan Organ yang Paling Panas, Paling Sejuk, Paling Basah dan Paling Kering	121
1.15	Sistem Pencernaan	125
2.1	Hasil Rentetan Carian Tanpa Saringan	210
2.2	Kriteria Penolakan dan Penerimaan Artikel	212

2.3	Artikel yang Layak Disintesis Berdasarkan Tema	213
2.4	Senarai Penerbit/ Jurnal	219
3.1	Kekerapan Leksis yang Dikaji	252
3.2	Instrumen 1: Jadual Inventori Medan Makna dari Dimensi SEMASIOLOGIKAL Berdasarkan <i>Referent</i> , Fitur, Indikator dan Deskriptor	260
3.3	Instrumen 2: Jadual Inventori Pemetaan Glosari Leksikal Tumbuhan Herba	261
3.4	Instrumen 3: Profil Halia (H1-KAR MS56), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	262
3.5	Laporan Kerja-Kerja Pendigitalan Imbasan (<i>Scanner</i>) Dokumen dari Februari 11, 2022 hingga Mac 31, 2022	288
3.6	Senarai Herba dalam Kitab Manuskrip	302
3.7	Inventori Medan Makna dari Dimensi SEMASIOLOGIKAL berdasarkan Fitur, Indikator dan Deskriptor	318
3.8	Pemetaan Glosari Leksikal Tumbuhan Herba	322
3.9	Profil Tumbuhan Herba, Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	325
4.1	Elemen-elemen <i>Tabi'ah</i> yang Memberi Keseimbangan Kesihatan	338
4.2	Medan Makna Halia dari Dimensi SEMASIOLOGIKAL Berdasarkan Fitur, Indikator dan Deskriptor	363
4.3	Medan Makna Delima dari Dimensi SEMASIOLOGIKAL Berdasarkan Fitur, Indikator dan Deskriptor	372
4.4	Medan Makna Buah Mil dari Dimensi SEMASIOLOGIKAL Berdasarkan Fitur, Indikator dan Deskriptor	382
4.5	Medan Makna Bawang Merah dari Dimensi SEMASIOLOGIKAL Berdasarkan Fitur, Indikator dan Deskriptor	390

4.6	Identiti Herba dari Dimensi Rujukan (REFERENT) dan Elemen <i>Mizaj</i>	399
4.7	Glosari Leksikal Tumbuhan Herba Halia	419
4.8	Glosari Leksikal Tumbuhan Herba Delima	421
4.9	Glosari Leksikal Tumbuhan Herba Buah Mil	422
4.10	Glosari leksikal Tumbuhan Herba Bawang Merah	424
4.11	Profil Halia (H1-KAR MS56), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	489
4.12	Profil Halia (H2-KAR MS88), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	491
4.13	Profil Halia (H3-KAR MS101), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	492
4.14	Profil Halia (H4-KAR MS102), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	494
4.15	Profil Halia H5-KAR MS130, Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	497
4.16	Profil Halia (H6-KAR MS149) Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	499
4.17	Profil Halia (H7-KAR MS149), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	501
4.18	Profil Halia (H8-KAR MS151), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	504
4.19	Profil Halia H9-KAR MS153, Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	507
4.20	Profil Halia (H10-KAR MS167), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	509
4.21	Profil Delima (D1-KAR MS55), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	513
4.22	Profil Delima (D2-KAR MS55), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	515
4.23	Profil Delima (D2-KAR MS55), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	517

4.24	Profil Delima D4-KAR MS150, Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	520
4.25	Profil Delima (D5-KAR MS153), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	521
4.26	Profil Delima (D6-KAR MS159), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	524
4.27	Profil Buah Mil (BM1-KAR MS139), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	526
4.28	Profil Buah Mil (BM2-KAR MS96), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	528
4.29	Profil Buah Mil (BM2-KAR MS96), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	531
4.30	Profil Buah Mil (BM4-KAR MS207), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	532
4.31	Profil Bawang Merah (M1-KAR MS134), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	536
4.32	Profil Bawang Merah (M2-KAR MS82), Berdasarkan Kerangka Etnosemantik Alfa Konseptual	539
4.33	Inventori Pemetaan Herba Halia, Penyakit dan Kesan Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i>	563
4.34	Inventori Pemetaan Herba Delima, Penyakit dan Kesan Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i>	566
4.35	Inventori Pemetaan Herba Buah Mil, Penyakit dan Kesan Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i>	569
4.36	Inventori Pemetaan Herba Bawang Merah, Penyakit dan Kesan Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i>	571
4.37	Inventori Pemetaan Sistem Sukatan, Bahan Ramuan dan Timbangan Halia	578
4.38	Inventori Pemetaan Sistem Sukatan, Bahan Ramuan dan Timbangan Delima	579
4.39	Inventori Pemetaan Sistem Sukatan, Bahan Ramuan dan Timbangan Buah Mil	581

4.40	Inventori Pemetaan Sistem Sukatan, Bahan Ramuan dan Timbangan Bawang Merah	583
4.41	Inventori Pemetaan Pantang Larang, Sukatan Waktu dan Aturan Penyediaan Ramuan Halia	588
4.42	Inventori Pemetaan Pantang Larang, Sukatan Waktu dan Aturan Penyediaan Ramuan Delima	592
4.43	Inventori Pemetaan Pantang Larang, Sukatan Waktu dan Aturan Penyediaan Ramuan Buah Mil	595
4.44	Inventori Pemetaan Pantang Larang, Sukatan Waktu dan Aturan Penyediaan Ramuan Bawang Merah	597
4.45	Inventori Pemetaan Kaedah Penyediaan Bahan Halia, Pengambilan Ubat dan Rawatan	601
4.46	Inventori Pemetaan Kaedah Penyediaan Bahan Delima, Pengambilan Ubat dan Rawatan	603
4.47	Inventori Pemetaan Kaedah Penyediaan Bahan Buah Mil, Pengambilan Ubat dan Rawatan	605
4.48	Inventori Pemetaan Kaedah Penyediaan Bahan Bawang Merah, Pengambilan Ubat dan Rawatan	606
4.49	Inventori Pemetaan Penyakit, Remedi <i>Materia Medica</i> , Jenis dan Cara Guna Ubat Halia	609
4.50	Inventori Pemetaan Penyakit, Remedi <i>Materia Medica</i> , Jenis dan Cara Guna Ubat Delima	611
4.51	Inventori Pemetaan Penyakit, Remedi <i>Materia Medica</i> , Jenis dan Cara Guna Ubat Buah Mil	613
4.52	Inventori Pemetaan Penyakit, Remedi <i>Materia Medica</i> , Jenis dan Cara Guna Ubat Bawang Merah	614

SENARAI RAJAH

No. Rajah		Muka Surat
1.1	Proses Interaksi Manusia dengan Alam	39
1.2	Proses Interaksi Sumber Alam Ciptaan Allah SWT.	41
1.3	Hubungan antara Pertindihan dan Persamaan antara Bidang Perubatan dan Perbomohan	43
1.4	Teori Aristotle Empat Kualiti Asas dalam Badan Manusia	48
1.5	Empat Anasir Kejadian Manusia.	49
1.6	Konsep Lima Unsur dalam Perubatan Ayurveda	54
1.7	Proses yang Berlaku di dalam Badan.	68
1.8	Jenis-jenis Flora yang Dimanfaatkan dalam Rawatan.	74
1.9	Manuskrip di Alam Melayu yang Menyumbang kepada Pengetahuan dan Pemahaman Tentang Budaya, Sastera, Ugama dan Warisan	94
1.10	Hubungan antara Perubatan Melayu dengan Perubatan-Perubatan Lain	97
1.11	Empat Jenis Kuantiti Bergabung Unsur Alam	100
1.12	Kedudukan Empat Unsur pada Bulatan sebagai Unsur Alam	102
1.13	Teori Humoral Yunani	104
1.14	Bahagian Anggota Tubuh Manusia	105
1.15	Pembahagian Humor	109
1.16	Prinsip Perubatan Tradisional Melayu Berdasarkan Model Elemen dan Humor Yunani	111
1.17	Ketidakseimbangan <i>Akhlat</i> (cecair) yang Terbentuk daripada Proses Pencernaan makanan	119

1.18	Konsep Unsur dan <i>Mizaj</i> dalam Proses Keseimbangan Tubuh Badan	119
1.19	Sistem Penghadaman atau Pencernaan Makanan	124
1.20	Kerangka Etnosemantik dalam Teks Perubatan Tradisional Melayu	162
1.21	Aspek Etnosemantik Dikaji dari Sudut Pemaknaan Leksikal dalam Perubatan Tradisional Melayu	165
1.22	Muka Depan Kitab Perubatan Melayu <i>Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah</i>	167
1.23	Ketumpatan Leksikal dalam Kitab Perubatan Melayu <i>Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah</i> Menunjuk Token dan Maklumat Tambahan Korpus	169
1.24	Kiraan Nisbah <i>types/ tokens</i> dalam Kitab Perubatan Melayu <i>Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah</i>	170
1.25	Contoh Kiraan Bilangan Keseluruhan Perkataan bagi Kitab Perubatan Melayu <i>Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah</i>	170
1.26	Formula Nisbah <i>types/ tokens</i> Per 10, 000 Perkataan	171
2.1	Model PRISMA	217
2.2	Bilangan Bahan/ Dokumen yang Diterbitkan dari Tahun 2001 Sehingga 2021	221
3.1	Data Korpus yang dijana daripada Perisian #Lancsbox 6.0 untuk Senarai Kekekapan Leksikal, iaitu Kekekapan Mentah Maklumat Perkataan di dalam Kajian	235
3.2	Kerangka Konseptual Kajian	237
3.3	Carta Alir Proses Kerja Pengumpulan Data	250
3.4	Ketumpatan Leksikal dalam Kitab Perubatan Melayu <i>al-Rahmah Fi al-Tibb Wa al-Hikmah</i> Berdasarkan <i>Token</i> dan Maklumat Tambahan Korpus	251
3.5	Formula Nisbah <i>Types/ Tokens</i>	252
3.6	Kiraan Nisbah <i>Types/ Tokens</i> bagi Kitab Perubatan Melayu <i>al-Rahmah Fi al-Tibb Wa al-Hikmah</i>	253

3.7	Formula Nisbah <i>Types/ Tokens</i>	253
3.8	Paparan # <i>LancsBox</i> 6.0	264
3.9	Barisan Konkordans dalam Bentuk Perisian <i>KWIC TOOL</i> bagi Carian Leksikal “Bawang”	267
3.10	Frekuensi Kekekapan Mentah bagi Carian Leksikal ‘Bawang’ Menerusi Perisian <i>Whelk Tool</i>	268
3.11	Perisian <i>Graphcoll Tool</i> Menunjukkan Senarai Kolokasi Leksikal “Bawang Putih”	269
3.12	Perisian <i>Graphcoll Tool</i> Menunjukkan Senarai Kolokasi Leksikal “Bawang Merah”	269
3.13	Visualisasi Kolokasi dalam Perisian <i>Graphcoll Tool</i>	270
3.14	Perisian <i>Words Tool</i>	271
3.15	Binaan Data dengan Perisian <i>Ngram Tool</i>	272
3.16	Teks Mentah Korpus di dalam <i>Text Tool</i>	273
3.17	Paparan bagi Perisian <i>Wizard Tool</i>	274
3.18	Triangulasi Data	277
3.19	Infografik Konseptual Aliran Kajian	280
3.20	Koleksi Cetakan Kitab Perubatan Melayu <i>Al-Rahmah fi-al-Tibb wa al-Hikmah</i>	283
3.21	Contoh Helaian Data Bercetak Mengguna Mesin Fotokopi	284
3.22	Perkakasan dalam Melaksanakan Aktiviti Saringan Imbasan	289
3.23	Perisian <i>CZUR (Scanner)</i>	290
3.24	Teks Isi Kandungan <i>Fasal</i> Perubatan	292
3.25	Dokumen yang Siap Proses Imbasan (<i>Scanning</i>) Secara Automatik Tersimpan di dalam Folder Dokumen “Fail Baharu”	293
3.26	Kandungan Teks dalam Bentuk Format Imej (JPG)	294

3.27	Proses Data Bertukar Format Imej (JPG) kepada Format Teks <i>WORD</i> (OCR)	295
3.28	Transliterasi Rumi dalam Format <i>WORD</i> (OCR)	296
3.29	Kandungan Teks dalam Format Perisian <i>Microsoft Word</i>	297
3.30	Kandungan Teks dalam Perisian Format Dokumen <i>Microsoft Word</i>	298
3.31	Kandungan Teks dalam Bentuk Dokumen yang Sudah Melalui Proses Pembersihan Teks	299
3.32	Kandungan Teks dalam Bentuk Data yang Dijana Melalui <i>#LancsBox 6.0</i> Menerusi <i>Whelk tool</i>	300
3.33	Fasa Pengumpulan dan Penganalisis Data	329
4.1	Konsep dan Konteks Makna Tumbuhan Herba Berasaskan Kerangka Etnosemantik	344
4.2	Dimensi Semasiologikal, Onomasiologikal dan Multimedia Halia	350
4.3	Dimensi Semasiologikal, Onomasiologikal dan Multimedia Delima	351
4.4	Dimensi Semasiologikal, Onomasiologikal dan Multimedia Buah Mil	352
4.5	Dimensi Semasiologikal, Onomasiologikal dan Multimedia Bawang Merah	353
4.6	Medan Makna Hangat Kering Halia	371
4.7	Medan Makna Sejuk Basah Delima	381
4.8	Medan Makna Sejuk Kering Buah Mil	389
4.9	Medan Makna Hangat Basah Bawang Merah	395
4.10	Paparan KWIC Leksikal Halia	452
4.11	Visual Geometrik <i>GraphColl</i> bagi Carian Leksis Kaitan Halia	455
4.12	Konteks Leksikal Halia dalam Bentuk <i>Konkordans</i>	458
4.13	Paparan KWIC Leksikal Delima	460



4.14	Visual Geometrik <i>GraphColl</i> bagi Carian Leksis Kaitan Delima	463
4.15	Konteks Leksikal Delima dalam Bentuk Konkordans	467
4.16	Paparan KWIC Leksikal Buah Mil	469
4.17	Visual Geometrik <i>GraphColl</i> bagi Carian Leksis Kaitan Buah Mil	472
4.18	Konteks Leksikal Buah Mil dalam Bentuk <i>Konkordans</i>	476
4.19	Paparan KWIC Leksikal Bawang Merah	479
4.20	Visual Geometrik <i>GraphColl</i> bagi Carian Leksis Kaitan Bawang Merah	482
4.21	Konteks Leksikal Bawang Merah dalam Bentuk <i>Konkordans</i>	485



SENARAI SINGKATAN

BCET	<i>Birmingham Collection Of English Texts</i>
BNC	<i>British National Corpus</i>
BROWN	<i>Brown Corpus Of Standard American English</i>
COCA	<i>Corpus Of Contemporary American English</i>
DBP	Dewan Bahasa dan Pustaka
FRIM	Institut Penyelidikan Perhutanan Malaysia
GAPERA	Pengamal Perubatan Melayu Malaysia
IIUM	Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Pahang
LOB	<i>The Lancaster-Oslo/Bergen</i>
PNM	Perpustakaan Negara Malaysia
UM	Perpustakaan Universiti Malaya
UPSI	Universiti Pendidikan Sultan Idris

SENARAI LAMPIRAN

A Pemohonan Menggunakan *Scanner*



BAB 1

PENDAHULUAN

1.1 Pengenalan



Bahasa ialah perkataan yang dibina dalam ketamadunan sesuatu bangsa daripada proses peradaban menerusi inteligensia kearifan lokal masyarakat. Penggunaan bahasa adalah sebagai alat hubungan yang menjadi amalan harian yang diamalkan dalam kehidupan. Kehidupan yang terbina oleh budaya masyarakat setempat yang mencerap nilai-nilai hidup yang membawa perubahan sesuatu bangsa bukan sahaja dalam kemajuan, keamanan, keintelektualan dan kesejahteraan. Oleh itu, bahasa merupakan sumber utama komunikasi yang umumnya digunakan untuk mengekalkan hubungan sesama masyarakat setempat. Menurut A. Aziz (2003) kebudayaan sesuatu kumpulan manusia tidak wujud dengan sewenang-wenangnya; ia adalah hasil pengalaman kelompok kumpulan itu melalui sejarahnya sendiri. Demikian juga dengan amalan perubahan dalam budaya Melayu yang turut melalui sejarah dan perkembangannya yang dinamik. Amalan perubahan Melayu terdahulu menjadi cermin inteligensia masyarakat penutur





yang boleh diterokai daripada manuskrip Melayu lama. Terdapat sekitar 10,000-15,000 judul manuskrip bertulisan jawi lama di 151 institusi perpustakaan, arkib dan muzium di sekitar, 28 buah negara di seluruh dunia. Didapati bahawa 5% daripadanya telah dikaji, namun 95% lagi masih belum dikaji malah tidak diketahui isinya.

Oleh yang demikian, kajian ini akan menjadi daya upaya yang diyakini menzahirkan ilmu dan menyumbangkan kepada penerokaan manuskrip yang kaya dengan khazanah ilmu khususnya bidang perubatan Melayu daripada ialah sebuah manuskrip, Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah*. Kajian ini menggunakan acuan kerangka etnosemantik dalam usaha mengali khazanah ilmu perubatan, sekali gus menonjolkan inteligensia dan kearifan masyarakat yang menetap di luar bandar atau etnik Melayu terdahulu yang sudah terpendam lama. Menerusi leksis



tumbuhan herba, konteks makna tumbuhan herba akan menzahirkan dan diterjemahkan tbumsi mengikut persepsi alam pemikiran Melayu untuk dimanfaatkan secara komplementari. Kepentingan kajian tumbuhan herba atau tumbuhan perubatan ini telah disuarakan oleh pertubuhan kesihatan sedunia (WHO) yang mencadangkan agar ubat tradisional digabungkan ke dalam sistem penjagaan kesihatan melalui pendekatan komprehensif (WHO, 1978).

Menurut Leavitt (2011) istilah *etno* bermaksud etnik, ras atau budaya dan *semantik* bermaksud makna perkataan yang diklasifikasikan mengikut fenomena antropologi, budaya dan sosial, linguistik, sejarah dan agama. Menurut Norazit (1993) perkataan *etno* mempunyai dua maksud, iaitu pertama perkataan itu dilihat dari aspek perbezaan budaya dan kedua, ia dilihat dari aspek pandangan atau pendapat rakyat atau masyarakat yang dikaji. Definisi etnik menurut Kamus Dewan Edisi Keempat (2005)





ialah sesuatu kaum atau masyarakat. Manakala definisi semantik menurut Kamus Dewan Edisi Keempat (2005) ialah kajian tentang makna perkataan.

Pendapat Chew (1983) mengatakan bahawa makna mempunyai beberapa ciri yang tertentu. Pertama, istilah makna membawa pengertian *significance* sesuatu situasi, tingkah laku, idea atau objek. Kedua, makna merupakan suatu kategori persepsi yang dikongsi oleh anggota sesuatu kebudayaan. Ketiga, makna dikongsi oleh individu yang bergantung pada pengalamannya yang lalu. Keempat, makna mempunyai satu penerusan sejarah dari satu generasi ke generasi yang lain. Jelasnya, makna berasal daripada masyarakat serta bahasa dan institusinya yang merupakan sebahagian daripada struktur masyarakat yang diwarisi yang makna berubah akibat daripada proses interaksi sosial.



Dalam kajian ini etnosemantik melibatkan menganalisis leksis tumbuhan dalam memahami makna sosial dan budaya yang digambarkan sebagai rawatan dalam perubatan tradisional Melayu. Berdasarkan pandangan Chew (1983) makna berasal dari masyarakat serta bahasa dan institusi yang ditafsirkan mengenai suatu situasi, tingkah laku, idea atau objek untuk membentuk struktur dalam masyarakat yang akan diwarisi generasi baru. Semantik juga sebahagian daripada linguistik (Palmer, 1992). Semantik merupakan salah satu bidang linguistik iaitu bahasa yang mengkaji tentang makna secara saintifik. Dalam kajian ini semantik merujuk kepada sifat empiris, menguji dan menverifikasikan pernyataan-pernyataan yang dibuat dalam kajian. Selain itu, menurut Nor Hashimah (2014) semantik merupakan salah satu cabang dalam bidang linguistik yang menjuruskan kepada makna dan mentafsir makna dalam sesuatu bahasa.





Dengan kata lain A. Aziz (2003) kebudayaan adalah cara hidup yang diwarisi daripada satu keturunan kepada satu keturunan yang lain. Kebudayaan mempunyai hubungan yang sangat rapat dengan masyarakat. Selain itu, A. Aziz (2005) menyatakan budaya adalah milik masyarakat dan citra sesuatu bangsa. Menerusi kerangka etnosemantik dalam penelitian kajian makna dapat diinterpretasikan dari sudut budaya etnik, dengan melihat perbezaan secara komprehensif apa yang dimaksudkan dengan lexis tumbuhan herba yang memberi keseimbangan *akhlat*. Menurut Wan Abdul Kadir (1988) penghasilan unsur-unsur budaya ekspresif mempunyai makna dan pengertian yang tersendiri dan simbolis kepada masyarakat yang memanifestasikan sehingga menyerlahkan kearifan lokal masyarakat.

Penyelidikan ini hanya menumpukan kepada konteks makna yang melestarikan



unsur budaya dalam penelitian leksikal tumbuhan herba sebagai sumber utama dalam perawatan, ramuan, pencegahan dan penyembuhan. Ini bererti pandangan terhadap etnosemantik melalui makna dapat memberi gambaran akal yang jelas tentang sesuatu elemen keseimbangan badan yang diperoleh melalui hubungan makna dengan lexis-lexis tumbuhan herba Hashim (2001) sekali gus, mampu menampilkan aspek keintelektualan dan kearifan lokal masyarakat Melayu.

Sambungan dari Hashim (2001) menjelaskan kajian makna dalam ilmu pengetahuan ialah satu cabang daripada ilmu falsafah yang mengkaji ilmu pengetahuan dari segi pentakrifannya, melihat jenis-jenis leksikal-leksikal tumbuhan herba, penentu sumber-sumber bagi ketidakseimbangan *akhlat* dan penentuan sumber-sumber dan saluran-saluran dan pengenalanpastian hanya fokus pada leksikal tumbuhan herba dalam rawatan, pencegahan, ramuan dan penyembuhan penyakit.





Oleh itu, perubatan tradisional Melayu yang digunakan dalam masyarakat dapat dilakukan dengan cara mengesan dan menyorot ungkapan, dialek dan istilah yang digunakan dalam masyarakat dalam pelbagai genre bahasa penuturan yang menjadi wahana dan pendukung bagi segala konsep dan gagasan yang berkaitan dengan ilmu pengetahuan, pemikiran, kebijaksanaan, kepintaran dan keupayaan intelek (*geniuses*) masyarakat itu Hashim (2001), di samping menganalisis lexis-lexis tumbuhan herba dan konteks makna yang berkaitan dengan keseimbangan *akhlal* dalam tubuh badan manusia.

Dalam kajian ini, perubatan tradisional menggambarkan sesuatu masyarakat diwarnai oleh pandangan alam semula jadi yang menjadi tempat fenomena ketinggian pemikiran *Weltanschauung* masyarakat setempat yang mempengaruhi nilai agama, kepercayaan, pegangan hidup dan kebudayaan masyarakat itu yang membina satu sistem atau pola-pola adunan intelektual sesebuah tamadun. Oleh itu, kajian tentang hubungan perubatan tradisional Melayu dengan pemikiran daripada aspek bahasa mampu membuktikan satu bidang kajian tentang kaedah mentakrif ilmu pengetahuan yang dipegang oleh masyarakat yang diinterpretasikan jenis-jenis ilmu pengetahuan, penentuan sumber terhasilnya ketidakseimbangan *akhlal*, jenis-jenis ramuan terhasilnya ubatan dan penelitian penyembuhan dari pelbagai genre berdasarkan konteks yang terkandung dalam sesebuah masyarakat mampu diinterpretasikan melalui penyelidikan yang berpandukan data-data bersifat empirikal, relevan dan autetik.





Kitab tib ini mentakrif ilmu pengetahuan yang dipegang oleh masyarakat Melayu terdahulu di samping membincangkan *etno* (etnik, ras atau budaya) dan semantik (makna perkataan) orang Melayu di Aceh Darussalam. Etnosemantik merupakan salah satu cabang utama dalam kemampuan berinteraksi dengan alam dan menjadi asas kepada kemajuan dari bentuk pengetahuan, pemikiran dan sains dalam membicarakan tentang makna dalam proses ilmu dalam kitab tib. Siti Fatimah dan Yusmilayati (2019) perubatan Melayu adalah sejenis aliran perubatan tradisional yang bertindak sebagai pemangkin bagi penyelesaian alternatif dalam menggunakan tumbuhan herba yang tumbuh di keliling kawasan rumah sebagai satu kaedah bahan dalam mengubati pelbagai penyakit. Pendekatan yang diambil ialah analisis konsep berpandukan kepada Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah* sebagai data kajian. Oleh yang demikian, kajian ini merupakan kajian kualitatif yang



melihat dari sudut kumpulan etnik, iaitu orang Melayu di Aceh dalam amalan penggunaan leksikal tumbuhan herba dalam sudut perspektif perubatan tradisional Melayu bagi mendiagnosis ketidakseimbangan *akhlat* yang dialami oleh tubuh badan manusia.

Kajian ini berdasarkan dari Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah* yang dikarang oleh seorang ulama bernama Shaykh Abbas Kuta Karang yang berasal dari wilayah Aceh (Mohd Affendi & Hermansyah, 2017). Manuskrip Melayu ini merupakan antara khazanah artifak berharga. Kitab Tib ini adalah naskhah karya berbentuk tulisan tangan dalam tulisan jawi dari ulama masa silam. Ilmu yang terakam dalam manuskrip ini merangkumi bidang perubatan seperti simptom penyakit, punca penyakit, pencegahan, diagnosis penyakit, kaedah rawatan dan penggunaan ramuan ubat menerusi tumbuhan herba yang di dalam manuskrip yang ditinggalkan





oleh para ilmuan terdahulu. Perbincangan pada bab ini adalah suatu bentuk semantik dalam pengumpulan maklumat teratur dan ilmiah dalam cerapan senario nilai-nilai etnik atau budaya dalam perubatan tradisional yang ditemui daripada tumbuh-tumbuhan.

Semenjak kebelakangan ini banyak penyelidikan dan penulisan dihasilkan dan diperkenalkan dari pelbagai sudut dari perspektif yang berbeza berkenaan manuskrip ilmu perubatan, iaitu Kitab Tib. Hal ini dapat dibuktikan dengan jumlah hasil penyelidikan diterokai dibuat dalam bentuk artikel, jurnal, buku, bengkel, majalah, akhbar, radio mahupun dibuat secara persidangan dan seminar dari pelbagai institusi luar dan dalam negeri.



Sains Perubatan Alam Melayu termasuklah Abdul Ghani (2015, 2019); Abdul Ghani et al. (2015); Arba'iyah (2017); Haliza (2000); Harun (2002, 2017a, 2019); Harun dan Zawiyah (2014); Mohd. Taib (1997); Mohd Affendi dan Hermansyah (2017); Mohd Hilmi (2017, 2021); Naseer (2012) serta Nornizam (2019).

Dalam kajian ini pula, pengkaji masih menyentuh bidang kajian berkaitan Etno-Sains perubatan Alam Melayu namun mengkhususkan kepada indikator perubatan Melayu yang lebih kompleks, iaitu diagnosis penyakit menerusi keseimbangan prinsip *akhlata*. Penelitian berkaitan aspek ini didapati memiliki nilai intelektual pemikiran Melayu yang dapat diserlahkan menerusi analisis leksis yang terdapat dalam data perubatan manuskrip Melayu. Perincian ini bukan sesuatu yang mudah, malah perlu melibatkan daya taakul yang tinggi dalam menterjemahkan hubungan antara penyakit





bahan perawatan, punca penyakit, pencegahan, diagnosis penyakit, kaedah rawatan dan penggunaan ramuan ubat menerusi tumbuhan herba yang di dalam manuskrip yang ditinggalkan oleh para ilmuwan terdahulu. Hal ini merangkumi interpretasi yang tinggi dalam pemetaan proses-proses ini. Dalam konteks linguistik, kajian ini dianggap sebagai kajian yang berasaskan konteks bahasa yang dapat dianalisis menggunakan interpretasi dalam bidang interdisiplin. Oleh itu, kajian ini akan meneliti interpretasi leksis dalam aspek kerangka etnosemantik.

Dalam hal ini, pengkaji belum lagi menemukan penulisan khusus tentang ketidakseimbangan *akhlat*. Jika ditinjau kajian-kajian lalu berdasarkan kata '*akhlat*' sahaja, jumlah penyelidikan yang berasaskan manuskrip ilmu perubatan tradisional Melayu tidak banyak dihasilkan berbanding dengan kata kunci 'perubatan tradisional Melayu'. Namun begitu, masih ada ilmu perubatan tradisional Melayu yang belum banyak diterokai lagi atau diberikan perhatian dalam penyelidikan oleh sarjana-sarjana di semenanjung Malaysia sebelum ini.

Misalnya, Azizur et al. (2014) hanya memberi penjelasan sedikit sebanyak tentang jenis-jenis *akhlat* yang berkaitan dengan penyakit dan kesihatan badan berdasarkan teori dari sistem perubatan *unani*. Manakala, Naseer (2012); Mohd Hilmi (2016, 2017) dan Nornizam (2019) hanya memperjelas asas-asas penting ilmu perubatan yang berkait dengan *akhlat* (*humor*), *mizaj*, *khilt*, *ilmu tabi'ah* dan sebagainya yang dikaitan dengan *Ibnu Sina*, *Ar Razi* dan *Ibnu Nafis*.





Penyelidikan terhadap Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah* telah dilakukan oleh Mohd Affendi dan Hermansyah (2017) yang telah membuat transliterasi terhadap manuskrip tersebut. Manuskrip ini tidak terhad kepada ilmu perubatan yang bersifat Islamik dan saintifik perubatan. Kandungan manuskrip ini meliputi pelbagai jenis ilmu yang terdiri dari lima bab, termasuklah ilmu yang mengandungi unsur asas kepada anggota badan manusia, bahan-bahan yang digunakan seperti botani, zoologi dan mineral dalam ramuan dan kaedah perubatan.

Selain itu kandungan bab ini juga membicarakan tentang faktor yang mempengaruhi keadaan kesihatan, ubat-ubatan untuk beberapa penyakit terpilih dan penyakit-penyakit am. Penggunaan perkataan tempatan Aceh dalam menamakan penyakit dan bahan, kaedah ubatan dalam kitab ini memperkayakan istilah bahasa perubatan yang belum terdapat dalam mana-mana kamus istilah perubatan Melayu (Nornizam, 2019; Mohd Affendi & Hermansyah, 2017).

Kelompangan ilmu dalam perubatan ini membuka peluang kepada pengkaji untuk melakukan penyelidikan tentang ketidakseimbangan *akhlata* dalam ilmu perubatan tradisional Melayu. Oleh yang demikian, satu kajian analisis ketidakseimbangan *akhlata* berdasarkan kerangka etnosemantik dilakukan dengan objektif untuk memperkenalkan konteks makna leksikal-leksikal yang mendukung konsep '*akhlata*' dalam tumbuhan herba dalam perubatan tradisional Melayu berdasarkan Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah*.





Uniknya kajian ini adalah dari sudut meneliti penelitian aspek perubatan berdasarkan identiti etnik, iaitu masyarakat Aceh. Oleh itu, kajian ini juga berdasarkan pengalaman perubatan tradisional masyarakat Aceh yang dikumpulkan di dalam kitab tib. Orang Aceh ialah nama panggilan untuk etnik yang berasal dari hujung utara Pulau Sumatra, iaitu provinsi Aceh, Indonesia. Mereka beragama Islam dan mengikat perpaduan dalam budaya tribal Aceh menggunakan bahasa Aceh dalam pertuturan. Orang Aceh sebenarnya adalah keturunan dari berbagai-bagai suku, kaum dan bangsa yang menetap di tanah Aceh (Amirul, 2010).

Bagi menghuraikan perspektif etnik ini dalam perbincangan perubatan Melayu maka pengkaji memanfaatkan pendekatan etnosemantik dalam memperincikan falsafah identiti etnik ini dalam prospek perubatan tradisional. Seterusnya penelitian yang lebih khusus akan dilakukan dalam aspek ketidakseimbangan *akhlāt* dalam ilmu perubatan tradisional Melayu serta bahagian-bahagiannya sebagai satu saluran kepustakaan ilmu dari etnosemantik perubatan tradisional Melayu. Kesemua konteks ini akan ditafsirkan maknanya dari sudut operasi lexis tumbuhan yang sering berkolokasi dengan prinsip perubatan tradisional Melayu yang terdapat dalam data manuskrip.

Secara tidak langsung, kajian ini juga mendedahkan isi kandungan manuskrip yang menjadi subjek penelitian dalam data kajian. Selain itu, kajian ini telah mengaplikasikan metode analisis teks dan kandungan leksikal elemen penyakit yang dipengaruhi unsur *mizaj* dan *akhlāt* dalam manuskrip ini. Pemilihan transliterasi Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah* sebagai representatif bagi tujuh buah manuskrip daripada projek FRGS 2021 kerana kandungan terjemahan kitab Arab yang lengkap, selain kajian ini masih bertaraf penelitian awal.





Bab ini berupaya menambah golongan celik ilmu tentang khazanah ilmu perubatan malah, membuktikan kearifan masyarakat lampau di Alam Melayu. Secara umumnya, ilmu yang diperoleh dari manuskrip ini dapat memberi impak positif dalam dunia penyelidikan dan inovasi dalam pendidikan ilmu perubatan tradisional. Dalam bab awal ini, perbincangan akan ditumpukan pada perihal beberapa bahagian, iaitu latar belakang, permasalahan kajian, objektif kajian, soalan kajian, kepentingan kajian dan definisi operasional. Perkara-perkara ini akan dijelaskan bagi memberikan gambaran menyeluruh tentang subjek kajian ini.

1.2 Latar Belakang Kajian

Tujuan kajian ini dijalankan untuk mengenal pasti leksikal-leksikal tanaman herba perubatan yang sesuai digunakan dalam penghasilan *akhlat* yang dipengaruhi oleh *tabi'ah*, unsur dan *mizaj* dalam tubuh badan manusia. Tanaman herba ini dinyatakan di dalam kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah Fi Al-Tibb wa Al-Hikmah* yang mencerminkan kearifan dan intelektual masyarakat terdahulu. Perkembangan itu disebabkan masyarakat terdahulu mempunyai amalan-amalan tradisi yang diperturunkan dari segi pengalaman dan ilmu pengetahuan dari generasi ke satu generasi yang lain melalui pertuturan. Menurut Ab. Razak et al. (2021) mereka mendapatkan ilmu perubatan daripada leluhur mereka atau dengan cara-cara ilmu alam.





Terdapat pelbagai jenis tumbuh-tumbuhan daripada pelbagai famili atau genus dan spesies yang berbeza tumbuh di Alam Melayu. Dari aspek lain yang dilihat ialah penggunaan tumbuhan dari jenis pokok, pokok renek, rumpai sebagai ramuan ubat dan rawatan ubat. Nama-nama tumbuhan dalam bahasa Melayu dirujuk juga sebagai nama-nama tempatan. Walaupun tumbuh-tumbuhan ini diberi nama khas yang berada di sesebuah negeri, atau berbeza antara satu sama lain namun, istilah-istilah botani atau saintifik bagi tumbuhan didapati sama dan standard digunakan sehingga kini (Harun, 2006a).

Tumbuhan herba yang digunakan sebagai ramuan perubatan termasuk pelbagai herba, akar kayu dan campuran bahan-bahan yang lain sama ada bernyawa atau tidak bernyawa. Setiap satu daripada famili atau spesies tumbuhan ini mempunyai keistimewaan tertentu yang berbeza dalam kegunaan perubatan sama ada diambil pada spesifik bahagian tertentu seperti bahagian batang, ubi, umbut, pucuk, getah atau damar, daun, bunga, biji, pati, isi buah, kulit pokok, akar, putik, kulit buah dan dahan atau ciri-ciri yang lain yang mempunyai nilai dalam bidang perubatan (Harun & Zawiyah, 2014).

Berdasarkan kajian tinjauan yang dibuat oleh Institut Penyelidikan Perhutanan Malaysia (FRIM), Nik Musa'adah et al. (2017) dalam buku yang bertajuk *Khazanah Perubatan Melayu: Tumbuhan Ubatan Jilid 1-3* memuatkan sebanyak 465 spesies tumbuhan ubatan hasil daripada penemuan projek "Pendokumentasian Secara Komprehensif Pengetahuan Tradisi Melayu berkaitan Tumbuhan Ubatan di Semenanjung Malaysia". Manakala, buku Jilid 4 merupakan kompilasi penggunaan





100 lagi tumbuhan ubatan oleh pengamal perubatan tradisional Melayu di Semenanjung Malaysia.

Maklumat yang dimuatkan di dalam buku khazanah perubatan Melayu ini merupakan hasil daripada kajian tinjauan dan juga kutipan sampel. Tujuan aktiviti dokumentasi dijalankan adalah untuk memelihara dan memulihara khazanah perubatan Melayu agar tidak dari dilupakan. Namun demikian, angka dari Jilid 1-4 ialah hasil pengumpulan data primer dan tidak menggambarkan hasil keseluruhan penemuan spesies yang digunakan dalam amalan perubatan ini telah menjalani proses pengecaman secara saintifik dan telah dikenal pasti serta disahkan sehingga ke peringkat spesies mengikut Kod Tatanama Botani Antarabangsa (*International Code of Botanical Nomenclature*).



Tanaman-tanaman herba perubatan yang disenaraikan dalam penemuan Institut Penyelidikan Perhutanan Malaysia (FRIM) adalah merupakan senarai tumbuhan herba perubatan yang biasa ditemui di persekitaran rumah ada berasal dari hutan seperti tumbuhan renek, iaitu sesetengah pokok rumput atau rampai dijadikan makanan ulam atau sayur, semak samun dan tanaman hiasan rumah mempunyai banyak kegunaan di dalam bidang perubatan tradisional. Khasiat dan manfaat daripada tumbuhan herba bukan sahaja berpotensi dijadikan ubat untuk menyembuhkan penyakit tertentu malah dapat mencegah dari diserang penyakit berbahaya (Nik Musa'adah et al., 2022).





Menurut pendapat pengkaji Amat Juhari (1990) serta Mohd Zawawi dan Nur Azuki (2019) orang Melayu adalah daripada kumpulan manusia yang telah berpindah ke selatan dari Yunan kira-kira 3,000 tahun dahulu. Mereka adalah Melayu-Deutero yang tersebar di kepulauan Melayu lalu akhirnya membentuk kependudukan Melayu di Malaysia. Perpindahan orang Melayu Deutro yang datang dari kepulauan Melayu ke semenanjung Malaysia bermula pada akhir abad ke-14 Masihi.

Sejak dahulu lagi masyarakat Melayu terawal, telah mula menyebarkan ilmu perubatan tradisional dalam penggunaan tumbuh-tumbuhan sebagai ubatan yang memberi kesedaran dalam aspek kesihatan untuk harapan hidup yang baharu dalam mengubati penyakit dalam masyarakat. Perkembangan dari sudut kepercayaan dan amalan perubatan purba dari tamadun terdahulu, mencetuskan kebangkitan semula teknologi dan sains, khususnya, dalam bidang sains perubatan, kimia dan botani. Penggunaan tumbuhan herba dalam bidang pengubatan tradisional secara langsung menunjukkan kewujudan kearifan dalam tamadun manusia. Khasiat daripada penggunaan tumbuhan diketahui daripada penuturan dan pengalaman orang-orang tua terawal. Pengalaman ini lazimnya didokumentasikan dalam bentuk penulisan catatan sebagai usaha melestarikan pengetahuan perubatan tradisional Melayu berasaskan tumbuhan herba. Catatan ini tersimpan sebagai koleksi manuskrip dan diteliti serta dikaji oleh pengamal-pengamal perubatan tradisional Melayu seterusnya.

Semenjak nenek moyang terdahulu mahir menulis dan membaca tulisan Jawi, beribu-ribu manuskrip telah dihasilkan di berbagai-bagai pusat perkembangan tamadun Melayu di seluruh Nusantara. Pada mulanya istana menjadi pusat perkembangan ilmu dan pusat karang-mengarang dan salin-menyalin. Manuskrip ditulis dan disalin sebagai





bahan rujukan perawatan untuk golongan istana dan bangsawan, para ulama malah untuk rakyat jelata. Menurut Mohd Zawawi dan Nur Azuki (2019) maksud perubatan tradisional dalam konteks Alam Melayu ialah perubatan yang diwarisi dari satu generasi ke satu generasi berupa pengalaman perubatan yang sering digunakan oleh masyarakat dalam alam Melayu.

Berdasarkan pandangan Mohd Affendi (2021) manuskrip adalah dokumen sejarah bertulis tangan yang berumur sekurang-kurangnya 50 tahun yang ditulis di atas sesuatu alas tulisan seperti kertas, kulit kayu, buluh, kulit binatang dan lain-lain. Namun begitu, bahan bertulisan tangan yang ditulis di atas batu seperti batu bersurat, batu nisan dan lukisan gua tidak dipanggil atau dikategorikan sebagai manuskrip. Menurut pandangan Mohd Affendi (2021) manuskrip Melayu merujuk kepada manuskrip yang ditulis dalam bahasa Melayu sama ada oleh orang Melayu atau bukan Melayu.

Sebagai contoh menurut kajian Mohd Affendi dan Hermansyah (2017) menerusi *Kitab Perubatan Melayu: Kebun Segala Raja-Raja* (Bab VII, Bustan al-Salatin) merupakan karangan *Nur al-Din al-Raniri* yang bertugas sebagai ulama besar Nusantara yang berasal dari India. Beliau menulis karya ini bagi memenuhi permintaan Sultan Iskandar Thani sekitar abad ke-17. Beliau dikenali sebagai seorang ulama yang terkenal di kerajaan Aceh, Darussalam. Dengan kewujudan naskhah di Aceh menjadi bahan nadir dalam kelompok ilmu pembelajaran ilmu perubatan yang dianggap penting dalam kehidupan dan pengurusan kenegaraan Nusantara.





Menurut Umi Kalsum (2017), sebagai peninggalan masa lalu, naskah mampu memberi informasi mengenai berbagai-bagai-bagai aspek kehidupan masyarakat seperti politik, ekonomi, sosial dan budaya. Manuskrip Melayu yang dinyatakan ini tidak terhad kepada manuskrip yang ditulis dalam tulisan Jawi semata-mata. Manuskrip Melayu pada masa dahulu dihasilkan oleh pangsur atau para penulis Melayu yang fungsi sebagai penulis istana, ulama dan cendekiawan (Mohd Affendi, 2021). Menurut Ding (2008), pula tradisi penulisan manuskrip Melayu telah dibela dengan baik oleh sekumpulan pengarang dan pnyalin Melayu dari pelbagai bidang di bawah naungan raja-raja Melayu di istana yang menjadikan pusat kerajaan Melayu yang tersebar luas di dunia Melayu. Di samping itu, Ding (2008) menyatakan manuskrip Melayu adalah sumber maklumat penting yang berkaitan tentang hal ehwal orang Melayu pada masa lampau.



Penyelidikan berasaskan perubatan tradisional menjadi satu medium perbincangan yang kritis dalam pelbagai bidang dan diadun dengan acuan bidang-bidang lain sebagai wahana alternatif. Fenomena ini dilihat bukan sahaja dikaji dalam bidang perubatan, tetapi juga menjadi sinergi dalam bidang agama seperti ilmu tasawuf, sufi, falsafah, teologi dan bidang-bidang lain seperti antropologi oleh Abdullah Jumain (1989); Ardener (1972); Asmah (1986) dan Kottak (2004), etnobotani oleh Kumar et al. (2021); Martin (2004); Nolan dan Turner (2011) serta Sheng-Ji (2001), Sains perubatan oleh Arieff Salleh et al. (2019); Hasnah et al. (2020); Nizaita (2006) serta Nor Aripin (2019), kesusasteraan oleh Harun (2006a) serta Muhd Norizam dan Shaiful Bahri (2015); historiografi tradisional oleh Bastin (2011) dan Raja Ahmad Shalaby (1999) dan metafizik oleh Shahrir (2005).





Selain itu, penyelidikan berasaskan perubatan tradisional ini juga banyak dibincangkan dalam perspektif kajian-kajian linguistik seperti etnolinguistik Melayu. Keintelektualan, kecendekiawanan, weltanschauung dan ketamadunan masyarakat penutur boleh ditelusuri dan diselidiki dengan mengeksplorasi khazanah ilmu perubatan tradisional Melayu yang terkandung dalam manuskrip Melayu. Dalam penyelidikan ini, etnolinguistik merupakan satu disiplin yang membincangkan ilmu bahasa dari sudut pandangan masyarakat, iaitu bahasa dianggap sebagai satu objek untuk mengkaji adat dan budaya. Justeru, dalam konteks kajian ini, ilmu etnosemantik diaplikasikan dalam perubatan tradisional Melayu. Dalam kajian ini juga, menerusi kerangka etnosemantik dengan memanfaatkan kitab tib yang telah ditransliterasi, dapat dicerapi khazanah inteligensia perubatan tradisional Melayu. Dalam bidang ini, bahasa dianalisis menerusi pengalaman masyarakat, ciri-ciri fizikal manusia yang menyentuh berkaitan perihal pengalaman manusia (Šarić, 2012).

Berdasarkan pandangan tokoh dalam bidang etnolinguistik seperti Engel (2014); Giles et al. (1977) serta Miller (2016) etnolinguistik merupakan disiplin yang eksklusif dalam penelitian identiti etnik dan amalan budaya lokal. Dalam konteks ini, disiplin ilmu etnosemantik dilihat sangat signifikan dalam mengkaji hal-hal yang bersangkutan dengan aspek sosial, budaya dan fenomena masyarakat. Dalam arus perkembangan, bidang etnolinguistik telah dikaji dalam sinergi bidang semantik dan diistilahkan sebagai etnosemantik seperti yang berikut:

“Ethnosemantics, sometimes called “ethnoscience,” is the scientific study of the ways in which people label and classify the social, cultural, and environmental phenomena of their world”.

(Harry, 2005)





Sebagai memperincikan latar belakang kajian ini yang berfokuskan peranan beberapa elemen penting yang dapat menghuraikan perspektif ketidakseimbangan tubuh badan, iaitu dari Identiti Masyarakat Di Alam Melayu, Kebudayaan dan Kepercayaan dalam Masyarakat Penutur, Identiti Tumbuhan dalam Budaya Masyarakat Melayu, Hubungan Masyarakat Melayu dengan Unsur Alam, Perbezaan Tradisi Perubatan Mengikut Kaum, Ilmu Perubatan Tradisional Melayu, Asal Usul Penyakit, Punca Penyakit, Tanda dan Simptom Penyakit, Rawatan Penyakit, Unsur dalam tumbuhan ubatan, Asal Usul Ilmu Perubatan dalam di Alam Melayu, Ilmu *Tabi'ah* dalam Keseimbangan Kesihatan, Jenis Unsur dalam Badan, Penjanaan Humor, *Akhlat* yang Tidak Seimbang, Penghasilan *Akhlat* Dipengaruhi oleh Ciri-Ciri *Tabi'ah* dan *mizaj* pada tubuh badan Manusia dan Sifat *Mizaj* Terhasil daripada Proses Sisa Pencernaan diperincikan selanjutnya seperti yang berikut:



1.2.1 Identiti Masyarakat di Alam Melayu

Setiap orang mempunyai identiti yang tersendiri yang membezakan diri daripada individu-individu lain dalam bermasyarakat. Identiti setiap individu menggambarkan masyarakat yang dipengaruhi oleh nilai-nilai sosial dalam kehidupan. Hal ini demikian, kerana setiap manusia berkembang dari sudut pemikiran sehingga membentuk identiti sendiri dalam masyarakat. Justeru, seseorang manusia dapat membina imej atau identiti dengan menunjukkan ciri-ciri pengenalan diri yang berasaskan identiti diri dengan merangkumi pelbagai aspek seperti sifat, adat resam, agama, amalan, tingkah laku, pemakanan dan pakaian.





Berdasarkan pandangan Geertz (1983) serta Suraya dan Khadijah (2015) kearifan tempatan merupakan pengetahuan, pemikiran dan amalan yang mempunyai akar umbi budaya setempat daripada pengalaman masyarakat tersebut. Kearifan tempatan merupakan khazanah bangsa yang menggambarkan citra, tradisi dan identiti sebenar kekuatan semangat sesebuah bangsa yang besar dan hebat. Kearifan tempatan juga dianggap sebagai satu cabang ilmu kerana ia dibina daripada pengalaman sebenar yang dialami dalam waktu yang panjang yang sudah menjadi tradisi yang diamalkan oleh masyarakat.

Menurut Amat Juhari (1990) orang Melayu berasal daripada keturunan orang Melayu *Deutro* yang mula berpindah dari tempat asal mereka di daerah Yunan di barat daya negeri China pada kira-kira tahun 300 sebelum Masihi. Dengan kata lain, dalam masyarakat terdapat pula kelompok-kelompok sosial yang mempertahankan identiti. Masyarakat turut memainkan peranan dalam membina imej atau identiti yang membawa perubahan atau memperkukuh identiti masyarakat dan budayanya. Selain itu, bahasa Melayu digunakan sebagai bahasa asas pertuturan dalam kalangan suku-suku bangsa Melayu dan bangsa lain.

Menurut Hashim (2008) dalam pembentukan tamadun Melayu yang menjadikan kepulauan Asia Tenggara ini menjadi wilayah ini terkenal sebagai kepulauan Melayu atau Alam Melayu selama hampir 1000 tahun, yang merangkumi tidak kurang daripada 200 suku bangsa, antaranya Aceh, Minang, Batak, Mandailing, Jawa, Sunda, Bali, Sulu dan sebagainya. Dengan kata lain, entiti Melayu sebagai konsep budaya bukan sahaja kaum, bangsa dan negara. Dengan perubahan yang dibawa melalui imej atau identiti juga menzahirkan etnosemantik bagi tempatan yang membawa





pengalaman dan gambaran tentang bidang kearifan tempatan ke tahap yang lebih tinggi nilai, khususnya bagi orang Melayu (Nazarudin, 2015). Sehubungan itu, Abdul (2013) menyatakan masyarakat Melayu dapat dikenal melalui identiti dialek dan bahasa, serta budayanya yang tersendiri, yang berbeza dengan kaum-kaum lain seperti Cina, India, kaum peribumi di Sarawak dan Sabah dan kaum minoriti lain.

Dalam masyarakat Melayu yang dinamik ini, perubahan memang akan berlaku namun perubahan yang berlaku ini tidak menghilangkan identiti yang diwarisi dari turun menurun. Sebaliknya, dalam membina identiti, masyarakat mampu menerima dan menyesuaikan dengan perubahan malah dapat mempertahankan identiti Melayu sejak sekian lama. Oleh itu, masyarakat berusaha mempertahankan identiti dengan diikat oleh agama, kepercayaan, amalan, bahasa, rupa bangsa dan perkongsian sejarah yang secara bersama untuk menunjukkan penampilan dan keunikan kelompok berkenaan selain mampu mempertahankan kewujudannya.

1.2.2 Kebudayaan dan Kepercayaan dalam Masyarakat Penutur

Pada pandangan Mohd Zawawi dan Nur Azuki (2019) Melayu ialah nama suatu bangsa dan bahasa. Pada kemuncak abad ke-15 Masihi Melaka telah menjadi pusat empayar Melayu Melaka yang mempunyai pengaruh besar dalam perdagangan dan perkembangan agama Islam di Nusantara. Dengan pembangunan Melaka dan pembinaan empayarnya telah menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa *lingua franca*, antara suku-suku bangsa Melayu yang datang dari luar semenanjung Malaysia ini telah mempunyai bahasa mereka sendiri seperti Batak, Aceh, Bugis dan Jawa, namun para





penutur bahasa-bahasa itu yang telah tinggal di semenanjung ini menerima bahasa Melayu dan menjadikan bahasa yang utama dengan meninggalkan bahasa asal mereka (Amat Juhari, 1990).

Selain itu dalam kajian ini juga memberi tumpuan kepada faktor-faktor lain seperti sosiobudaya, psikososial dan sosiologi pada asasnya melihat kepada makna penyakit mengikut pengertian anggota masyarakat. Budaya memainkan peranan penting untuk kemajuan sesuatu tamadun. Penjelasan kepada perkara ini adalah tidak ada masyarakat atau bangsa yang tidak ada budaya. Budaya adalah milik masyarakat dan citra sesuatu bangsa. Manifestasinya dinyatakan dalam pelbagai rupa, idea dan falsafah, kesenian, aspek kebendaan dan adat resam. Perkara ini sering dikaitkan dengan bahan bersejarah atau warisan budaya dan ia dipelihara dan diabadikan sebagai tinggalan tamadun bangsa sejak zaman silam (A. Aziz, 2005).

Berdasarkan keterangan dalam *A Dictionary of Medicine* yang datang dari pemahaman sesuatu penyakit dan yang memberi inspirasi dan ilham kepada bomoh, pawang dan perubatan tradisional ini adalah dengan mengamalkan sistem perubatan yang begitu berbeza, iaitu melalui bisikan rahsia mereka dari orang yang tidak dikenali. Antaranya termasuklah sihir dan ilmu hitam masih dikaitkan dengan amalan seperti memakai tangkal azimat sebagai pelindung (Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019) di Tanah Melayu peringkat awal pencarian ilmu di semua negara. Banyak amalan dan preskripsi menjadi rahsia dalam perubatan kuno mereka sehinggalah kedatangan agama Islam ke Tanah Melayu telah merubah cara amalan perubatan mereka (Gimlette, 1939).





Pada abad pertama Masihi latar belakang kebudayaan dan kepercayaan yang dianuti oleh orang Melayu juga didapati mendapat pengaruh dari India dalam sistem pemerintahan, sastera dan bahasa. Ini kerana pengaruh kebudayaan dalam agama Hindu *Brahma* dan Buddha *Mahayana*, selain Buddha *Hinayana*, *Syivaisme* dan *Tantrisme*. Pengaruh ini masih ada lagi tinggalannya terutama dalam sastera Melayu klasik (sama ada yang ditulis ataupun yang lisan) dan mantera-mantera Melayu (Amat Juhari, 1990).

Kajian ini dilihat dalam perubahan budaya dalam masyarakat kuno yang melibatkan material dari sumber peribumi yang penting untuk mengungkapkan ketinggian kearifan pengetahuan orang Melayu tentang pelbagai ilmu. Pengetahuan dan pengalaman berdasarkan peristiwa yang berlaku di sekeliling menjadi amalan tradisi berkaitan dengan perubatan dan kesihatan. Fokus kajian ini adalah mengenal pasti amalan tradisi yang diwarisi turun temurun yang menggunakan pelbagai kaedah dan bahan penyembuhan dari pelbagai jenis tumbuhan-tumbuhan herba yang dinyatakan di dalam Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah*. Malah, budaya dalam pengubatan Melayu berasaskan tumbuhan herba wajar diketengahkan bagi memperlihatkan interaksi manusia dengan alam semula jadi.

Walaupun masyarakat Melayu menggunakan sumber tumbuhan sebagai bahan utama dalam rawatan perubatan namun begitu mereka masih mempercayai amalan-amalan yang berhubung kait dengan alam ghaib. Bagi sesetengah kaum, perhubungan dengan alam ghaib, iaitu berkomunikasi dengan entiti, kuasa ghaib atau makhluk halus adalah salah satu cara membantu dari segi rawatan kesihatan, menghindari bahaya, menjaga keselamatan diri atau keluarga yang menjadi amalan kepercayaan turun temurun.





Menurut kajian Amat Juhari (1990) sebelum orang Melayu menerima pengaruh dari luar, orang Melayu telah pun mempunyai kebudayaan asli mereka sendiri, iaitu mempunyai kepercayaan yang bercorak animisme seperti semangat, hantu jembalang, bapa langit, ibu bumi, amalan-amalan berkorban, membuang ancak dan amalan menurun. Antara perkara lain yang menarik tentang kepercayaan dalam masyarakat Melayu ialah kepercayaan ini tersebati dan menjadi satu bentuk kepercayaan rakyat yang tersusun rapi dan menjadi pegangan sebahagian besar para petani Melayu tradisional sehinggalah ke hari ini.

Ada kajian menyatakan di negeri Kelantan penyembuhan dari penyakit yang berkait dengan saka dan kerasukan, teknik rawatan Main Teri, Makyung dan sebagainya digunakan untuk menghalau kuasa-kuasa ghaib yang mengganggu di dalam tubuh badan individu (Azlina & Yusmilayati, 2011). Dalam upacara Main Teri ini, bomoh diperlukan untuk menyatukan dan menggabungkan kuasa yang ada dalam peralatan serta perubatan melalui bacaan jampi serapah untuk menyembuhkan penyakit (Asmiaty & Fadila, 2017). Malah dalam upacara Main Teri, penggunaan beberapa jenis tumbuhan amat penting dalam upacara main teri bukan sahaja untuk dijadikan bahan persembahan dalam upacara menyeru makhluk ghaib tetapi juga sebagai bahan penting untuk mengubati, mengenal pasti penyakit dan mengeluarkan penyakit dalam badan pesakit (Aishah & Abd Aziz, 2012).

Berdasarkan kajian Haliza (2000) beberapa buku menunjukkan kaitan dengan kepercayaan masyarakat Melayu dan peranan pawang atau bomoh dalam konsep penyembuhan penyakit. Dalam penulisan Maxwell (1881) yang bertajuk *The Folklore of the Malays* menunjukkan kepercayaan berhubung keanehan dan kuasa terdapat pada





unggas dan haiwan. Sementara Gimlette (1913) dalam penulisannya yang bertajuk *Some Superstitious Beliefs Occuring in the Theory and Practice of Malay Medicine* menyatakan seorang wanita di istana Sultan Kelantan mendapat khidmat seorang pawang yang pakar dalam ilmu mengenai racun dan penawar untuk menyakiti hati Sultanah. Selain itu, Gimlette (1915) dalam buku *Malay Poisons and Charm Cures* menghuraikan tentang penggunaan tangkal dan azimat seperti batu geliga untuk menghalang seseorang daripada terkena penyakit atau diganggu oleh syaitan.

Penjelasan dari perkara di atas menunjukkan masyarakat Melayu masih kuat memegang kepercayaan, amalan dan tradisi lama walaupun tempat atau kawasan tersebut telah mengalami pembangunan pesat, kehidupan moden dan maju dari segi ekonomi. Aktiviti masyarakat Melayu masih lagi kekal dengan kepercayaan yang diwarisi dari orang yang terdahulu yang dipercayai dihayati dan diamalkan dalam pelbagai bentuk upacara oleh masyarakat Melayu. Ini jelas terbukti dengan upacara dalam masyarakat petani Melayu, upacara mendirikan rumah tempat tinggal, upacara membuka hutan untuk tanah pertanian, cucuk tanam, perkahwinan, waktu mengandung dan patang larang, kelahiran bayi hinggalah upacara kematian dan pengebumian (Amat Juhari, 1990).

Menurut Asmiaty dan Fadila (2017) amalan perubatan tradisional Melayu telah mengalami perubahan semenjak kedatangan Islam di Tanah Melayu pada kurun ke-9. Kedatangan Islam telah banyak mempengaruhi kehidupan sosial masyarakat tradisional khususnya dalam aspek perubatan tradisional. Mengikut Nurdeng dan Hayati (2011) dalam amalan rawatan dan penyembuhan penggunaan ayat-ayat suci al-Quran





diamalkan oleh bomoh atau ahli perubatan sebagai ganti penggunaan ayat bacaan mantera dan jampi.

Menurut Haliza (2000) kepercayaan masyarakat Melayu dipengaruhi pada dasarnya oleh agama Hindu-Buddha dan agama Islam, iaitu agama yang dibawa oleh para pedagang dan pengembang agama pada zaman dahulu. Hal ini diuraikan dengan terperinci dalam penulisan Mohd. Taib (1977) yang bertajuk *Perbomohan: Satu Aspek World-View dalam Kebudayaan Melayu*, yang menjelaskan secara umum institusi pawang dan bomoh yang merupakan elemen utama sistem kepercayaan masyarakat Melayu. Menurut Norhalim (1997) ilmu perdukunan dan perbomohan dikelaskan kepada dua jenis, iaitu ilmu putih digunakan dengan tujuan baik seperti mengubat dengan menggunakan ayat al-Quran serta jampi yang tidak menyekutukan Allah dan ilmu hitam ialah ilmu yang menggunakan kuasa ghaib, sihir, iblis, syaitan dan jin yang jahat dalam kaedah pengubatan.

Bagi bangsa luar sebagai contoh dalam kalangan masyarakat *Melanesia* dan *Polinesia* mempunyai kepercayaan terhadap unsur-unsur *supernatural* dan *magis* dihubungkan dengan punca penyakit dan rawatan. Oleh yang demikian, dengan disebabkan adanya kepercayaan kepada kuasa *supernatural* yang menimbulkan penyakit dalam masyarakat, terdapat individu yang mempunyai pengetahuan untuk menyembuhkan penyakit, seperti ketua-ketua agama yang menjaga kesihatan dan menentukan keadaan ekonomi kerana individu tersebut mempunyai ilmu dan hubungan dengan datuk nenek dan tuhan-tuhan mereka (Haliza, 2000).





Selain itu, tamadun China juga merupakan tamadun yang terbesar selain tamadun Islam dan tamadun India dengan penciptaan dan penemuan sains. Tamadun ini banyak menyumbang kepada perkembangan sains dan teknologi dunia. Namun begitu, tamadun ini tidak lari daripada kepercayaan *magic* dan kuasa ghaib. Kepercayaan *magic* atau kuasa ghaib ini ialah amalan kuno yang berakar umbi dalam ritual atau keturunan budaya yang dapat membuat ramalan rohani dengan niat untuk memohon hajat menjaga keluarga dari ancaman bahaya dan menjaga kesihatan dari diserang penyakit yang membawa kematian.

Menurut Asmiaty dan Fadila (2017) bukti arkeologi pertama datang dari era Shang semasa Zaman Gangsa (abad ke 16-11 SM). Mereka menjumpai rekod perubatan pertama pada tulang nujum, yang digunakan oleh dukun untuk berkomunikasi dengan dunia spiritual.

Pada masa itu, manusia percaya bahawa orang yang mati mempengaruhi hidup dan percaya bahawa alam ghaib mengawal hasil tuaian, peperangan dan penyakit. Dukun menjalankan upacara doa untuk mendapatkan keberkatan dan melindungi mereka daripada kemurkaan nenek moyang serta tuhan mereka (Jia et al., 1979). Menurut pandangan Asmiaty dan Fadila (2017) bagi masyarakat Cina, pengamalan perubatan ini banyak dipengaruhi oleh falsafah kesihatan yang menggunakan unsur *yin* dan *yang*. Pemahaman terhadap *yin* dan *yang* merujuk kepada konsep keseimbangan dan keharmonian tenaga *yin* dan *yang* yang bergerak secara holistik merangkumi tubuh badan, semangat dan unsur rohani.





Budaya kaum India kaya dengan pelbagai pantang-larang, amalan, adat resam dan kepercayaan nenek-moyang yang berasal dari Benua kecil India sejak 500 000 tahun yang lalu, sudah sebatik dalam jiwa kaum India di Malaysia (Azharudin, 2004). Masyarakat Hindu juga percaya kepada banyak tuhan dan dalam agama orang Hindu mempunyai lima keyakinan dan kepercayaan yang disebut dengan *Pancasradha*. Kepercayaan dan amalan beragama masyarakat Tamil bermula dengan animisme dan *totemisme*, iaitu kepercayaan bahawa beberapa unsur alam semula jadi mempunyai kuasa besar. Malah, tumbuh-tumbuhan menjadi asas kepercayaan orang-orang Tamil. Ramasamy (1994) menyatakan seperti etnik yang lain, kepercayaan kaum India dalam aspek agama, perkahwinan, perayaan dan juga kematian mempunyai keunikan yang tersendiri.



sebagai bahan asas di dalam amalan-amalan yang dibawa oleh masyarakat India. Bunga banyak memberi pelbagai peranan dalam setiap upacara pemujaan, hadiah untuk kekasih, dewa-dewi dikaitkan dengan jenis bunga tertentu untuk penyembahan. Rajaraja juga menggunakannya sebagai lambang kerajaan dan dalam peperangan. Beberapa jenis bunga dikaitkan dengan penyembuhan penyakit, permulaan, persiapan perang, mengepung, peperangan dan kemenangan (Ramasamy, 1994). Kesuburan alam dihubungkan dengan moral yang baik, adat dan sopan santun dan keindahan alam pula dianggap sebagai cerminan keagungan, perkembangan fikiran, mempengaruhi cara hidup dan kebahagiaan hidup dalam kehidupan masyarakat India.





Dalam konteks masyarakat India, sumber semula jadi, iaitu hutan adalah penting dan bermakna besar dalam mempengaruhi kehidupan dan pemikiran (Ramasamy, 1994). Terdapat ayat-ayat suci dalam kitab *Veda* dan epik rakyat India seperti *Mahabharata* dan *Ramayana* yang mengisahkan tentang kepentingan serta peranan hutan. Dalam konsep kesempurnaan seseorang menurut agama Hindu pula, seseorang itu hendaklah menjalani kehidupan secara bertapa terutamanya di kawasan sunyi, hutan dan pergunungan (Azharudin, 2004).

Menurut Dolah (2020) bagi masyarakat Orang Asli pula, mereka kaya dengan amalan adat resam dan hukum hakam tersendiri kerana menunjukkan identiti kewujudan kaum. Pelbagai adat resam dari pelbagai suku dan kumpulan etnik Orang Asli yang dipegang dan diguna pakai untuk urus tadbir wilayah adat, sosial kehidupan, adat perkahwinan, adat kematian, adat menyambut perayaan, upacara buka ladang, adat mengamalkan perubatan tradisional dan pemuliharaan sumber alamnya. Bagi kaum Orang Asli adat bukan sahaja dipraktikkan dalam undang-undang malah ia menjadi amalan tradisi dan identiti yang boleh dianggap sebagai agama dan kepercayaan untuk menjadi pedoman dalam kehidupan seharian.

Sehubungan dengan itu, adat atau amalan dan juga pantang larang tertentu ketika menjalani kehidupan seharian dan ketika berada di hutan mencari rezeki menjadi pokok atau tunjang adat bagi suku kaum. Misalnya upacara *berhadat*, bukan sahaja merupakan satu adat menghubungkan antara manusia tetapi juga ia dianggap sebagai satu upacara menghubungkan roh nenek moyang dan semangat halus yang menjadi saksi alam ghaib. Malah, keperluan setiap upacara adat atau ritual seperti amalan kerohanian atau *Puyong* (perubatan dan kepercayaan) dan dalam pemujaan mengawal





keseimbangan alam semula jadi diambil atau didapati dari hutan komunal berhampiran (Dolah, 2020). Oleh itu jelaslah bahawa masyarakat di Alam Melayu senantiasa berinteraksi dengan alam semula jadi bagi memanfaatkan konteks perubatan Melayu.

Menurut Muhammad dan Khadijah (2016) sebelum Islam datang ke Aceh, maka dari berbagai-bagai sumber diketahui bahawa kepercayaan terhadap animisme dan dinamisme serta kepercayaan terhadap agama Hindu dan Buddha merupakan agama masyarakat Aceh. Kepercayaan terhadap *paganisme* merupakan agama sesat pertama yang dianut oleh manusia. Salah satu budaya yang mereka amalkan adalah pembakaran mayat (orang Aceh menyebutnya *tet manyet*). Amalan ini dipercayai dilakukan untuk membebaskan roh si mati agar dapat kembali kepada penciptanya.



kepercayaan masyarakat Aceh terutama di daerah lautan yang dipengaruhi oleh kebudayaan Hindu dari India yang dibawa oleh para pedagang dari India dan pedalaman dipengaruhi animisme dan dinamisme masih sangat kuat mempraktikkan dengan pelbagai adat kuno dan amalan lokal (Lembaga Adat dan Kebudayaan Aceh, 1990). Namun, pengaruh Cina, Kristian dan Hindu tetap dapat dijumpai di dalam kebudayaan masyarakat Aceh sehingga ke hari ini dalam menyatukan keseimbangan elemen rohani dengan struktural sosial. Berdasarkan penemuan kajian, salah satu amalan budaya masyarakat Aceh yang masih dipraktikkan adalah seperti ritual *rah ulei* di kuburan ulama, iaitu dengan melakukan pemujaan terhadap ahli kubur dan memohon kepada roh ahli kubur (Muhammad & Khadijah, 2016).





Seterusnya, jenis amalan dalam perubahan tradisi masyarakat Melayu Brunei ialah berhantu dan *beanding, minggai, begilir, betawari, beurut kampong, bepancar, mandi-mandian, ambil-ambilan, paus-pausan, aing masak, jantar, mantar, seru* atau *lagau, napal, betangas*, doa dan *bebakam*. Sistem perubahan tradisi ini dipraktikkan bukan sahaja oleh puak di kawasan pedalaman tetapi juga yang beragama Islam seperti puak Melayu Brunei, Kedayan, Tutong, Bisaya, Belait, Murut dan Dusun (Mas Irun, 2005).

Menurut Mas Irun (2005) perubahan tradisi diklasifikasikan kepada dua jenis rawatan, iaitu rawatan halus dan rawatan kasar. Dalam amalan perubahan tradisi ini merangkumi penjagaan badan yang bersifat halus, iaitu penjagaan roh, semangat, mental dan perasaan pula. Penyakit yang berbentuk kasar adalah amalan ilmu hitam, iaitu *pantak, sunti, sepal gayung, penanggal dan kelulut*. Prosedur amalan ini dilakukan dengan cara halus seperti seruan dan dengan cara kasar seperti menggunakan minyak. Amalan ini bertujuan untuk menyakiti secara halus (roh atau semangat) dan kasar (jasad) kepada orang yang ditujukan (Mas Irun, 2005).

Jhon Morgan menyatakan Islam dalam budaya lokal bukan difahami sebagai makna yang muncul daripada bentuk isi, tetapi dari sudut pandangan agama merupakan makna yang bersatu dalam bentuk dan isi budaya. Jadi memang agak sulit untuk memisahkan antara peranan agama dalam budaya masyarakat yang sudah sebatian dan dipraktikkan dalam kehidupan sejak turun-temurun (Muhammad & Khadijah, 2016). Kesemua tamadun dunia mengalami suasana ini kerana dunia ini sebenarnya merupakan satu sistem kait-mengait dan berhubungan antara satu sama lain (Azharudin, 2004). Dengan adanya sistem nilai-nilai budaya ini dalam sesuatu kaum





atau bangsa, menunjukkan sesuatu bangsa itu menempuh kemajuan, kemakmuran dan kebahagiaan malah dalam masa yang sama berusaha menghapuskan segala musibah dan kerosakan dalam mencapai kebahagiaan di dalam masyarakat sejagat.

Dengan erti kata lain budaya dalam sesebuah masyarakat menunjukkan cara hidup manusia secara menyeluruh. Budaya berbeza mengikut setiap kumpulan masyarakat dan ia juga bergantung pada pengalaman yang diukir oleh sejarahnya. Budaya juga mewakili cara hidup tersendiri dari sekumpulan manusia, yang direka bentuk konsep gaya hidup. Ada juga budaya dari tempat tertentu dibangunkan oleh masyarakat tertentu dan dipelajari daripada corak tingkah laku yang dikongsi oleh ahli masyarakat tersebut. Malah, ini termasuklah sikap, idea, nilai, pengetahuan, amalan, kepercayaan, kemahiran dan objek bahan yang dipelajari dalam sesuatu peradaban masyarakat.



1.2.3 Identiti Tumbuhan dalam Budaya Masyarakat Melayu

Dalam ilmu perubatan, warisannya berkekalan sehingga melahirkan cendekiawan generasi baharu. Dalam aspek budaya masyarakat di seluruh dunia, masyarakat Melayu tidak terkecuali mempunyai amalan penyembuhan, pencegahan dan penawar tradisional mereka sendiri. Kebanyakan cendekiawan telah mendedahkan tradisi intelektual untuk mencari ubat penyembuhan dan penawar dalam minda dan tubuh manusia. Menurut Amat Juhari (1990) orang Melayu ini mempunyai kebudayaan asas yang sama yang dipusakai daripada datuk nenek mereka yang mereka terima secara





turun-temurun sejak zaman dahulu seperti kepercayaan yang bercorak animisme dan kewujudan entiti.

Menurut pandangan Hassan (2003) dan Julaina et al. (2022) akal budi merupakan satu proses kognitif yang membentuk 'minda' orang Melayu yang mencipta makna perkataan dalam tradisi mencari intelektual. Dengan kekreatifan masyarakat Melayu dalam berbahasa menunjukkan akal budi Melayu yang sangat tinggi. Demikian juga dengan kecekapan dan kearifan dalam memahami kandungan atau sifat sesuatu benda yang dilihat dalam sesuatu kejadian.

Menurut Mohd Affendi (2021) perubatan Melayu adalah merupakan salah satu daripada cabang-cabang ilmu perubatan yang berada di dalam tamadun Islam-Melayu yang secara amnya menepati maqasid syariah, iaitu tujuan-tujuan yang dikehendaki oleh agama Islam. Ilmu perubatan telah dihafal dan diperturunkan secara lisan turun temurun. Sebahagian ilmu tersebut telah ditulis dalam bentuk manuskrip yang dikenali sebagai Kitab Tib. Kitab ini tidak mempunyai pengarang khusus dan biasanya disalin daripada pemilik sebelumnya dan diedarkan kerana manfaatnya boleh diterima pakai oleh seluruh komuniti.

Penggunaan tumbuh-tumbuhan herba dalam masyarakat Melayu telah melalui suatu evolusi yang panjang dalam praktik penjagaan kesihatan. Sehingga kini, mereka masih menggunakan bahan-bahan herba sebagai sumber perubatan untuk mengubati penyakit dan untuk penjagaan kesihatan secara umum. Ilmu perubatan Melayu mencerminkan kearifan masyarakat Melayu dalam penjagaan kesihatan dan juga perawatan pelbagai penyakit (Nik Musa'adah et al., 2017). Menurut Ruhizal et al.





(2017) terdapat beberapa faktor yang diambil kira dalam membantu pemilik rumah membuat keputusan dalam memilih penempatan untuk penempatan rumah tradisional Melayu yang berhubung kait anak burung dengan kearifan masyarakat dahulu memanfaatkan hasil hutan dan sumber alam sekeliling.

Faktor-faktor ini adalah seperti kepercayaan agama, iklim, topografi, ekonomi, latar belakang sejarah dan cara hidup (jenis pekerjaan) mempengaruhi penentuan orientasi, luaran (*fasad*) dan lokasi penempatan. Bagi masyarakat Melayu lokasi yang dipilih mestilah mempunyai alasan dan tujuan yang akan menyokong aktiviti harian rumah tangga. Bagi sebuah kampung dirancang dengan teliti melalui interaksi yang harmoni antara lelaki, alam semula jadi dan budaya (Ruhizal et al., 2017). Dengan memiliki tradisi dan keistimewaan tersendiri dalam hal ini, mereka arif memanfaatkan hasil-hasil hutan dan sumber alam sekeliling.

Telah terbukti bahawa wujudnya sistem perubatan tradisional Melayu yang menggunakan bahan dan sumber dari tumbuh-tumbuhan liar yang pelbagai tumbuh di persekitaran rumah kekal dipraktikkan oleh para pengamal perubatan dan kesihatan yang dipanggil dukun, bomoh, pawang, bidan dan sebagainya. Justeru, ilmu dan kepakaran orang Melayu dalam perubatan tradisi mereka telah menarik ramai pengkaji untuk mencungkil lebih banyak rahsia tumbuh-tumbuhan herba untuk manfaat kesihatan manusia. Aspek ini akan turut diperluaskan lagi dalam penyelidikan ini.





Berdasarkan kajian penyelidikan dari Pertubuhan Kesihatan Dunia (*World Health Organization-WHO*) terdapat 80 peratus ubat-ubatan tradisional di seluruh dunia diperoleh menerusi tumbuh-tumbuhan pada tahun 2008 (Rohana et al., 2017). Dalam peratusan itu juga, terdapat tumbuhan herba yang biasa ditemui di keliling rumah tetapi memiliki nilai perubatan untuk mengubati dan merawat bermacam-macam jenis penyakit, termasuk penyakit-penyakit kronik seperti bunga raya, bunga tahi ayam, senduduk, pokok kapal terbang, sirih, daun kesum dan pinang.

Khasiat beberapa jenis tumbuh-tumbuhan tertentu yang pada mulanya hanya diketahui oleh kaum peribumi setempat itu sahaja, rupa-rupanya telah membawa rahmat kepada umat manusia serta dunia, khususnya dalam menyembuhkan penyakit tertentu. Firman Allah SWT dalam surah al-Zumar 21 yang bermaksud:



Dengan nama Allah, Yang Maha Pemurah dan Lagi Maha Mengasihani.

“Tidakkah engkau memerhatikan, bahawa Allah menurunkan hujan dari langit, lalu dialirkan-Nya menjadi mata air-mata air di bumi; kemudian Dia menumbuhkan dengan air itu tanaman-tanaman yang berbagai jenis dan warnanya; kemudian tanaman-tanaman itu bergerak segar (hingga ke suatu masa yang tertentu), selepas itu engkau melihatmu menjadi kuning; kemudian ia menjadikannya hancur bersepai. Sesungguhnya segala yang tersebut itu mengandungi peringatan yang menyedarkan bagi orang-orang yang berakal sempurna.”

Pandangan al-Qur'an mengenai air sebagai sumber kehidupan di bumi terdapat dalam surah *al-Zumar*: 21, iaitu melalui perantara air, Allah SWT menumbuhkan berbagai-bagai-bagai macam tumbuh-tumbuhan dan dari tumbuhan tersebut makhluk hidup dapat mengambilnya sebagai bahan makanan dan ubat-ubatan. Hal ini merupakan pelajaran bagi orang-orang yang berfikir (Fahdah Afifah, 2022).





Pelbagai spesies tumbuhan termasuk herba telah digunakan sebagai sumber perubatan sejak turun-temurun oleh orang Melayu. Hal ini secara jelas memperlihatkan bahawa akses sumber semula jadi yang kaya di alam Melayu sangat membantu merancang kepenggunaan tumbuh-tumbuhan herba. Namun begitu, perubatan yang berasaskan bahan-bahan herba cenderung dipilih bukan hanya atas faktor hubungan pengalaman, kepandaian, kemahiran, inovasi dan amalan tradisi yang diwariskan secara turun-temurun dari masyarakat itu sendiri, tetapi juga kerana keberkesanannya yang sehingga kini telah dibuktikan oleh ramai seperti daun sirih. Menurut Noraida (2005) dan Wan Faizah (2017) sirih dalam perubatan masyarakat Melayu dan India digunakan bagi mengubati penyakit yang berkait dengan paru-paru antaranya asma dan batuk, demam, demam panas, penyakit kelamin, keputihan dan menghilangkan bau mulut.



Malaysia (FRIM), Nik Musa'adah et al. (2022) pendokumentasian dalam penerokaan ubat dari tumbuhan herba di Malaysia sahaja dianggarkan sebanyak 565 spesies tumbuhan telah dikenal pasti pada peringkat taksa (genus atau famili) dalam himpunan buku *Khazanah Perubatan Melayu: Tumbuhan Ubatan Jilid 1-4*. Namun demikian, angka ini tidak menggambarkan hasil keseluruhan penemuan spesies yang digunakan dalam amalan perubatan tradisional Melayu. Jumlah ini hanya memberi maklumat pengecaman secara saintifik dan telah dikenal pasti serta disahkan sehingga ke peringkat spesies mengikut kod Tatanama Botani Antarabangsa (*International Code of Botanical Nomenclature*).





Oleh yang demikian, jumlah dari 565 spesies tumbuhan sebagai penanda aras awal dalam mengukur kekayaan pengetahuan tradisi dalam perubatan masyarakat Melayu yang masih diamalkan sehingga ke hari ini (Nik Musa'adah et al., 2022). Dalam kajian tinjauan yang dibuat oleh pihak Institut Penyelidikan Perhutanan Malaysia (FRIM), temu bual dibuat sebanyak 2934 orang pengamal perubatan tradisional Melayu di seluruh Malaysia, manakala 358 orang ditemu bual secara mendalam dan terperinci. Tujuan kajian tinjauan ini dibuat adalah untuk mendapatkan maklumat tentang sampel tumbuhan, ramuan herba, cara tumbuhan herba digunakan dalam perubatan dan pantang larang atau petua ketika proses penyediaan ramuan tradisional (Nik Musa'adah et al., 2022).

Penggunaan tumbuh-tumbuhan herba sebagai alternatif kepada sistem perubatan moden memang tidak boleh lagi disangkal. Malah, potensi tumbuh-tumbuhan herba perlu disedari sebagai sumber baharu perubatan yang patut diberikan perhatian. Sumber yang baharu ini perlu dieksploitasi secara lebih jauh dengan memperluaskan lagi manfaatnya. Dengan kata lain, seperti yang dijelaskan oleh Hashim (1990) budaya merupakan faktor asas bagaimana masyarakat melihat serta memahami keberadaan tumbuh-tumbuhan herba dalam kehidupan mereka. Budaya memainkan peranan dalam menentukan kegunaan tumbuh-tumbuhan herba sebagai penawar penyakit.

Salah satu praktik yang masih hidup dalam budaya Melayu ialah amalan penggunaan tumbuh-tumbuhan herba sebagai bahan asas dalam masakan dan menyedapkan lagi masakan. Malah keberkesanan dan kreativiti nenek moyang menggunakan rempah ratus yang terdapat di dapur menjadi satu sumber gagasan untuk





digunakan sebagai mengubati penyakit dan untuk penjagaan kesihatan secara umum. Menurut Darlina et al. (2017), terdapat juga amalan tradisional Melayu yang diwarisi turun-temurun serta tidak melibatkan sentuhan fizikal kepada pesakit, iaitu jampi serapah dan doa.

Oleh yang demikian, penggunaan perubatan dalam kalangan masyarakat Melayu banyak memanfaatkan sumber alam semula jadi daripada tumbuh-tumbuhan, haiwan dan bahan mineral dalam perawatan dan pencegahan penyakit serta untuk pemulihan dan pengawalan kesihatan. Penggunaan sumber alam semula jadi adalah satu amalan tradisional yang paling penting kepada masyarakat setempat kerana mereka percaya keberkesanan dalam penggunaan tumbuh-tumbuhan sebagai bahan asas dalam menjaga kesihatan dan merawat penyakit. Keberkesanan tumbuh-tumbuhan herba dalam perubatan tradisi masyarakat Melayu melalui penggunaan rempah ratus yang terdapat di dapur menonjolkan ciri kearifan orang Melayu dalam strategi untuk beradaptasi dalam persekitaran sendiri demi memenuhi salah satu aspek survivaliti kehidupan mereka, iaitu untuk menangani masalah kesihatan dan mencegah dari ancaman penyakit. Berdasarkan pandangan oleh Nornizam (2018) perubatan Melayu dan perbomohan Melayu adalah dua perkara yang berbeza sama sekali. Dari segi persamaan ini, kedua-dua perubatan tradisional menggunakan sumber alam dalam pengubatan. Dari segi perbezaannya pula, perubatan Melayu menggunakan sumber alam sebagai perawatan, pencegahan, pembasmian, penyembuhan penyakit dan menjaga kesihatan, manakala, dalam perubatan perbomohan Melayu pula entiti atau alam ghaib digunakan sebagai perantaraan dalam proses merawat penyakit.





1.2.4 Hubungan Masyarakat Melayu dengan Unsur Alam

Masyarakat Melayu terdahulu sangat menghargai alam kerana alam begitu kaya dengan flora dan faunanya yang telah memberikan manfaat dalam kehidupan seharian mereka. Mereka menggunakan unsur-unsur alam seperti pelbagai tumbuh-tumbuhan yang boleh dijadikan penawar penyakit dan juga binatang tertentu untuk dijadikan sajian santapan seisi keluarga. Malahan, matahari, bulan, bintang di langit dan angin memberikan petunjuk kepada mereka dalam menentukan arah peredaran, waktu dan keadaan kawasan. Menurut Rogayah dan Mariam (2005) dalam A. Samad (2005) hanya menggariskan tiga alam yang mendasari perubatan Melayu iaitu “alam ghaib”, “alam haiwani” dan “alam tumbuhan”.



dalam bentuk sempurna tetapi apabila dilihat bentuk ia bersifat model kecilan. Oleh itu, bentuk yang dijumpai oleh manusia yang menganggap alam mikrokosmos seperti kata pepatah Arab: “Manusia ialah simbol bagi kewujudan semesta (*al-insan ramz al-wujud*)”. Analogi ini lengkap untuk mendalami aspek kemasyarakatan, linguistik dan budaya manusia lebih-lebih lagi, organisasi kepelbagaian keagamaan dalam masyarakat yang mempunyai analogi masing-masing dalam memahami konsepsi alam semesta.

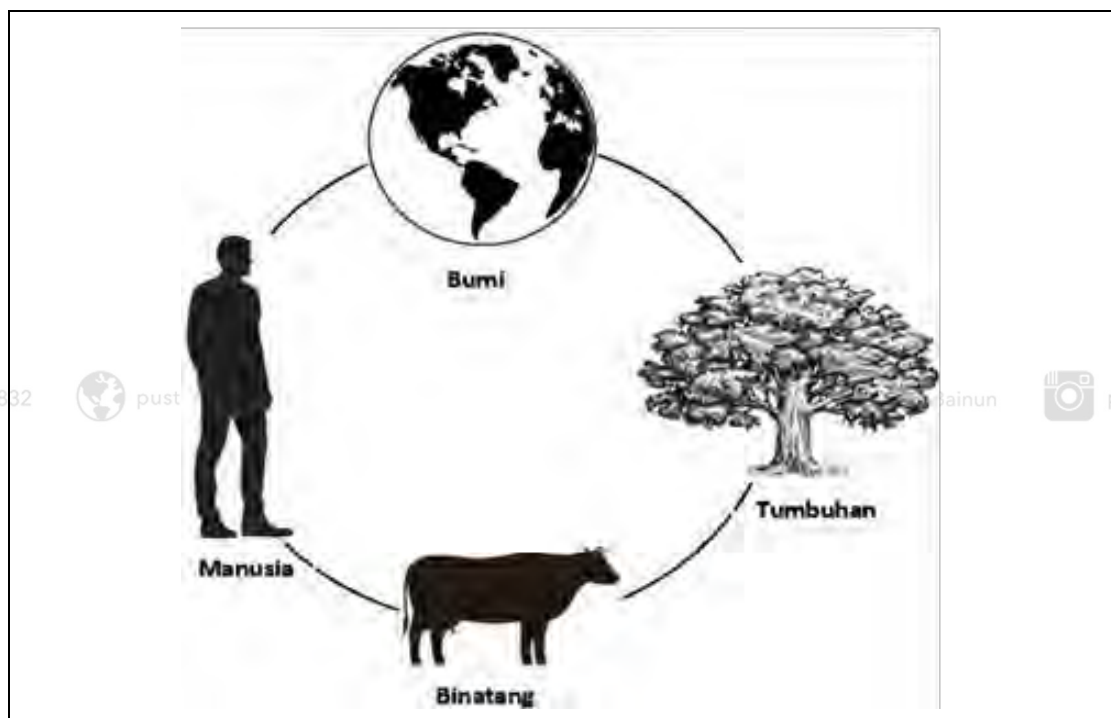
Oleh yang demikian, alam memainkan peranan yang sangat penting dalam kehidupan masyarakat Melayu tradisional. Pada zaman terdahulu, masyarakat Melayu berada dalam proses interaksi, interpretasi dan integrasi dengan menggunakan sumber alam, iaitu berkomunikasi, bercakap dan bertindak balas dengan alam yang dianggap



membawa pengertian yang lebih luas dan bermakna. Rajah 1.1 menunjukkan proses interaksi manusia dengan alam. Sehubungan itu juga, mereka mengamati atau mengintegrasikan alam melalui kefahaman dalam kepercayaan atau amalan untuk diri sendiri atau digunakan untuk kepentingan masyarakat.

Rajah 1.1

Proses Interaksi Manusia dengan Alam



Ini terbukti dan disokong melalui kajian A. Samad (2005) yang menyatakan bahawa cara perubatan untuk ubat patah dipelajari daripada ibu burung yang merawat anaknya menggunakan daun rusuk kerbau dan daun pohon lemiding. Ibu burung mematah kedua-dua daun tersebut lalu dibubuh pada paha anaknya yang patah dan dengan takdir Allah *ta'ala* pulih paha anak burung seperti sedia kala.



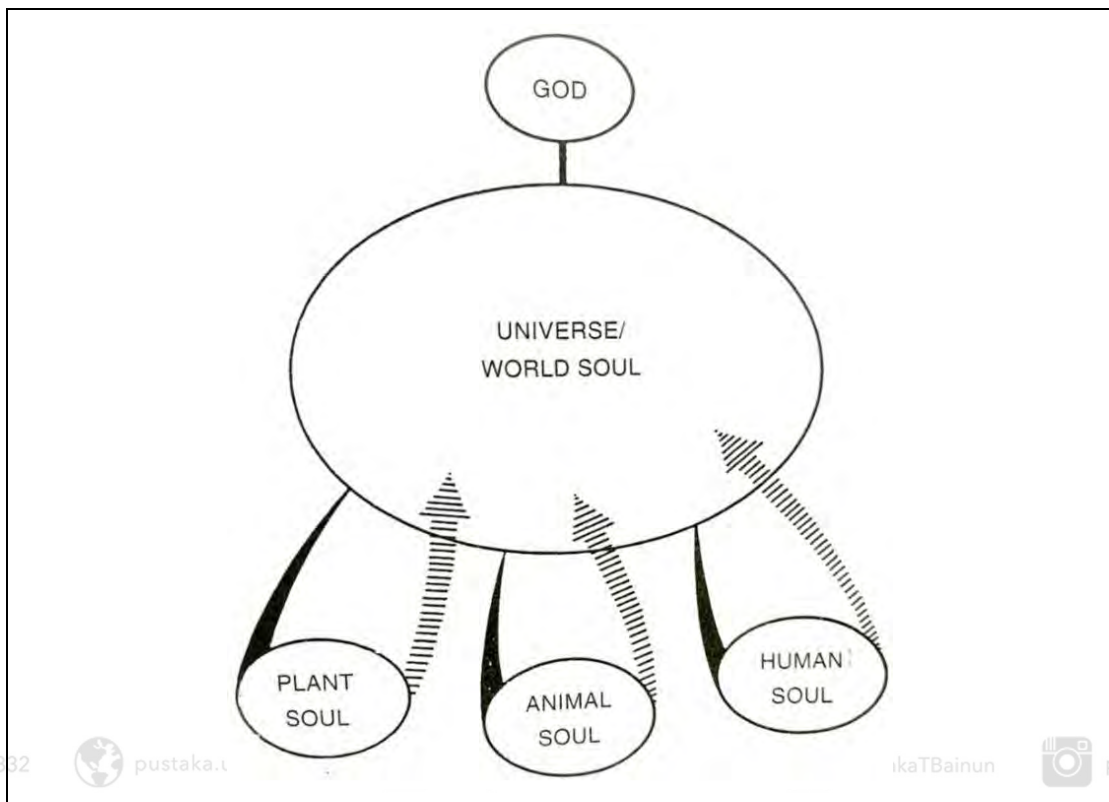
Oleh sebab itu, masyarakat Melayu mengubati masalah patah dengan cara mengambil dua jenis daun kayu dari pokok rusuk kerbau dan pohon lemidng. Lalu dimamahkan dan disemburkan kepada pesakit yang mengalami masalah patah (A. Samad, 2005). Ini jelas menunjukkan bahawa penggunaan unsur alam melibatkan objek alam fizikal yang boleh dilihat dengan mata kasar manusia dan dialami secara langsung menjadikan petanda kepada perkara yang nyata dan bermakna dalam perubatan tradisional. Dengan itu dalam pengamatan dan penghayatan yang tersirat dari pemerhatian unsur alam tersebut hanya tercapai setelah melalui proses pemerhatian, renungan dan penggunaan akal fikiran yang rasional.

Alam merupakan khazanah yang sangat penting dan saling memerlukan dalam kehidupan manusia (Mashhor & Mohd Kipli, 2014). Menurut cerita ibu merawat anak burung yang patah paha, A. Samad (2005) menunjukkan masyarakat Melayu banyak mempelajari sesuatu dengan kejadian alam. Ini membuktikan bahawa masyarakat Melayu menimba ilmu pengetahuan dalam rawatan dan penyembuhan dengan melihat suasana alam dan dunia binatang. Menurut Rogayah dan Mariam (2005) setiap hari mereka pergi ke hutan untuk mencari hasil hutan seperti madu lebah, buah-buahan hutan, kayu api dan memburu binatang liar seperti kijang, rusa, kancil, ayam denak, burung, untuk dijadikan sebagai sajian makanan keluarga malah sebagai sumber pendapatan. Mereka juga membuka hutan untuk menjalankan aktiviti pertanian dan pergi ke sungai untuk menangkap ikan. Menerusi kegiatan ini orang Melayu menjadi akrab dan cukup arif dengan alam dan binatang liar di dalam hutan.



Rajah 1.2

Proses Interaksi Sumber Alam Ciptaan Allah SWT



Sumber: Werner (2002a)

Menurut kajian Haliza (2000) dalam falsafah Melayu setiap kehidupan itu adalah putaran proses, iaitu konsep setiap satu memerlukan yang lain seperti manusia dan haiwan memerlukan udara, makanan dan air. Tumbuhan pula memerlukan bumi, air dan sinaran matahari. Oleh yang demikian, setiap kehidupan saling bergantung dalam mengendalikan persekitaran manusia yang boleh mengimbangkan kehidupan. Manusia dijadikan oleh Penciptanya untuk menggunakan apa-apa juga sumber alam seperti udara, tumbuhan, haiwan dan air dengan sebaik-baiknya. Rajah 1.2, menunjukkan proses interaksi dengan sumber alam ciptaan Allah SWT (Werner, 2002a).



Pada pendapat pengkaji, masyarakat Melayu terdahulu gemar merenung suasana alam. Renungan ini berkait rapat dengan akal fikiran waras seorang manusia. Dengan itu dalam pengamatan dan penghayatan yang tersirat sebenarnya memberikan makna mendalam terhadap erti kewujudan dan kehidupan yang dilaluinya. Fenomena ini berlaku kerana mereka mudah dirangsang oleh kejadian dari suasana alam yang diamatinya sama ada di dalam perjalanan ke sesuatu destinasi atau ketika berada rumah. Masyarakat Melayu mempelajari ilmu dan memahami suasana alam untuk disusun sebagai catatan dan digunakan antaranya dalam langkah-langkah pencegahan dan rawatan pelbagai penyakit.

Menurut Rogayah dan Mariam (2005) pengalaman masyarakat Melayu yang luas tentang perilaku binatang liar di hutan, sebagai sesuatu yang sudah semula jadi, tetapi perilaku yang menyimpang daripada kebiasaan tidak dianggap sebagai kebetulan. Semua peristiwa yang berlaku mempunyai sebab tertentu yang mempunyai hubungan dengan makhluk ghaib. Kadang-kadang perilaku aneh binatang tersebut dianggap mempunyai hubungan dengan nasib manusia pada masa depan. Selain itu, unsur keadaan sekeliling juga mempengaruhi kewujudan nasihat, petunjuk dan panduan yang kemudiannya dirumuskan sebagai petua Melayu (Hamidah, 2013).

Kemudian, A. Samad (2005) menyatakan bahawa, sebelum kedatangan Islam, alam ghaib menjadi pegangan dalam kehidupan masyarakat Melayu. Pada ketika itu, masyarakat Melayu bukan sekadar kuat mempercayai tentang alam ghaib, tetapi juga mempercayai unsur-unsur animisme. Masyarakat Melayu lebih kuat mempercayai hantu, jembalang, polong dan pelesit, kerana mereka berpendapat entiti-entiti tersebut mempunyai semangat, penunggu, puaka dan sebagainya (Amat Juhari, 1990). Oleh

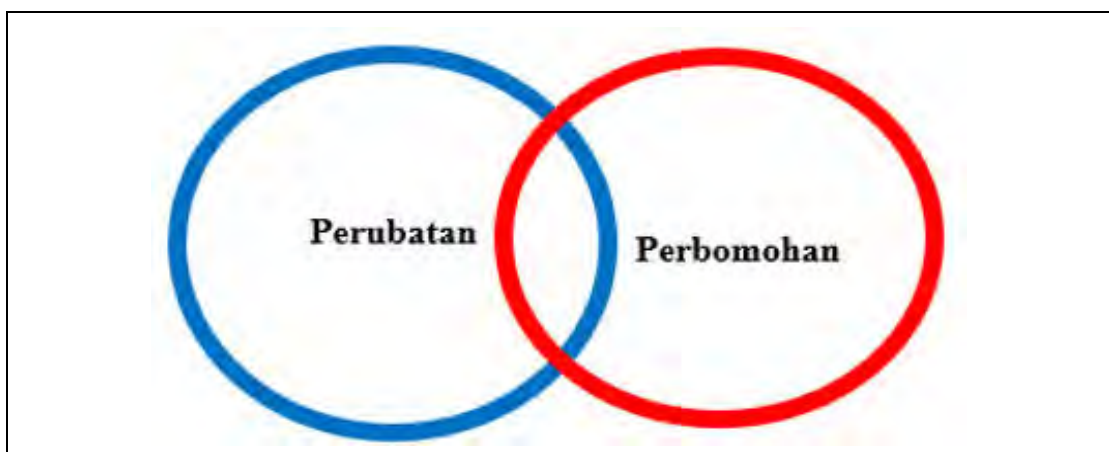


yang demikian, untuk mengubati sesuatu penyakit pada zaman itu, masyarakat Melayu cenderung menggunakan jampi serapah yang dianggap ada kaitan dengan entiti-entiti tersebut.

Oleh itu, dalam penjelasan berkaitan perubatan dan perbomohan saling berkait-rapat namun, perbomohan itu dianggap sebagai satu kaedah perubatan dan juga dikenali sebagai rawatan alternatif. Dalam perbomohan ada ciri-ciri seperti perawatan, penyembuhan, peramuan dan pencegahan. Naseer (2020) walau bagaimanapun, merujuk kepada struktur perubatan dari tabib tamadun Islam dalam aliran Greek-Arab, iaitu ilmu yang dibawa kepada kekalnya sihat dan hilangnya sihat menggunakan cara fizikal dan *natural*. Manakala perbomohan, merupakan satu ilmu yang digunakan untuk mencapai sesuatu hajat menggunakan mekanisme yang bersifat sebahagiannya campuran spiritual atau metafizikal. Mekanisme dalam rawatan mencapai dua matlamat yang sama, iaitu mencapai hajat kekal sihat dan hilang sakit menggunakan mekanisme spiritual. Hubungan kedua-dua bidang ini dapat dilihat seperti Rajah 1.3 di bawah:

Rajah 1.3

Hubungan antara Pertindihan dan Persamaan antara Bidang Perubatan dan Perbomohan





Menurut Mashhor dan Mohd Kipli (2014) pada tahun 1907, Sir George Maxwell telah menulis sebuah buku bertajuk *In Malay Forest* yang menceritakan pengalaman beliau di Semenanjung Tanah Melayu pada waktu itu. Dalam penulisan ini menunjukkan bahawa beliau bekerjasama dengan orang Melayu untuk memasuki hutan dan menerima amalan kepercayaan tentang pantang-larang di hutan belantara dan menggunakan jampi serapah, semangat dan mantera untuk perlindungan dan keselamatan diri.

Begitu juga pengalaman yang dialami oleh seorang pengurus ladang getah berbangsa Perancis, iaitu *Henri Faucannier* yang telah menerbitkan buku *The Soul of Malaya* pada tahun 1931. Beliau menyatakan bangsa Melayu merupakan suatu bangsa yang sangat unik kerana dapat menyesuaikan diri di dalam hutan belantara. Hutan penuh dengan pelbagai misteri dan spesies yang hidup di dalamnya. Namun begitu, hanya orang Melayu sahaja yang pandai dengan selok-belok keadaan dan dapat menyesuaikan diri dalam kehidupan di dalam hutan (Mashhor & Mohd Kipli, 2014).

Semenjak kedatangan agama Hindu-Buddha masuk ke Alam Melayu ini, pengaruh agama telah meresap masuk ke segenap bidang kebudayaan Melayu termasuk perubahan tradisional yang menggunakan jampi serapah dan mantera. Namun, setelah masyarakat Melayu menerima agama Islam, dalam perubahan tradisional diselitkan dengan kalimah dari potongan ayat al-Quran yang dipercayai untuk menambahkan mujarab dan berkesan lagi jampi serapah dan mantera. Setiap jampi serapah atau mantera dimulakan dengan lafaz "*Bismillahirrahmanirrahim*" dan diakhiri dengan lafaz: "Dengan berkat kalimah *Lailaillallah Muhammadarrasulullah*" (A. Samad, 2005; Amat Juhari, 1990).





Sebenarnya formulasi dan aplikasi yang terbentuk dalam perubatan Melayu di Malaysia telah melalui banyak proses peralihan zaman yang panjang, sehingga akhirnya terbina falsafah dan prinsip-prinsip asasnya yang tersendiri (Nornizam, 2018). Menurut Mohd Affendi (2021) perubatan Melayu merupakan salah satu daripada cabang-cabang ilmu perubatan yang berada di dalam Tamadun Islam-Melayu yang secara amnya menepati maqasid syariah, iaitu tujuan-tujuan yang dikehendaki oleh agama Islam.

Hal ini diakui menerusi pandangan Nornizam (2018), iaitu proses ini berlaku dari zaman kepercayaan orang Melayu kepada fahaman Animisme, Hindu, Buddha dan akhirnya kepada Islam. Apabila agama Islam telah diterima oleh masyarakat Melayu maka berlakulah peralihan amalan perubatan Greek-Arab dan Melayu dalam amalan Perubatan Melayu. Menurut Asmiaty dan Fadila (2017), prinsip-prinsip perubatan tradisional Melayu secara amnya berdasarkan bahasa Arab-Yunani dan falsafah kedokteran.

Walau bagaimanapun, perubatan Melayu juga dipengaruhi oleh amalan-amalan daripada budaya perubatan tradisional lain seperti amalan-amalan daripada budaya perubatan tradisional Indonesia, Cina, India dan Orang Asli (orang peribumi) Zakaria dan Mohd (1994). Berdasarkan pandangan oleh Nornizam (2018) bangsa Arab membawa elemen perubatan Greek-Arab dan penerimaan para pengamal perubatan Melayu telah mengasimilasikannya menjadi perubatan Greek-Arab-Melayu dalam amalan perubatan Melayu.



Dalam penjelasan oleh al-Biruni, hubungan antara lambang Zodiak merupakan simbol kepada jalinan dan hubung kait antara bawaan kosmologi yang berpadu di dalam satu pola yang beragam sifat alam sublunar menurut perspektif astrologi yang terzahir di dalam seluruh alam semesta. Lambang-lambang ini disusun berbaris-baris dalam Jadual 1.1 menunjukkan asasi yang mempunyai empat sifat kosmik yang berkait dengan manifestasi kosmik yang mempunyai kombinasi yang berbagai-bagai-bagai sifat berkaitan rapat dengan bahagian-bahagian pada tubuh badan manusia (Seyyed Hossein, 2010).

Jadual 1.1

Empat Sifat Asasi dan Lambang Zodiak

	Kering	Lembap	Kering	Lembap	Kering	lembap
Panas	Aries	Gemini	Leo	Libra	Sagittarius	Aquarius
Sejuk	Taurus	Cancer	Virgo	Scorpio	Capricorns	Pieces

Sumber: Seyyed Hossein (2010)

Penjelasan kepada perkara ini ialah penemuan manuskrip-manuskrip kitab tib, iaitu kitab perubatan Melayu merupakan pembuktian yang sangat kukuh berkaitan dengan warisan intelektual dan ketamadunan bangsa Melayu yang gemilang suatu masa dahulu (Nornizam, 2018). Amalan perubatan tradisional Melayu telah mengalami perubahan semenjak kedatangan Islam di Tanah Melayu pada kurun ke-9. Kedatangan Islam telah banyak mempengaruhi kehidupan sosial masyarakat tradisional khususnya dalam aspek perubatan (Asmiaty & Fadila, 2017).



Oleh yang demikian, identiti dalam perubatan menggunakan sumber alam semula jadi bukan sahaja dalam kalangan masyarakat Melayu tetapi juga dengan kaum yang lain. Namun begitu, setiap ilmu dalam perubatan tradisional dapat menunjukkan identiti sumber alam dalam rawatan, peramuan dan penyembuhan. Dalam menggunakan khazanah alam adalah salah satu cara menunjukkan identiti intelektual atau cendekiawan oleh setiap kaum, kerana setiap yang dilihat dan diamati adalah berdasar pengalaman-pengalaman tidak terbatas. Setiap bangsa mempunyai kelainan cara perubatan tetapi tidak lari daripada berinteraksi, menginterpretasikan dan mengintegrasikan dengan sumber alam.

1.2.5 Perbezaan Tradisi Perubatan Mengikut Kaum



Dalam penjagaan kesihatan diri yang baik, setiap masyarakat mempunyai cara amalan yang tersendiri untuk menjaga kesihatan tubuh badan. Masyarakat Melayu memperkenalkan khasiat herba dalam perubatan Islam yang senang diperolehi dari kawasan hutan yang kaya dengan sumber alam semula jadi. Tumbuhan herba dikatakan menjadi bahan asas sebagai ubat untuk merawat dan menyembuhkan penyakit. Malah, tumbuhan herba ini dijadikan sumber makanan atau minuman bagi penjagaan kesihatan yang baik.

Antara kaum yang turut mengembangkan bidang perubatan tradisional ini ialah kaum Cina dan kaum India. Perbezaan antara perubatan tradisional Melayu, kaum Cina dan kaum India ialah masyarakat Melayu menggunakan jampi serapah atau mantera dan tumbuhan herba yang didapati di persekitaran halaman rumah sebagai bahan

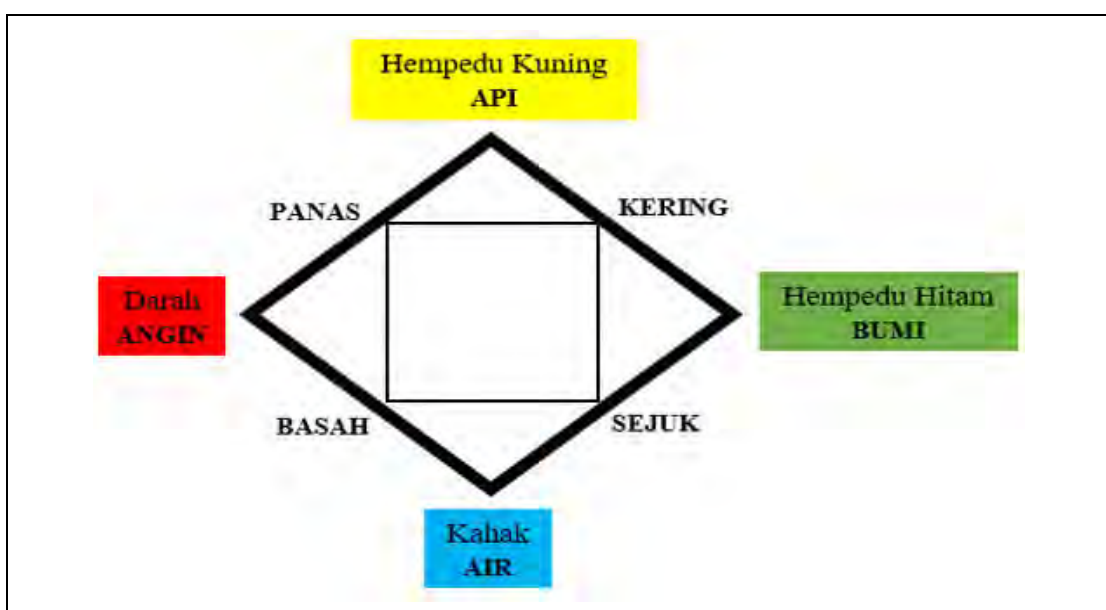


rawatan penyakit. Malah, prinsip-prinsip yang digunakan dalam perubatan tradisional Melayu berdasarkan bahasa Arab Yunani dan falsafah kedokteran.

Dalam perubatan tradisional Melayu, dipercayai bahawa ciri-ciri fizikal seseorang, terdiri daripada empat unsur, iaitu *suprawi* (api), *suddawi* (tanah), *dammawi* (angin) dan *balpawi* (air) (A. Samad, 2005; Asmiaty & Fadila, 2017; Mohd Hilmi, 2016b; Naseer, 2012). Menurut Tsuei (1992) dalam perubatan Greek-Arab seperti teori *humor* terdahulu dan teori Aristotle berpendapat bahawa terdapat empat kualiti asas yang utama dan bertentangan menjana sistem dalam badan manusia seperti yang ditunjukkan dalam Rajah 1.4. Pada pandangan Naseer (2012), terdapat empat unsur yang menjadi asas bagi struktur lain dan dari penggabungan keempat-empat sifat ini dapat membantu pergerakan organ, pembinaan roh dan pembinaan organ dan kestabilan dalam badan manusia. Susunannya adalah seperti dalam Rajah 1.5 di bawah.

Rajah 1.4

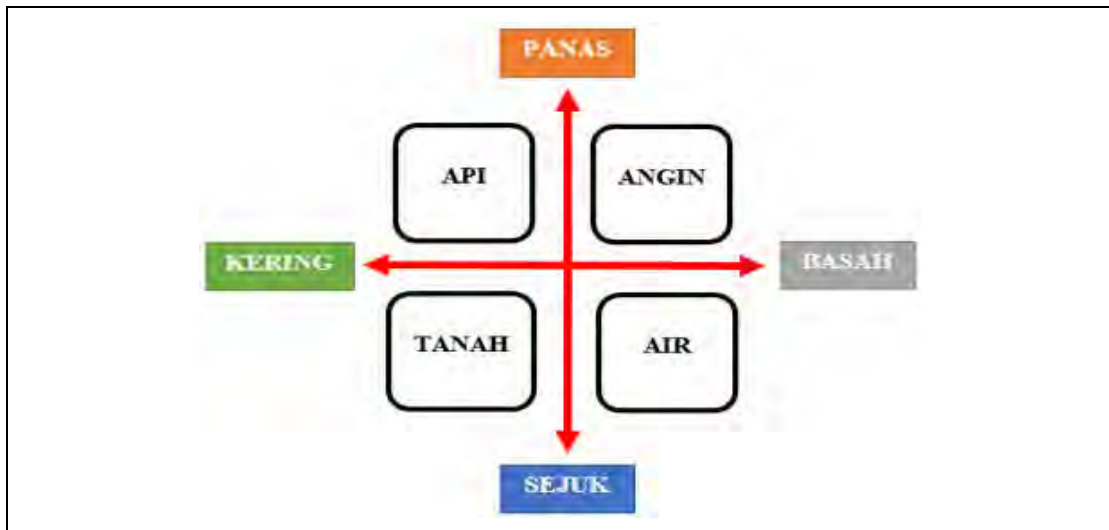
Teori Aristotle Empat Kualiti Asas dalam Badan Manusia



Sumber: Tsuei (1992)

Rajah 1.5

Empat Anasir Kejadian Manusia



Sumber: Naseer (2012)

Menurut Mohd. Koharuddin (2005) sebelum kedatangan perubatan moden dalam masyarakat, orang Melayu bergantung sepenuhnya kepada perubatan tradisional Melayu. Perubatan masyarakat Melayu dikenali sebagai sains Melayu. Untuk mengenal pasti sains Melayu ialah ilmu atau pengetahuan dalam perubatan yang mempunyai ciri, tanda dan syarat khas yang melibatkan juga pengetahuan bersistem yang melalui kajian, cerapan dan eksperimen sehingga mereka boleh menghasilkan pelbagai teknik dan pengetahuan pengubatan yang dilakukan melalui pengalaman budaya Melayu. Melalui pengalaman selama ratusan tahun dalam melakukan kajian dan eksperimen kesahihan dan kemujaraban khasiat dalam pengetahuan pengubatan dapat dikenal pasti.

Oleh itu, penjelasan dan perincian berkaitan dengan perubatan Melayu yang sangat kompleks ini perlu dilihat dengan lebih mendalam khususnya berhubung dengan pemikiran yang terkandung dari sudut perawatan, pencegahan, penyembuhan, peramuan dan peralatan yang digunakan di dalam perubatan tradisional Melayu.



Tumbuhan herba pula ialah satu cabang ilmu perubatan Melayu yang perlu diperhalusi menerusi medium tersirat yang terkandung dalam manuskrip. Dalam hal ini, penjelasan melalui bidang linguistik berupaya merungkaikan potensi sesuatu lexis yang berhubung dengan makna dan struktur kognisi berdasarkan konteks yang terkandung dalam masyarakat dan menerusi konteks ini mampu diinterpretasikan melalui penyelidikan yang mengikut tatacara yang sistematik bagi memperoleh data-data yang bersifat empiral dan autentik.

Bagi masyarakat Cina di Alam Melayu pula, konsep penyembuhan mempunyai perbezaan dari aspek falsafah tertentu dan mengikut acuan seimbang tersendiri yang diamalkan dalam perubatan di negara China. Selain itu, masyarakat Cina juga mempunyai falsafah kesihatan mereka sendiri menggunakan unsur *Yin* dan *Yang* (Tsuei, 1992). Menurut Rayyan (2014a) keseimbangan *yin* dianggap memasuki *qi* (nafas, kuasa hidup, atau tenaga rohaniah), darah, manakala *Jing* (inti buah pundi, termasuk air mani) cecair tubuh, *Wu Xing*, perasaan dan nyawa atau *manbang* (*shen*). Pemahaman terhadap *yin* dan *yang* merujuk kepada konsep keseimbangan dan keharmonian tenaga *yin* dan *yang* yang bergerak secara holistik merangkumi tubuh badan, semangat dan unsur rohani (Asmiaty & Fadila, 2017).

Sehubungan itu, Rayyan (2014a) menyatakan teori falsafah perubatan tradisional Cina banyak terpengaruh daripada pemikiran *Taoisme*, *Buddha* dan *Neo-Konfusianisme*. Ini mencerminkan bahawa kepercayaan Cina kuno melalui kepercayaan dan aktiviti manusia secara individu mempunyai hubungan erat dengan alam sekitaran (Asmiaty & Fadila, 2017; Hong, 2004). Menurut Rayyan (2014a) teori yang digunakan bagi menjelaskan fungsi badan manusia dalam perubatan tradisional





Cina termasuklah; saluran yang digelar ‘*Meridian*’, *Wu Xing*, *Qi (CHI)*, *Three jiaos* (*Triple Burner*, *Triple Warmer*, *Triple Energiner*), *Yin* dan *Yang*, *Zang* dan *Fu*. Peranan ubat-ubatan herba amat penting kerana para doktor mempunyai sekurang-kurangnya 50 jenis ubat-ubatan untuk penggunaan dalaman dan lebih daripada 90 jenis ubat-ubatan untuk penggunaan luaran (Jia et al., 1979).

Perubatan Cina tradisional adalah perubatan alam semula jadi yang bermula sejak 5,000 tahun lampau. Perubatan Cina tradisional secara umumnya adalah berdasarkan pengalaman dan dipandu oleh konsep holistik dan kepercayaan bahawa minda, tubuh dan roh sama-sama mempengaruhi kesihatan seseorang (Burns, 1998). Manakala Tsuei (1992) menyatakan semenjak 400 SM, perubatan Cina telah terpisah daripada agama dan *magis* dan dikendalikan oleh golongan ilmuwan profesional.



Kunci kepada sistem perubatan Cina pula ialah konsep dan prinsip *yin* dan *yang* yang merupakan simbolik kepada keseimbangan antara elemen-elemen dalam alam semesta yang ada hubung kaitnya dengan tubuh badan manusia. Antara perkara yang menarik ialah pada abad ketiga Sebelum Masihi, *Empedocles* mengemukakan idea-idea seperti badan terdiri daripada bahagian yang sama, iaitu bumi, api, udara dan air yang digabungkan dalam penulisan sekolah *hippocratic*, adalah serupa dengan teori *yin* dan *yang* dan lima unsur perubatan Cina Tsuei (1992) seperti dalam Jadual 1.2.



Jadual 1.2

Teori Lima Fasa iaitu Lima Unsur Mengawal Tisu dan Organ yang Sepadan yang Sesuai dengan Lima Rasa Makanan

<i>Phases (Elements)</i>	<i>Tastes</i>	<i>Zang (Yin organs)</i>	<i>Fu (Yung organ)</i>	<i>Tissues</i>	<i>Sense organs</i>
<i>Wood</i>	<i>Sour</i>	<i>Liver</i>	<i>Gallbladder</i>	<i>Tendons</i>	<i>Eye</i>
<i>Fire</i>	<i>Bitter</i>	<i>Heart</i>	<i>Small intestine</i>	<i>Vessels</i>	<i>Tongue</i>
<i>Earth</i>	<i>Sweet</i>	<i>Spleen</i>	<i>Stomach</i>	<i>Muscles</i>	<i>Mouth</i>
<i>Metal</i>	<i>Pungent</i>	<i>Lung</i>	<i>Large intestine</i>	<i>Skin/hair</i>	<i>Nose</i>
<i>Water</i>	<i>Salty</i>	<i>Kidney</i>	<i>Bladder</i>	<i>Bones</i>	<i>Ear</i>

Sumber: Lampard (2015)

Kemudian, Unschuld (1985) dan Zhu-Fan (1995) menyatakan bahawa konsep-konsep yang paling penting diambil daripada falsafah alam semula jadi Cina selain *yin* dan *yang* ialah konsep “Lima Fasa” (*Wuxing*). *Wu Xing* (lima elemen) merupakan sifat yang diberikan kepada lima organ pepejal (*Wu zang*), iaitu hati dikaitkan dengan kayu, jantung dikaitkan dengan api, limpa dikaitkan dengan bumi, paru-paru dikaitkan dengan logam dan buah pinggang dikaitkan dengan air. Menurut Rayyan (2014a) secara umumnya teori asas yang berkonsepkan falsafah dalam perubatan Cina tradisional menyatakan dalam badan manusia adalah suatu alam kecil dengan suatu muatan sistem berhubungan yang sangat lengkap dan canggih. Sistem dalam badan biasanya berfungsi dalam keadaan seimbang untuk mengekalkan fungsi kesihatan badan manusia.

Manakala, masyarakat India terkenal dengan amalan ‘*Ayurveda*’ yang mempengaruhi kehidupan yang baik dan sihat. Terdapat dua jenis perubatan tradisional dari negara India, iaitu Perubatan *Ayurveda* dan Perubatan *Siddha*. Definisi *ayurveda* ialah ilmu kehidupan. Malah, *ayurveda* juga digelar sebagai ‘Ilmu untuk hidup’ Rayyan (2014a). *Ayurveda* merupakan gabungan dua nama, iaitu ‘*ayur*’ dan ‘*veda*’ dalam



bahasa Sanskrit. ‘*Ayur*’ bermaksud kehidupan dan ‘*Veda*’ pula bermaksud ilmu pengetahuan atau ‘sains hayat’. Justeru, *ayurveda* merupakan sains dalam kehidupan (Rayyan, 2014d; Zabri, 2011).

Menurut Zabri (2011) *ayurveda* merupakan perubatan tradisional kuno yang berasal dari India pada masa peradaban *Weda*, yang tertulis dalam empat kitab *Sanskrit*, iaitu *Rig Veda* (3000-2500 SM), *Atharva Veda*, *Sam Veda* dan *Yajur Veda* (1200-1000 SM). Sambungan dari Zabri (2011) menyatakan perubatan *ayurveda* adalah satu sistem penyembuhan yang melihat ketidakseimbangan dalam satu kombinasi antara pancaindera, minda, tubuh, badan dan jiwa atau roh. Perubatan *ayurveda* bukan sahaja tertumpu pada fizikal manusia tetapi jiwa (*spiritual*) dan kesihatan sosial. Selain itu, *ayurveda* bukan sahaja merawat penyakit tetapi ia juga merupakan satu cara dalam memperlengkapkan kehidupan yang merangkumi luaran dan dalaman. Ia berdasarkan pada kepercayaan bahawa kondisi kesihatan seseorang bergantung pada psikologi yang melibatkan fikiran, tingkah laku, tubuh badan dan jiwa.

Oleh itu, jelaslah bahawa perubatan dalam *ayurveda* juga memiliki kaedah dan strategi dalam perawatan, penyembuhan, peramuan dan pencegahan yang mengikut cara yang tersendiri *ayurveda* membentuk corak identiti budaya mereka tersendiri namun kesemua proses perubatan ini masih belum berhubung-kait dengan alam ghaib atau perhubungan dengan makhluk ghaib untuk memohon bantuan dalam proses penglibatan perantara dalam rawatan perubatan. Sementara itu, dalam gagasan yang dipraktikkan oleh *ayurveda* ialah penyakit disebabkan ketidakseimbangan atau *stress* yang dialami oleh seseorang.

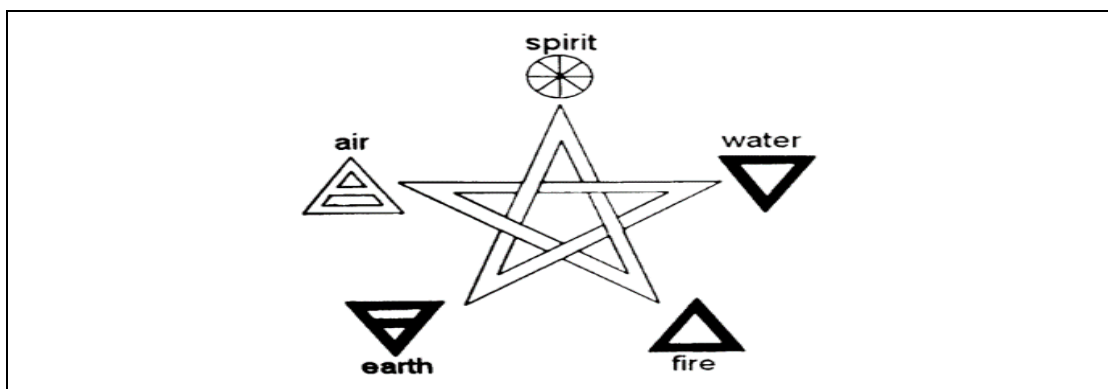


Selain itu, amalan *ayurveda* dapat mendorong intervensi gaya hidup yang menumpukan kesedaran dalam diri dimulai dengan proses mengenal diri, diikuti dengan diet, ubatan tumbuhan herba, yoga, meditasi dan terapi untuk mengembalikan keseimbangan dalaman dan luaran antara tubuh, fikiran, tingkah laku, pemakanan dan jiwa yang sihat. Perubatan *ayurveda* bertujuan untuk membawa individu kembali dalam keseimbangan kehidupan sempurna.

Menurut Angela dan Tony (1997) prinsip kepercayaan yang mendasari *ayurveda* adalah bahagian tubuh yang terdiri daripada unsur-unsur tanah (bumi), udara, api, air dan *ether*, seperti yang ditunjukkan dalam Jadual 1.3. Sehubungan itu, kelima-lima elemen ini adalah berdasarkan alam semesta seperti (*Prithvi*) tanah atau bumi mempunyai sifat padat, (*Apa*) air mempunyai sifat cair, (*Vaju*) udara mempunyai sifat gas, (*Tejas*) api mempunyai sifat perubahan atau energi dan (*Akash*) *ether* mempunyai sifat ruang, seperti yang ditunjukkan dalam Rajah 1.6 di bawah Naseer (2012). Kelima-lima elemen ini bersinergi dan membentuk tenaga kehidupan bagi manusia (Hope-Murray et al., 1998; Zabri, 2011).

Rajah 1.6

Konsep Lima Unsur dalam Perubatan Ayurveda



Sumber: Naseer (2012)



Jadual 1.3

Lima Unsur dalam Falsafah Ayurveda

Bil.	Unsur	Sifat
01.	tanah/bumi	Mempunyai sifat padat
02.	air	Mempunyai sifat cair
03.	udara	Mempunyai sifat gas
04.	api	Mempunyai sifat perubahan/energi
05.	<i>ether</i>	Mempunyai sifat ruang

Sumber: Hope-Murray et al. (1998)

Kehidupan menurut konteks *ayurveda* ialah satu kombinasi antara pancaindera, minda, tubuh badan dan jiwa atau roh. Perubatan *ayurveda* merupakan satu sistem perubatan yang menolong individu mengekalkan kesihatan dengan menggunakan prinsip semula jadi. Tujuan perubatan *ayurveda* adalah untuk menghindari pengambilan makanan secara berlebihan. Segala sesuatu yang memasuki tubuh badan akan merasakan perubahan ketidakselesaan tubuh badan, iaitu perubahan pada unsur tanah/bumi, air, udara, api dan *ether* pada fizikal dan mental individu, seperti makanan memasuki tubuh akan merasa panas, minda akan berfikir, makanan perlu dicerna atau tidak dan pengalaman seperti proses pencernaan.

Sebarang makanan yang memasuki tubuh badan dalam bentuk yang tidak sesuai sama ada berlebihan atau berkurangan dari unsur elemen tanah/ bumi, air, udara, api dan *ether* akan menyebabkan ketidakseimbangan sehingga menimbulkan penyakit (Hope-Murray et al., 1998). *Ayurveda* merupakan ilmu yang membincangkan kebaikan dan keburukan, kelemahan dan kekuatan serta kesenangan dan kesusahan dalam hidup serta lebih daripada itu membawa kesempurnaan dalam hidup manusia (Zabri, 2011).





Pengambilan makanan berbentuk tumbuhan herba dalam perubatan *ayurveda* sangat efektif.

Hal ini demikian, kerana herba yang digunakan di dalam perubatan ini merupakan bahan yang mudah terdapat di sekeliling halaman atau barangan yang digunakan di dalam masakan. Bahan-bahan perubatan tumbuhan herba ini lebih senang untuk menghadamkan elemen-elemen yang lembap berbanding vitamin dan mineral lain. Di samping itu, tumbuhan herba ini juga mempercepatkan proses penyerapan zat makanan di dalam tubuh badan manusia.

Oleh itu, jelaslah bahawa perincian berkaitan dengan perubatan tradisional seiring dengan perkembangan semasa dalam kehidupan. Teknik dalam perubatan juga mengikut peredaran semasa. Namun, eksistensi pengubatan tradisional masyarakat Melayu, Cina dan India sangat popular dan masih dipraktikkan pada hari ini kerana dipercayai akan khasiatnya walaupun kaedah perubatan setiap bangsa mempunyai identiti atau budaya yang tersendiri dalam perincian mengenai penyakit.

Selain daripada itu, setiap masyarakat percaya tentang khasiat dan kelebihan dalam rawatan perubatan tradisional, iaitu dapat meningkatkan kualiti kesihatan pada tubuh, fikiran dan jiwa pada seseorang pesakit. Malah dengan khasiat penggunaannya tumbuhan herba dapat memulihkan penderitaan seseorang khususnya hubungan pemikiran yang terkandung dari sudut perawatan, pencegahan, penyembuhan dan peramuan yang banyak berhubung kait dengan sumber alam perlu dihalusi menerusi medium yang tersirat di dalam manuskrip tempatan yang tersedia ada.





Kelompangan dalam ilmu perubatan tradisional Melayu membuka peluang kepada pengkaji untuk melakukan penyelidikan tentang keberadaan kegunaan tumbuhan herba dalam perubatan tradisional untuk mencapai keseimbangan *akhlāt* dalam tubuh badan sebagai cabang kepustakaan ilmu tradisional. Secara tidak langsung, kajian ini akan mendedahkan isi kandungan kitab perubatan Melayu ini yang sudah di transliterasi dari tulisan jawi ke rumi dan selari dengan objektif untuk memperkenalkan kearifan ilmu perubatan tradisional dalam etnik masyarakat di wilayah Aceh. Pemilihan transliterasi Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fī al-Ṭibb wa al-Ḥikmah* sebagai representatif bagi tujuh buah manuskrip dari projek FRGS kerana kandungan terjemahan kitab Arab yang memberi penerangan secara terperinci tentang lima elemen penting dalam menjaga kesihatan tubuh badan, selain kajian ini masih bertaraf penelitian awal.



1.2.6 Ilmu Perubatan Tradisional

Al-Quran akhirnya dikumpulkan dan disusun pada abad kesembilan dan kesepuluh era Masihi, dikelompokkan mengikut subjek, setiap subjek membentuk sebuah buku (kitab) dan setiap tradisi satu *chapter* (bab) (Browne, 2001). Dalam tatabahasa Arab, perkataan "*al-Kitab Tib*" boleh dirujuk kepada risalah perubatan. Begitu juga dengan '*im at-Tibb* dalam bahasa Arab yang berdiri sebagai disiplin ilmu perubatan (Harun, 2002). Menurut Arba'iyah (2017) dan Harun (2019) istilah 'kitab Tib' atau tibt bermaksud '*kitab ubat*', '*kitab perubatan*' atau '*ilmu perubatan*'. Selain itu, secara umumnya penggunaan 'Kitab Tib' untuk judul teks sastera klasik Melayu, termasuk hikayat dan bidang naskhah kepustakaan Islam merujuk kepada Kitab Ubat-ubatan atau





'*Ilmu Tabib*'. Berdasarkan Harun (2019) dalam bukunya yang bertajuk '*Kitab Tib Ilmu Perubatan Melayu*' menyatakan perkataan '*tib*' adalah dari istilah bahasa Arab yang bermaksud kepada makna ubat, tukang ubat (tabib), surat ubat (*wasfatu't-tabib*), perubatan atau ilmu perubatan (*ilmu'tab*). Berdasarkan sumber daripada Nur Muhamad (2022) perkataan *tibb* membawa maksud '*perubatan*', '*ubat*', '*surat ubat*' dan '*tukang ubat*', manakala tabib pula ialah seorang pengubat dan perawat.

Sememangnya, Farouk (2016) menyebut bahawa istilah *kitab* berasal daripada perkataan Arab *kitāb*, istilah generik bagi sesebuah buku, tetapi dalam kitab Melayu lazimnya merujuk kepada "kitab umum atau agama atau karya yang dipelajari". Istilah "*Tib*" berasal daripada bahasa Arab dan perkataan "*Tibb*" yang menceritakan kepada perubatan atau doktor (Ab. Razak, 2006; Harun & Zawiyah, 2014; Harun, 2006b,



Menurut pendapat pengkaji, iaitu Farouk (2016) kitab tib dirujuk sebagai penyusunan maklumat. Istilah kitab tib juga digunakan dalam erti kata kompendium ilmu, iaitu karya rujukan, contohnya untuk mengandungi ringkasan maklumat dari pelbagai cabang ilmu seperti menggambarkan buku tentang kitab loghat dan kitab kamus. Menurut Farouk (2016) lagi, sebahagian manuskrip dirujuk dalam catatan pemilikannya sebagai kitab tib. Istilah ini berasal dari bahasa Arab, iaitu kitab *al-tibb* yang bermaksud kitab perubatan dan dalam bahasa Melayu kitab tib juga digunakan untuk menunjukkan kerja di dalam bidang perubatan. Ciptaan kitab adalah sebahagian daripada kegemilangan tamadun Islam dapat dilihat dari segi penjilidan kitab yang datang dengan pelbagai kemahiran dan intelektual masyarakat penutur (Azlini Anuar Tan & Mumtaz Mokthar, 2020).





Ahli pengobatan tradisi yang dikenali dalam masyarakat Melayu ialah tabib, bomoh, pawang, dukun, bidan dan lain-lain adalah berdasarkan fungsi dan tugasnya. Amalan dan kaedah pengobatan oleh mereka dimuatkan dalam kitab tib. Secara umumnya, kitab tib berdiri sebagai kitab ilmu tradisional yang menggambarkan penghasilan perubatan untuk menjaga kesihatan tubuh badan manusia bersifat ilmiah dan tradisional dalam konteks kearifan inteligensia dalam masyarakat Melayu. Dalam kitab tib ini juga merangkumi perubatan, perawatan, bahan-bahan diguna dalam perubatan, kaedah, alatan, sukatan bahan, pantang larang, jenis penyakit, jampi, doa, mantera dan penawar bagi kesembuhan penyakit.

Tetapi dalam kebanyakan teks, kitab tib juga mengandungi pelbagai ilmu termasuk perubatan, alat pembedahan, ramalan, horoskop, astrologi dan anatomi manakala sebahagian kecil dalam buku ini adalah ilmu kesihatan diri, analisis mimpi, astronomi, ramalan, tafsiran mimpi, nasihat dan hubungannya dengan mengenal pasti jenis penyakit, ramuan, merawat penyakit, prosedur untuk pengeluaran dan penggunaan ubatan (Harun & Zawiyah, 2014; Harun, 2017b).

Dalam membasmi penyakit banyak kaedah dan strategi yang diperkenalkan melalui peradaban masyarakat terdahulu di Alam Melayu. Kaedah dan strategi yang digunakan oleh perawat dari setiap bangsa atau masyarakat adalah berbeza. Menurut (Haliza, 2000) dalam perspektif Islam, perubatan memberi penekanan kepada penjagaan kesihatan jasmani dan rohani. Justeru, bomoh Melayu mengutamakan kesihatan daripada penyakit. Mengikut bomoh, pencegahan itu lebih utama daripada mengubati. Malah pencegahan ialah cara-cara yang terbaik untuk mengelak atau menghindarkan daripada dihidapi penyakit. Kebanyakan, kaedah rawatan, bahan





ramuan, alatan dan penyembuhan diambil daripada tumbuhan herba yang terdapat dari sumber alam.

1.2.7 Asal Usul Penyakit

Penyakit merupakan sesuatu keadaan yang tidak normal pada badan atau minda yang menyebabkan ketidakselesaan, disfungsi pada bahagian-bahagian tertentu, atau tekanan emosi kepada individu terbabit. Lazimnya, istilah penyakit ini kadangkala digunakan untuk menerangkan variasi sesuatu keadaan atau tanda-tanda dan gejala yang menjejaskan fungsi normal pada anggota badan. Manakala, dalam konteks lain pula, penyakit boleh dianggap sebagai kecederaan, kecacatan, sindrom, simptom, keserongan tingkah laku yang berlaku kepada tubuh badan. Selain itu, terdapat juga pelbagai jenis penyakit yang mengancam dalam kehidupan manusia seperti kuman, bakteria, virus, racun, kegagalan organ berfungsi dan penyakit keturunan atau baka.

Definisi penyakit menurut Mohd Hilmi (2017) adalah suatu keadaan tidak tabii (normal) pada tubuh manusia yang menyebabkan berlakunya suatu kecacatan pada perlakuan (tingkah laku). Kecacatan tersebut sama ada dalam bentuk *mizaj* yang tidak normal ataupun susunan yang tidak normal. Dalam setiap detik manusia sentiasa berusaha untuk menghadapi ancaman penyakit. Dalam usaha tersebut, manusia menggunakan budaya mereka dalam menghadapi masalah kesihatan dan juga ancaman penyakit, sehingga menerbitkan praktik-praktik untuk mengawal penyebaran penyakit, begitu juga amalan-amalan kehidupan yang secara tidak langsung mempengaruhi kesihatan (Hashim, 1990).





Salah satu praktik yang masih hidup dalam budaya Melayu ialah amalan penggunaan tumbuh-tumbuhan. Tumbuhan bukan sahaja digunakan sebagai bahan makanan seharian, bahkan menjalankan fungsi penting dalam pelbagai aspek kehidupan mereka, khususnya dalam menyembuhkan dan membasmi pelbagai jenis penyakit (A. Samad, 2005). Mengetahui asal penyakit itu terjadi daripada bulan satu, bulan dua, bulan tiga dan bulan empat, maka dalam masa empat bulan penyakit terhasil, akan bermula demam dan menyebabkan terhasil angin yang menjadi pohon penyakit. Jika bulan lima, bulan enam, bulan tujuh dan bulan lapan akan menjadikan darah sebagai pohon penyakit. Maka pada bulan sembilan, bulan sepuluh, bulan sebelas dan bulan dua belas, setelah cukup empat bulan akan timbul penyakit dari *balgham* yang akan menjadi pohon penyakit. Jelasnya, tiga perkara ini menjadi pohon kepada penyakit pada anggota badan manusia. Oleh itu, tempat asal bagi kedua-dua penyakit ialah angin akan bertempat pada pusat sehingga kaki (A. Samad, 2005).



Dalam subjek ilmu perubatan menurut Ibnu Sina dalam Mohd Hilmi (2016b), perkataan “*al-Tibb*” merujuk ilmu yang membincangkan perkara-perkara yang memelihara kesihatan dan yang menghilangkan kesihatan daripada tubuh manusia dengan tujuan untuk mengekalkan kesihatan yang sedia ada dan mengembalikan semula kesihatan yang telah hilang. Istilah “sakit” bermaksud perasaan seseorang ketika merasa sakit atau mengalami sakit di bahagian-bahagian tertentu serta merasakan keadaan yang tidak selesa pada tubuh badan, uzur atau menderita sesuatu yang menyebabkan seluruh tubuh atau sebahagian tubuh tidak segar (Kamus Dewan Edisi Keempat, 2005). Sakit juga menunjukkan reaksi dari tubuh terhadap penyakit seperti demam, lelah, tekanan darah tidak normal atau jantung berdebar.





Demikian juga dengan istilah “*penyakit*” dan “*sakit*” adalah berbeza, penyakit bermaksud keadaan yang berlaku pada organ atau disebabkan oleh bahagian anggota badan yang kecederaan, kanser, patah tulang, kencing manis, diabetes dan sebagainya. Definisi penyakit menurut Kamus Dewan Edisi Keempat (2005) ialah sesuatu yang menyebabkan badan menjadi sakit atau gangguan kesihatan. Bagi setiap penyakit, kebiasaannya didatangi gejala yang spesifik atau kriteria yang menyebabkan terjadinya penyakit.

Oleh itu, pada mulanya sakit akan berjangkit pada kawasan tertentu yang mengalami perubahan bentuk, malah akan mula merasa sensasi di bahagian kawasan yang sakit dan berkembang menjadi penyakit. Jenis-jenis gejala yang spesifik melalui kriteria ini biasanya ditentukan oleh para doktor melalui petunjuk yang ada pada anggota tubuh badan. Demikian juga dengan bomoh yang melihat sekali pandang kesihatan seseorang berdasarkan petunjuk pada tubuh seseorang seperti mata, kulit dan pernafasan seseorang (Haliza, 2000).

Kebiasaannya kemunculan penyakit terjadi kerana tubuh menghasilkan respons awal terhadap gejala atau ketidakseimbangan dalam badan. Terdapat pelbagai jenis penyakit yang mengancam manusia. Asal-usul penyakit menurut Asmiaty dan Fadila (2017) kebiasaannya sesuatu penyakit yang dihadapi oleh seseorang dikaitkan secara langsung dengan ekosistem kehidupan. Namun begitu menurut A. Samad (2005) sakit dan demam di dalam tubuh manusia berpunca daripada angin, darah, *balgham* dan pitam yang menyebabkan ada rasa pada deria sensasi bagi menyampaikan sakit akan muncul dan akan mula merasa demam pada badan.





1.2.8 Punca Penyakit

Punca penyakit adalah sesuatu keadaan atau perkara-perkara yang menyebabkan “Keadaan Sihat” dan “Keadaan Sakit”. Pada pendapat (Che Wan Jasimah, 2000; Julaina et al., 2022) mengikut agama Islam, segala penyakit adalah berpunca daripada perut. Menurut seorang pakar dalam ilmu perubatan Arab, iaitu *Harith Ibnu Kaladah*, perut merupakan punca bagi segala penyakit. Pernyataan ini sebenarnya berhubung dengan tabiat dalam pengambilan makanan yang berlebihan.

Seseorang seharusnya menitikberatkan aspek dalam kuantiti makanan kerana tabiat ini boleh menyebabkan pelbagai penyakit dan keuzuran, ini juga bersangkutan dengan cara menjaga kesihatan baik. Sebagai kesinambungan terhadap kajian tentang ilmu perubatan menurut pandangan Ibn al-Qayyim (Che Wan Jasimah, 2000; Julaina et al., 2022) adalah seperti berikut:

“Sekiranya perut dipenuhi makanan, ia akan menyempitkan ruang untuk minuman dan sekiranya perut dipenuhi oleh minuman, ia akan menyempitkan ruang untuk bernafas, yang seterusnya menyebabkan seseorang itu terdedah dengan pelbagai penyakit dan keletihan.”

Secara umumnya punca-punca yang memberi kesan kepada kesihatan menyebabkan terjadinya penyakit merangkumi enam perkara asasi yang dihadapi oleh semua manusia, iaitu persekitaran; makanan dan minuman; gerak dan diam jasmani; gerak dan diam rohani; tidur dan jaga; pengurangan dan pengosongan (Naseer, 2016). Sementara itu, (Hashim, 1988; Julaina et al., 2022) menyatakan bahawa kebanyakan masyarakat Melayu mengakui bahawa makanan mempunyai perkaitan dengan penyakit. Makanan yang dimakan mempunyai dua sifat dalam konteks kesihatan, iaitu





boleh berperanan sebagai penawar, boleh juga berperanan sebagai racun yang boleh memudaratkan tubuh badan seseorang.

Dalam kajian Naseer (2016) mendapati bahawa punca yang menyebabkan terjejasnya kesihatan merujuk kepada keadaan persekitaran seperti tempat tinggal, jenis tanah, bentuk muka bumi, udara sekeliling, cuaca setempat, udara sekeliling dan pertukaran musim. Manakala, makanan dan minuman merujuk kepada pemakanan seimbang yang penting untuk kesihatan diri. Selain itu, penjagaan diri seperti gerak dan diam mempunyai dua jenis, iaitu jasmani dan rohani. Jasmani merujuk kepada aktiviti luaran yang bersifat fizikal seperti berjalan, berlari, melompat, duduk, baring meniarap dan terlentang. Rohani pula merujuk kepada unsur dalaman yang bersifat mental dan emosional seperti berfikir, berkhayal, marah, gembira, takut, sedih, suka dan benci.

Begitu juga dengan keadaan seseorang yang merujuk kepada tidur atau dalam keadaan jaga. Pengosongan dan pengurangan merujuk kepada bahan-bahan yang keluar dari tubuh seperti kencing, muntah, peluh dan najis. Keadaan dan punca-punca ini memberi kesan kepada tubuh badan manusia dalam penjagaan diri.

Menurut Asmiaty dan Fadila (2017) pandangan pakar perubatan Cina menyatakan bahawa punca yang menyebabkan terjadi pelbagai jenis penyakit pada tubuh badan manusia ialah musim, cuaca, pemakanan, aktiviti manusia dan emosi, yang mengganggu keseimbangan antara *yin* dan *yang* malah sekali gus menjejaskan aliran *qi* di dalam sistem badan. Menurut Rayyan (2014a) setelah bertanya pada pesakit tentang tanda-tanda penyakit, perawat Cina atau *Sensei* akan melakukan pemeriksaan yang kebiasaannya pada jenis kulit, rambut, lidah, mata, denyutan nadi dan suara bagi menentukan punca ketidakseimbangan dalam badan.





Manakala pandangan Haliza (2000) menyatakan bahawa punca penyakit boleh bersifat fizikal yang ‘mudah diubati’ (deman, cirit-birit, kudis) atau spiritual ‘payah diubati’ kerana tidak dapat dilihat punca pada mata kasar (unsur-unsur ghaib). Dari sudut rawatan penyakit pula ditentukan oleh pengamal di mana penyakit dikategorikan ‘ringan’ atau ‘berat’ selepas pembahagian mengenai penyakit dan keuzuran dilakukan. Selain daripada itu, keuzuran kategori zahir dan fizikal termasukkan sakit perut, deman biasa dan seliuh. Sebaliknya santau dan tuju-tuju yang disebabkan sihir digolongkan sebagai penyakit berat. Manakala keuzuran yang bersifat zahir tetapi jenis berat adalah barah dalam perut dan resdung yang melarat.

1.2.9 Tanda dan Simptom Penyakit



Penyakit ialah suatu keadaan tidak tabii (normal) pada tubuh manusia yang menyebabkan berlakunya suatu kecacatan pada perlakuan (tingkah laku). Kecacatan tersebut sama ada dalam bentuk *mizaj* yang tidak normal ataupun susunan yang tidak normal (Mohd Hilmi, 2017). Manusia dalam setiap detik sentiasa berusaha untuk menghadapi ancaman penyakit. Menurut Kamus Dewan Edisi Keempat (2005), penyakit bermaksud sesuatu yang menyebabkan badan menjadi sakit atau yang mengganggu kesihatan.

Dalam kajian Fairuzah et al. (2020) menurut al-Razi, diagnosis penyakit secara fizikal merupakan salah satu proses yang penting terhadap pesakit sebelum sebarang rawatan dikenakan atau ubat diberikan bagi merawat penyakit yang dialaminya (Mohd Hilmee & Muhamad Faisal, 2019). Manakala menurut pandangan Naseer (2012)





terdapat dua jenis penyakit, iaitu penyakit tunggal dan penyakit kompleks seperti yang ditunjukkan di dalam Rajah 1.7 secara teoretikalnya mengenai proses yang berlaku di dalam badan.

Walaupun penyakit ditentukan oleh bomoh atau dukun apabila merawat pesakit, pada umumnya penyakit dikenal pasti melalui perlakuan dan tanda-tanda fizikal, mental, atau spiritual pada diri orang yang sakit. Lazimnya, kata-kata yang biasa dinyatakan oleh pesakit yang mengalami kesakitan dianggap petunjuk adanya kesakitan. Penentuan penyakit bersifat simptomatik, iaitu berdasarkan kepada tanda-tanda dan simptom yang didapati dari pesakit semasa merawat. Darjah kesakitan diketahui melalui ulangan kata-kata 'sakit', nada suara yang menunjukkan pesakit menahan kesakitan yang dialami, kelakuan seperti memicit-micit kepala atau mengurut anggota badan yang sakit dan perubahan yang berlaku pada anggota yang mengalami penyakit seperti bengkak, bisul, bernanah, berdarah, pasang-pasang, barah dan kegatalan (Haliza, 2000).

Terdapat segelintir manusia yang menghadapi penyakit pada peringkat awal dilahirkan, iaitu variasi genetik. Pada pendapat pengkaji, ada beberapa individu yang dilahirkan dengan kondisi gen yang berbeza dan menyebabkan kondisi tubuh badan mengalami penyakit tertentu. Penyakit yang disebabkan keturunan atau baka disebut sebagai penyakit genetik. Justeru, ada beberapa jenis penyakit keturunan yang dapat dirawat, namun ada penyakit disebabkan kondisi genetik tidak dapat disembuhkan (Houston et al., 1997).



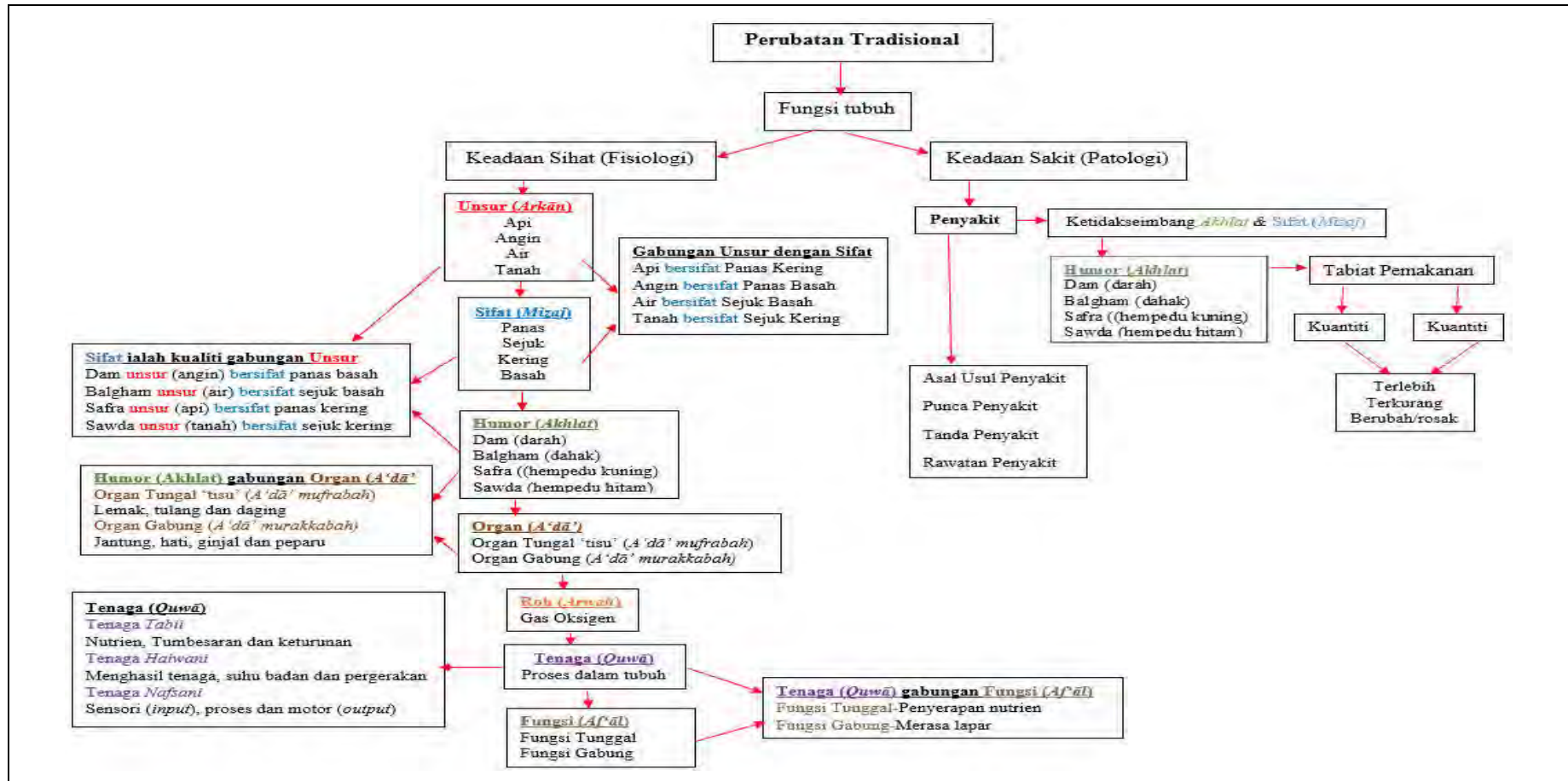


Namun begitu Ab. Razak et al. (2021) menyatakan bahawa bagi perawat tidak semua penyakit dinyatakan punca oleh pesakit malah seseorang perawat tidak bergantung hanya pada maklumat yang disampaikan oleh pesakit. Lazimnya perawat hanya melihat tanda-tanda fizikal yang ditunjukkan oleh pesakit seperti di bahagian-bahagian luaran anggota badan yang mempunyai tanda bengkak, struktur kulit bertukar warna atau mengalami tompok-tompok kegatalan. Manakala tanda-tanda dalaman perawat hanya mendapat maklumat daripada pesakit sendiri atau penjaga. Sehubungan itu, kebanyakan penyakit yang berlaku pada seseorang pesakit mempunyai tanda-tanda tertentu yang menyebabkan keadaan tidak selesa serta mengganggu kesihatan dan emosi seseorang.



Rajah 1.7

Proses yang Berlaku di dalam Badan



Sumber: Naseer (2016)



Namun, pengetahuan umum mengenai penyakit meliputi maklumat jenis-jenis penyakit, penjelasan mengenai penyakit, kaedah pencegahan, perujukan waktu, ramuan dan rawatan penyakit dirakam dan dicatat di dalam himpunan ilmu kajian penyakit yang dikenali sebagai kitab tib Harun (2006a). Pendapat ini dinyatakan di dalam buku *Kitab Tib: Ilmu Perubatan Melayu*. Perubatan yang dipraktikkan pada zaman masyarakat Melayu terdahulu kadangkala dapat membezakan penyakit atau penyebab khusus, dengan kata lain perbezaan dilihat dari sudut sindrom atau himpunan tanda-tanda yang ada pada anggota badan dan simptom yang berlaku secara serentak. Menurut Fairuzah et al. (2020) antara perkara yang perlu diberi keutamaan dalam menjaga kesihatan ialah keseimbangan badan yang memerlukan penjagaan yang rumit untuk menjaga keseimbangan badan dari gejala penyakit.



dikesani berdasarkan beberapa faktor seperti yang dinyatakan dalam kajian lalu, namun kajian-kajian ini hanya berasaskan dengan intelektual Melayu dan tidak menjelaskan hubungan leksis dengan konteks makna yang terdapat dalam kitab perubatan Melayu dari sudut menanggapi hubungan penjelasan penyakit, kaedah rawatan, ramuan dan perbahanan menerusi koleksi leksis dalam kitab manuskrip. Kajian leksis ini menumpukan penelitian leksikal yang mengandungi elemen penyakit yang dipengaruhi unsur *mizaj* dan *akhlāt*. Sehubungan dengan itu, kajian ini akan meneliti leksis yang mengelaskan ciri-ciri konteks makna yang penting terdapat dalam manuskrip malah, kajian ini menunjukkan adanya unsur hubungan alam semesta pada konteks kitab tib perubatan Melayu yang secara langsung menggambarkan nilai etnik, budaya, amalan dan bahasa menerusi kerangka etnosemantik.





1.2.10 Rawatan Penyakit

Allah SWT menjadikan setiap penyakit bersama-sama dengan penawarnya sekali. Semua penyakit boleh diubati dengan izin Allah SWT, kecuali mati. Kita sebagai insan perlulah berikhtiar, berusaha, berdoa dalam mencari kesembuhan penyakit (Ab. Razak et al., 2021). Menurut Haliza (2000) penjaga kesihatan di dalam kalangan orang Melayu mempunyai dua matlamat, pertama penjagaan kesihatan dan kedua untuk mengelak daripada penyakit.

Apabila tubuh badan, mental dan jiwa berada dalam keadaan baik dan berfungsi mengikut kehendak biologikal, mental dan batin atau spiritual, seseorang akan berada dalam keadaan sihat tubuh badan dan jarang mengalami penyakit. Perkara lain yang menjadi penekanan oleh perawat terhadap penjagaan kesihatan adalah berasaskan penggunaan bahan tumbuhan (buah, daun, akar, getah, kulit) untuk melegakan atau menghilangkan sesuatu penyakit. Oleh itu, Haliza (2000) memahami unsur-unsur dalam rawatan bukan sahaja tertakluk pada masyarakat Melayu yang beragama Islam namun, pada setiap masyarakat. Penjagaan kebersihan tubuh daripada aspek fizikal dan spiritual dengan menjaga kebersihan makanan dan minuman yang diambil juga dititikberatkan.

Dalam mencapai keseimbangan badan rawatan yang berasaskan ramuan tumbuhan bertujuan untuk membetulkan elemen-elemen atau zat dalam sistem tubuh badan seseorang. Antara prinsip asas yang digunakan dalam rawatan fizikal ialah menyejukkan badan yang panas dengan zat yang sejuk dan begitu juga sebaliknya, memanaskan sekiranya keadaan badan sejuk. Dalam pengendalian rawatan fizikal





keseimbangan antara elemen-elemen ‘panas/sejuk’ dan ‘basah/kering’ perlu diwujudkan. Keseimbangan ini dapat mewujudkan keharmonian dan ini diterjemahkan sebagai kesihatan. Tumbuh-tumbuhan merupakan rahmat anugerah daripada Allah SWT yang tiada ternilai kepada hamba-Nya. Tumbuhan ini mempunyai banyak kegunaan dalam kehidupan manusia yang sahaja menjadi bahan makanan seharian malah, menjadi bahan ubatan bagi tujuan penyembuhan, pencegahan, perawatan dan pembasmian pelbagai jenis penyakit di anggota luaran dan dalaman badan (Ab. Razak, 2006).

Kepulauan Melayu boleh disifatkan sebagai sebuah gedung ubat yang amat besar dan luas. Pelbagai jenis tumbuh-tumbuhan yang didapati di kepulauan ini boleh dijadikan bahan ubat-ubatan. Bahan ubatan berunsurkan tumbuhan yang diyakini khasiatnya mudah didapati di segenap hutan belukar, bukit bukau, lembah paya, sawah padang, kampung dusun, termasuklah di persekitaran kawasan rumah sendiri (A. Samad, 2005).

Bagi masyarakat Melayu, secara umumnya dalam penggunaan tumbuhan sebagai makanan berasaskan herba dalam perubatan tradisional mereka melihat tumbuhan dari tiga perspektif, iaitu ubatan herba, makanan botani dan antara fasa makanan-ubat (Chua, 2013). Menurut Intan Nurulhani et al. (2016) perawat menggunakan tumbuhan herba ini sebagai sumber utama dalam rawatan penyakit.





Penggunaan tumbuhan herba dalam merawat penyakit dan mengekalkan kesihatan merupakan antara inisiatif yang diambil oleh masyarakat kini daripada masyarakat terdahulu sebagai alternatif kepada perubatan moden. Justeru, kerajaan seharusnya memberikan pengiktirafan kepada pengamal perubatan tradisional Melayu sebagai usaha meneruskan legasi amalan warisan dengan memanfaatkan kitab-kitab tib sebagai rujukan.

Kegunaan tumbuhan herba atau flora menjadi bahan penting dalam ramuan rawatan penyakit selain campuran bahan-bahan lain. Kuantiti flora yang digunakan sebagai ramuan untuk merawat pelbagai penyakit hanya diambil dalam kuantiti yang sedikit dan di bahagian-bahagian tertentu sahaja yang dikatakan berkhasiat tinggi untuk mengubati sesuatu penyakit (Ab. Razak, 2006). Namun, pengambilan tumbuhan herba juga bergantung kepada kesesuaian diri individu kerana setiap individu mempunyai sistem penerimaan yang tersendiri.

Keberkesanan khasiatnya telah membuktikan bahawa tumbuhan herba mampu menjadikan ubat mujarab dalam merawat sesuatu penyakit (Nazarudin, 2015). Tambahan pula menurut Chua (2013) keberkesanan dalam penggunaan herba telah dibuktikan secara saintifik dengan menggunakan sistem FOSHU di Jepun yang dilaksanakan bagi melindungi hak pengguna di samping meningkatkan keyakinan mereka terhadap produk makanan kesihatan termasuk penggunaan tumbuhan herba.





1.2.11 Unsur dalam Tumbuhan Ubatan

Tumbuhan herba adalah bahan utama dalam pengubatan Melayu yang mempunyai nilai dan potensi dari segi perubatan untuk merawat, mencegah, membasmi dan menyembuhkan penyakit. Selain dijadikan bahan rawatan, herba turut digunakan dalam masakan bukan sahaja sebagai perasa, aroma bau malah pati tumbuhan dijadikan warna dan minuman, kepelbagaian kegunaan tumbuhan herba menjadikan tarikan dalam masakan dan amalan seharian. Dalam amalan tradisional, bahagian tertentu tumbuhan seperti akar, bunga, buah, putik, pucuk, daun, biji, kulit pokok, pati dan batang tumbuhan herba sering digunakan dan dijadikan sebagai ulaman, masakan, amalan tradisi dan ubatan yang berkhasiat (Abd Latif et al., 2020).



Menurut A. Samad (2005) dan Ab. Razak (2006) sejak dari zaman purba,

manusia primitif yang belum mengenal dunia luar dan kekurangan teknologi mempunyai masa lapang yang lebih banyak. Lazimnya masyarakat terdahulu menggunakan masa lapang mereka dengan memerhatikan dan mengambil tahu akan jenis tumbuh-tumbuhan. Melalui pengalaman dan pemerhatian dalam gerak geri binatang yang tidak sihat mencari tumbuh-tumbuhan untuk dimakan sebagai elemen penyembuhan (Ab. Razak, 2006; Dollemore, 1995). Pengetahuan ini mereka dapat mengenali pelbagai khasiat dari tumbuh-tumbuhan dan dapat membezakan antara tumbuh-tumbuhan yang boleh dimakan dengan yang tidak boleh dimakan kerana mengandungi racun yang boleh memudaratkan.

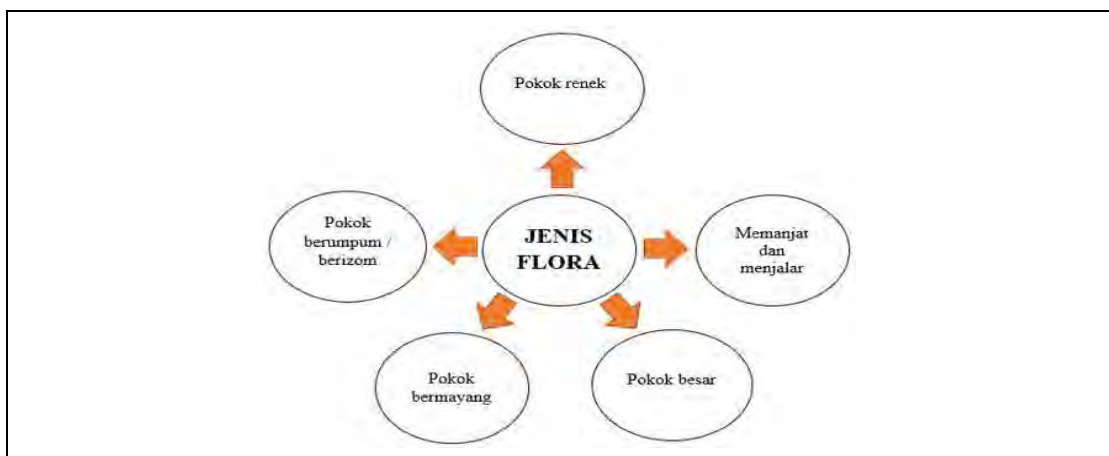


Penggunaan tumbuhan herba dalam bidang pengubatan tradisional berlangsung sejajar dengan kewujudan manusia terawal. Menurut Ab. Razak et al. (2021) sebelum kewujudan ilmu sains perubatan moden pada waktu itu, para perawat telah memiliki kepandaian, kemahiran dan keupayaan dalam menentukan jenis-jenis tumbuhan herba yang mempunyai khasiat dan mempunyai unsur penyembuhan bagi sesuatu jenis penyakit yang dialami oleh pesakit. Menurut Mohd. Koharuddin (2005), bahan penawar dalam perubatan tradisional seperti tumbuhan herba ini mudah diperoleh dari hutan.

Pada pendapat Ab. Razak et al. (2021) flora atau tumbuhan herba yang digunakan dalam rawatan tradisional terdiri daripada tumbuh-tumbuhan yang digunakan dalam rawatan tradisional terdiri daripada tumbuh-tumbuhan yang menjalar, memanjat, berumpun, pokok renek, herba, berubi, (berizon), paku pakis, sehingga kepada pokok yang besar dan tumbuh meliar di hutan belantara. Jenis-jenis flora yang dimanfaatkan dalam rawatan penyakit ditunjukkan dalam Rajah 1. 8.

Rajah 1.8

Jenis-jenis Flora yang Dimanfaatkan dalam Rawatan



Sumber: Ab. Razak et al. (2021)



Dari sudut konteks keseimbangan *akhlata*, unsur ramuan perubatan dianggap amat penting untuk diteliti. Ramuan perubatan tradisional Melayu yang lazimnya terdiri daripada campuran herba dan akar-akar kayu mempengaruhi ketidakseimbangan *akhlata* seseorang. Selain itu, menurut Ab. Razak et al. (2021) dan Mohd. Koharuddin (2005) penggunaan ramuan dari akar kayu dalam kalangan masyarakat Melayu masih kekal ke hari ini. Mereka percaya bahawa ubat daripada akar kayu mempunyai khasiat yang tinggi dan mampu merawat pelbagai penyakit. Akar kayu merupakan segala ramuan yang diperbuat daripada bahagian-bahagian tumbuhan seperti daun, bunga, batang, kulit dan juga akar kayu. Terdapat lebih kurang 6000 hingga 7000 spesies tumbuhan herba peringkat tinggi yang digunakan sebagai bahan untuk dijadikan ubat akar kayu oleh pakar perubatan Melayu.



tumbuhan dan beberapa hasil alam semula jadi sebagai sumber utama dalam perubatan tradisional (Sofowora, 1982; Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019). Ramuan perubatan daripada pelbagai jenis herba yang terdiri daripada akar kayu dan lain-lain benda hidup atau bernyawa dan yang tidak bernyawa juga menjadi ubat untuk merawat penyakit (Harun, 2006b).

Dalam konteks ini seseorang perlu juga mengetahui tentang kandungan makanan seperti zat, vitamin atau khasiat yang terdapat di dalamnya. Antara termasuklah karbohidrat, lemak, protein, vitamin dan garam galian yang dimakan dan dihadam oleh sesuatu organisma bagi mengekalkan kehidupan yang sihat, memperbaiki sel tisu dan mempercepatkan pembesaran. Namun begitu, ketidakseimbangan *akhlata*





adalah salah satu sebab dalam pengambilan makanan yang akan menyebabkan gangguan pada kesihatan seseorang.

Pada pendapat Ab. Razak et al. (2021) sesuatu penyakit itu berlaku kerana pengambilan makanan yang tidak seimbang oleh pesakit. Empat unsur dalam makanan, iaitu sejuk, panas, angin dan dingin yang tidak seimbang boleh menjejaskan kesihatan seseorang. Manakala, punca sesuatu penyakit berdasarkan empat unsur yang terdapat dalam badan seseorang manusia, iaitu unsur tanah, air, api dan angin. Setiap unsur mempunyai ciri-ciri tertentu pada seseorang manusia. Keempat-empat unsur ini melibatkan organ-organ penting di dalam tubuh badan manusia seperti hempedu, limpa, paru-paru dan hati berfungsi untuk mengawal kesihatan seseorang. Sekiranya satu daripada organ tersebut bermasalah atau tidak berfungsi, manusia akan mengalami gangguan kesihatan dan keuzuran.



Kepentingan pemakanan seimbang untuk menjaga kesihatan diri diperlukan di dalam kehidupan. Pemakanan yang seimbang sangat penting demi menjaga kesihatan diri. Makanan seimbang merujuk kepada pengambilan makanan yang cukup nutrien untuk keperluan tubuh badan seperti memberi tenaga, membina sel tisu, memudahkan proses pencernaan, meningkat proses perkembangan mental dan memberi zat serta vitamin yang cukup untuk pembesaran dan kesihatan fizikal tubuh badan yang sempurna. Menurut Ahmad Hakimi dan Wan Abdul Kadir (2006) serta Julaina et al. (2022) makanan merujuk kepada sesuatu yang berasal daripada tumbuh-tumbuhan atau haiwan yang mengandungi atau mempunyai zat-zat tersendiri dan khasiat-khasiat penting untuk kesihatan dan pembesaran tubuh badan.





Menurut Che Wan Jasimah (2000); Julaina et al. (2022) serta Abdul Wahid dan Ida Astrie (1993) makanan ialah suatu bahan yang boleh dimakan dalam bentuk pepejal atau cecair. Makanan mempunyai ciri-ciri seperti bentuk, rupa, warna, bau, rasa dan tekstur yang berbeza. Peranan makanan adalah untuk memenuhi keperluan fisiologi, psikologi dan sosial. Nutrien dan bahan makanan lain memenuhi fungsi fisiologi seperti pembinaan sel tubuh; tumbesaran dan pemulihan; membekalkan tenaga dan haba; serta memelihara dan mengawal proses tubuh.

Menurut Julaina et al. (2022) serta Peckenpaugh dan Poleman (1991) makanan merupakan segala bahan yang berbentuk pepejal dan cecair yang boleh dicerna dan diserap serta digunakan untuk membina tisu badan dan membekalkan tenaga dalam tubuh badan manusia. Menurut Che Wan Jasimah (2000) dan Julaina et al. (2022) menyatakan bahawa ciri-ciri fizikal pada makanan yang boleh dilihat daripada segi warna, bentuk, tekstur, bau atau rasa. Peranan makanan adalah untuk membantu memenuhi keperluan seperti fisiologi, psikologi dan sosial. Selain itu, nutrien-nutrien, zat makanan atau protein makanan memenuhi fungsi fisiologi, seperti pembinaan sel tisu badan, tumbesaran dan pemulihan, membekalkan tenaga dan haba serta memelihara dan mengawal proses sistem dalam tubuh badan (Abdul Wahid & Ida Astrie, 1993).

Materia medica atau bahan-bahan untuk proses membuat ubat-ubatan bukan sahaja menggunakan ramuan bahan alam semula jadi yang terdiri daripada tumbuhan-tumbuhan herba sebagai bahan asas tetapi ada juga campuran bahan-bahan lain seperti binatang atau sumber mineral (Rogayah & Mariam, 2005). Bahan-bahan lain ini menjadikan campuran tumbuhan herba lebih mujarab dan serasi dengan tubuh badan





seseorang. Pengambilan tumbuhan herba sebagai pemakanan harian atau suplemen berupaya meningkatkan prestasi kesihatan seseorang. Tumbuhan herba seperti buah-buahan, sayur-sayuran atau ulaman mempunyai nutrien, antibiotik dan faedah makanan yang berbeza. Pengambilan tumbuhan herba pula bergantung pada kesesuaian pada tubuh badan individu kerana setiap individu mempunyai sistem penerimaan badan yang berbeza.

Perbantuan dalam kitab tib juga menerangkan tatacara pengendalian penawar untuk mendapatkan hasil yang mujarab dan positif dalam penyembuhan penyakit. Penggunaan tumbuh-tumbuhan diperincikan bagi memastikan pembaca boleh mengenal pasti jenis tumbuhan atau bahagian tumbuhan digunakan dan proses penghasilan dan penggunaan ubatan tersebut dengan cara yang betul. Rayyan (2014a) mendefinisikan herba sebagai segala bahan, iaitu campuran dari tumbuhan, garam, batu-batuan dan galian yang mengandungi satu atau beberapa bahan aktif yang dapat digunakan untuk tujuan pengubatan.

Terdapat empat fungsi dari pengambilan tumbuhan herba sebagai kaedah dalam rawatan penyakit, iaitu mengeluarkan (*release*) toksik atau racun (detoksifikasi) yang menjadi punca penyakit di dalam sistem badan; merehatkan (*relax*) tubuh badan supaya berada dalam keadaan stabil dengan keadaan suhu, alkali dan asid berada pada tahap yang paling baik dan dapat membantu meningkatkan sistem imunisasi tubuh badan; menggantikan (*regeneration*) sel yang mati dengan sel baharu secara tidak langsung dapat memperlahankan proses penuaan dengan antioksidanya; serta mengembalikan fungsi (*refunction*) organ-organ tubuh supaya berfungsi dengan lancar dan baik (Rayyan, 2014b).





Merujuk kepada Mohd Hilmi (2017) pengaruh bahan makanan dan minuman yang bertindak balas ke atas tubuh badan manusia melalui tiga bentuk seperti berikut:

- i) bertindak hanya melalui kualiti sahaja.
- ii) bertindak melalui unsurnya.
- iii) bertindak melalui sejumlah inti pati sahaja.

Pertama, bahan makanan atau minuman yang bertindak balas ke atas tubuh badan manusia adalah melalui kualitinya. Proses ini berlaku apabila badan menjadi kepanasan atau kesejukan apabila keadaan campuran makanan dan minuman yang terhasil di dalam badan manusia tidak berasimilasi dengan tubuh seseorang. Kedua, bahan makanan atau minuman bertindak balas ke atas tubuh badan manusia melalui unsur yang berubah sifatnya dan menerima suatu bentuk hasil daripada proses pengumpulan dan pengasimilasian dalam bahagian organ sistem badan manusia. Contohnya, darah yang terhasil daripada daun salad bersifat sejuk sesuai untuk menjadi sebahagian daripada organ tubuh manusia. Ketiga, bahan makanan atau minuman yang bertindak balas ke atas tubuh badan manusia melalui inti pati berbentuk khususnya secara sendiri, bukan melalui keempat-empat kualiti, iaitu sifat panas, sejuk, basah, kering tetapi merupakan suatu kesempurnaan yang terhasil daripada unsur yang dihasilkan oleh *mizaj* (Mohd Hilmi, 2017).

Berdasarkan manuskrip yang terdapat di Perpustakaan Negara Malaysia MSS 2926 mengenai petua memasak menyatakan manuskrip yang dihasilkan oleh Encik Yaakob Zahir dari negeri Pontianak Kampung Bugis pada 18 Rabiul thani 1348 Hijrah (23 September 1929 Masihi) mengandungi pelbagai *fasal* masakan panas dan sejuk





meliputi cara memasak; penyediaan bahan masakan seperti ikan, daging, udang ayam rencah dan rempah ratus; serta jenis masakan seperti masala, nasi biryani, kuah kari, nasi qabuli dan sebagainya.

Dalam aspek pemakanan dan minuman, ramuan masak kuliner berkaitan dengan bahan-bahan yang digunakan di dalam masakan mempunyai kelebihan tersendiri. Walaupun bahan-bahan tersebut menjadi syarat dalam masakan Muhammad Marwan dan Zahir (2015), ramuan memasak kuliner memerlukan bahan-bahan mentah seperti rempah ratus, daging, buah-buahan dan sayur-sayuran. Tanpa disedari rempah ratus yang digunakan dalam masakan bukan sahaja menyedapkan masakan malah menambah selera makanan. Sehubungan itu, rempah ratus merupakan ramuan masakan yang penting kerana berupaya memberikan rasa, bau dan warna pada masakan.



Mohd Hilmi (2014a) yang menyatakan bahawa beberapa aspek tentang deria bau, rasa dan warna pada bahan makanan yang memberi kesan kepada tubuh badan. Terdapat rasa manis, pahit dan pedas hanya boleh berlaku ke atas inti pati yang panas. Sebaliknya, pada deria rasa mengecut, masam dan astringen (pedar) pula hanya terjadi ke atas inti padi yang sejuk. Jadual 1.4 di bawah menunjukkan perkaitan antara inti pati panas dan sejuk dengan rasa, bau dan warna.

Walau bagaimanapun, terdapat satu perkara yang menyebabkan petunjuk-tunjuk Jadual 1.4 di bawah yang menjadi berbeza-beza, khususnya dengan bau dan warna. Keadaan ini terjadi disebabkan oleh proses penerimaan bahan pada saluran deria yang kadangkala terdiri daripada gabungan unsur-unsur yang saling bertentangan yang boleh berlaku sama ada ketika penggabungan yang pertama atau kedua.



Jadual 1.4*Perkaitan antara Inti Pati Panas dan Sejuk dengan Rasa, Bau dan Warna*

Bil.	Perkara		
	Deria	Inti pati Panas	Inti pati Sejuk
01.	Rasa	Manis, pahit dan pedas	Mengecut, masam dan pedar
02.	Bau	Cerdik (harum dan kuat) tajam	sebaliknya
03.	Warna putih	Terdapat jisim yang membeku yang mempunyai sifat kering	Terdapat pada jisim yang membeku yang mempunyai sifat basah
04.	Warna Hitam	Terdapat pada jisim yang membeku yang mempunyai sifat basah	Terdapat pada jisim membeku yang mempunyai sifat kering

Sumber: Mohd Hilmi (2014a)

Ibnu Sina menjelaskan bahawa pada deria rasa mendahului deria bau kerana deria bau menjadi rangsang selepas rasa dan dikuti warna. Deria rasa ialah deria utama yang melibatkan deria dirangsang dengan cara sentuhan dengan kesemua komponen bahan-bahan makanan dan minuman (Mohd Hilmi, 2014a). Deria rasa dibahagi kepada sembilan bahagian, iaitu manis, pahit, pedas, masin, masam, pedar, mengecut dan berlemak dan tawar (tiada rasa). Sebaliknya, kesan bau dan warna tidak mempunyai rangsangan sentuhan. Namun begitu, kesan bau merujuk pada rasa, seperti bau yang manis, masam, pedas dan pahit. Selain itu bau lebih mendatangkan kesan dari sudut ciuman dan sedutan. Manakala, warna pula menguasai sesuatu penggabungan dalam bahan-bahan makanan dan minuman (Mohd Hilmi, 2014a).

Oleh itu penjelasan tentang pemahaman tentang deria ialah kesan daripada deria rasa, bau dan warna pada bahan makanan memberi kesan kepada tubuh badan bukan sahaja menjadikan sesuatu juadah lazat atau bahan makanan yang diambil menjadi pelbagai jenis rasa dalam pengambilan ubatan dari sumber alam. Setiap bahan



mempunyai fungsi dan khasiat tersendiri. Selain itu dengan setiap keadaan deria rasa, bau dan warna mempunyai syarat-syarat lain untuk menyerap masuk ke dalam sistem badan dan memudahkan proses pengaliran nutrien ke dalam sistem organ tubuh badan. Namun begitu, jika campuran salah satu deria menyebabkan bertembung sifat sesuatu bahan, cedera atau kehilangan salah deria akan menyebabkan hilang fungsi atau memahami sesuatu bahan yang dimakan atau diminum.

Walau bagaimanapun dalam fahaman tentang fungsi deria sehubungan dengan masyarakat Melayu yang menyatakan makanan mengandungi pelbagai kategori mengikut unsur yang dikandungi di dalam makanan adalah berbeza (Julaina et al., 2022). Dari segi unsur yang berada di dalam makanan, Logan (1973) menyatakan bahawa terdapat enam unsur makanan dalam budaya pemakanan masyarakat Melayu, iaitu sejuk, panas, berangin, tajam, gatal dan bisa. Sementara itu, perbezaan dalam kategori unsur yang dikaitkan dalam makanan telah diperincikan oleh Wilson (1971), yang mengaitkan setiap kategori makanan sebagai mengandungi keburukan dan kebajikannya yang tersendiri.

Julaina et al. (2022) membincangkan tentang kebaikan makanan berunsur panas yang ada ketika makanan ini bersifat memudaratkan kesihatan jika diambil secara berlebihan. Manakala makanan yang bersifat sejuk, jika terambil secara berlebihan akan memudaratkan kesihatan tetapi dapat membantu meneutralkan badan, terutamanya sewaktu seseorang itu mengambil makanan bersifat panas yang berlebihan.





Berdasarkan kepercayaan yang diwarisi oleh masyarakat Melayu terhadap pengkategorian makanan berdasarkan empat kategori seperti panas, sejuk, basah dan kering akan menyebabkan kemunduran kesihatan, kerana tabiat dari cara pemakanan yang tidak sihat menjejaskan kesihatan seseorang. Menurut Hashim (1988) empat kategori makanan tersebut menjadi salah satu kepercayaan pada masyarakat Melayu. Selain daripada empat kategori tersebut, masyarakat Melayu juga percaya terdapat makanan yang bersifat gatal dan tajam (Mohd. Koharuddin, 2005). Seterus Julaina et al. (2022); Laderman (1987) serta Manderson (1986) mengklasifikasikan makanan dalam kategori sejuk, panas, bisa, tajam dan angin. Kriteria yang digunakan untuk mengelaskan makanan ke dalam setiap kategori adalah bersifat longgar dan berbeza untuk tubuh badan seseorang penerima. Ini kerana bagi sesetengah individu sesetengah makanan itu bersifat tajam dan angin, tetapi bagi golongan individual lain pula makanan yang bersifat tajam dan angin itu tidak menunjukkan kesan terhadap tubuh badan mereka.

Mungkin ramai orang tidak menyedari bahawa dalam masakan seharian seperti masakan jenis kari atau sup, dalam pada masa yang sama mereka secara tidak langsung mengambil beberapa bentuk ubat. Hal ini demikian kerana keaslian dalam rempah ratus dan perasa yang digunakan di dalam masakan tersebut terdiri daripada tumbuhan herba yang berbentuk aromatik kering seperti daun, putik bunga, buah, batang, kulit kayu, atau akar. Walaupun ia digunakan dalam kuantiti yang kecil dan tidak ketara diletakkan ke dalam masakan seharian tetapi ia juga tetap mendapat khasiat seperti meningkatkan atau menambah baik rasa dan meningkatkan selera makan seseorang (Wan Hassan, 2007).





Menurut Wan Hassan (2007) walaupun penggunaan tumbuhan herba dalam masakan seharian seperti rempah ratus digunakan dalam kuantiti yang kecil, namun ia juga mempunyai nilai terapeutik tinggi yang boleh mencegah dan menyembuhkan pelbagai penyakit. Kebanyakan rempah ratus adalah berbentuk karminatif, antifatulen, asid dan diuretik, dan aromatik, yang bertindak sebagai perangsang atau merangsang rembesan cecair dalam sistem pencernaan dan meningkatkan selera makan. Rempah-ratus juga mempunyai sifat antimikrob, antivirus, anti-oksidan, antiseptik, analgesis dan anti-radang yang membantu meningkatkan *immune* sistem tubuh badan.

Alam semula jadi yang diciptakan oleh Allah SWT menyediakan pelbagai jenis tumbuhan untuk digunakan sebagai bahan utama bagi merawat pelbagai jenis penyakit yang dideritai oleh anggota masyarakat (Ab. Razak et al., 2021). Menurut Rayyan (2014a) klasifikasi tumbuhan herba berdasarkan teori Ibnu Sina ialah setiap yang manis itu panas sifatnya dan setiap yang masam itu sejuk sifatnya. Jadual 1.5 menunjukkan klasifikasi sifat herba. Tujuan penggunaan herba adalah untuk mengembalikan keseimbangan tubuh bukan sekadar untuk menyembuhkan penyakit malah, menambahkan khasiat ubat, mengurangkan sifat keras ubat dan menghilangkan kesan sampingan. Penggunaan herba dilakukan secara sinergi, iaitu tidak berdiri sendiri, tetapi diikuti dengan campuran herba lain yang memiliki sifat berbeza. Menurut Julaina et al. (2022) sifat pada objek makanan Melayu seperti panas, sejuk, bisa, angin dan gatal dapat dikaitkan dengan sifat masyarakat.



Jadual 1.5

Klasifikasi Sifat Herba

Bil.	Sifat Herba	Rasa	Penyakit
01.	Panas atau Lembap	Pahit	Berkaitan dengan usus, limpa dan lain-lain
02.	Panas atau kering	Aromatik	Berkaitan dengan jantung dan paru-paru
03.	Sejuk atau Lembap	Manis	Berkaitan dengan radang dan ginjal
04.	Sejuk atau Kering	Kelat	Berkaitan dengan darah

Sumber: Rayyan (2014a)

Dalam amalan perubatan tradisional, proses penentuan sifat asal penyakit dan sifat asal herba adalah berdasarkan kepada pemeriksaan ke atas pesakit. Pemeriksaan dilakukan melalui rasa denyutan nadi dan melihat lidah pesakit (Rayyan, 2014b). Namun begitu, setiap perawat dari masyarakat yang berbilang bangsa, cara untuk menjalankan pemeriksaan terhadap pesakit adalah berbeza. Sementara itu, Haliza (2000) menyatakan bahawa perubatan tradisional berkait dengan penggunaan tumbuhan yang mempunyai zat yang berbeza dan sifat dalam penyembuhan penyakit. Seorang perawat yang dikenali sebagai bomoh di Teloi Kiri membahagikan zat kepada tiga jenis, iaitu zat besi, zat kawi dan zat kapur. Setiap satu zat pula mempunyai warna tertentu. Kesemua ciri ini boleh dilihat dengan lebih jelas pada Jadual 1.6 berikut:

Jadual 1.6

Kaitan antara Zat, Warna dan Sifat Tumbuhan

Bil.	Zat	Warna Getah	Sifat
01.	Zat Besi	Kelabu	Panas
02.	Zat Kawi	Kuning/Merah	Sederhana
03.	Zat kapur	Jernih	Sejuk

Sumber: Haliza (2000)



Menurut Haliza (2000) perawat atau bomoh mempunyai kaedah tersendiri untuk mengenal jenis zat yang berada di dalam tumbuhan. Setiap pohon mempunyai zat yang tersendiri yang terletak di bahagian-bahagian tertentu dan ada yang terletak pada getah pokok berkenaan atau pada akar tunjang. Getah tumbuhan, dicari dengan batang pokok dan meletakkan sedikit kapur pada tempat yang ditetak. Kemudian dilihat perubahan yang berlaku pada warna getah yang mengalir. Di samping itu, akar pokok yang dikenali sebagai akar tunjang dan rambut hanya diambil bahagian yang timbul pada permukaan tanah dengan mengambilnya hanya pada hari Isnin, Khamis atau Jumaat kerana hari-hari tersebut dianggap hari yang baik dan berkat. Kebiasaannya akar mempunyai ketiga-tiga jenis zat dan mengeluarkan peratus zat yang paling banyak. Dengan kaedah pengambilan getah atau akar pohon ini perawat atau bomoh dapat menentukan zat yang ada pada tumbuhan tersebut.



Menurut Rayyan (2014a) masyarakat Cina juga terkenal dengan amalan pemakanan dan kesihatan berasaskan herba. Sebuah buku perubatan Cina yang berusia melebihi 2000 tahun, bertajuk *Klasik Herba Shen Nong* dianggap buku tertua yang memperkenalkan perubatan berasaskan tumbuhan herba yang terdiri daripada 365 spesis akar, rumput, kayu dan ada juga kelebihan tentang bulu, haiwan dan batu yang memainkan peranan dalam perubatan Cina. Terdapat lebih 3,200 herba, 300 mineral dan ekstrak binatang telah digunakan dengan formula yang berbeza untuk dijadikan ubat.





Berdasarkan perubatan Cina, tumbuhan herba merupakan tumbuhan yang dijadikan penawar, perawat dan penyembuh pelbagai penyakit. Tumbuhan herba bukan sahaja tumbuh di dalam hutan rimba malah hutan belukar, bukit bukau, paya, sawah, padang, di sekeliling kampung halaman, persekitaran rumah atau dusun yang digunakan oleh masyarakat dari zaman berzaman. Para perawat tradisional Cina yang dikenali sebagai *sensei* kebiasaannya menggunakan beberapa cara dalam membahagikan jenis herba kerana hanya satu atau dua ramuan bertujuan untuk merawat secara khusus sementara selebihnya bertujuan untuk merawat dan memulihkan kesihatan secara amnya. Beberapa cara dalam pembahagian jenis herba, iaitu;

- i) Unsur empat semula jadi
- ii) Lima perasa
- iii) Saluran atau *Meridians*



Dalam masyarakat Cina, empat unsur semula jadi adalah berkait dengan perasaan dalam keadaan *yin* dan *yang*, kesejukan atau *cold* (kelampauan *Yang*). Keseimbangan *yin* dan *yang* pada dalaman badan pesakit diambil kira semasa pemilihan jenis ramuan herba. Setiap rasa mempunyai fungsi yang berlainan dan setiap sifat mempunyai sifat berbeza tetapi bersangkut paut dengan peranan anggota badan. Sehubungan itu, kedua-dua makanan dan herba termasuk dalam lima perasa yang juga bersangkut paut dengan perasa yang khusus seperti amat tajam atau *pungent*, manis atau *sweet*, masam atau *sour*, pahit atau *bitter* dan masim atau *salty*.





Selain itu, *meridian* merujuk kepada 12 *meridian* atau saluran dalam badan di mana herba bertindak balas antara satu sama lain (Rayyan, 2014a). Namun begitu, *meridian* dalam badan berhubung kait dengan anggota badan secara khusus. Melalui kepercayaan Cina kuno menyatakan *menthol* itu tajam *pungent*, sejuk (*cool*) tetapi jika diambil untuk disalurkan ke bahagian paru-paru dan hati ia dapat menyejukkan kedua-dua bahagian tersebut. Pengambilan herba jenis *menthol* dapat membantu paru-paru daripada terkena penyakit yang berkait dengan penyakit selesema atau sejuk. Hal ini kerana paru-paru adalah organ penting yang melindungi badan. Kebaikan pengambilan herba jenis *menthol* ini dapat membantu menyejukkan paru-paru dan membersihkan haba yang kotor dari serangan angin panas (Rayyan, 2014a).

Jelasnya, setiap masyarakat mempunyai kepercayaan yang bukan sahaja pada amalan, adat atau budaya tetapi, mereka juga mempunyai kepercayaan dalam pemakanan yang mempunyai unsur dan sifat tertentu dalam setiap pemakanan dalam menjaga keseimbangan tubuh badan. Kebanyakan pengkaji sebelum ini hanya mengulas tentang kebaikan tumbuhan herba sebagai bahan makanan tetapi tidak mengaitkannya dengan penggunaan tumbuhan herba yang mempunyai pelbagai unsur yang digunakan di dalam masakan seharian sebagai salah satu pencegahan awal dari serangan penyakit.

Sehubungan dengan itu juga, dalam pelbagaikan jenis ramuan tumbuhan herba yang diklafikasikan di dalam pelbagai bentuk sifat dan unsur adalah bertujuan untuk menitikberatkan pengambilan yang tidak sesuai untuk dalaman individu malah ia dapat memberi herba yang bersesuaian untuk merawat penyakit tertentu serta memulihkan kesihatan daripada segi rohani dan jasmani. Setiap pesakit ditentukan cara pengambilan





herba berbeza daripada formulasi, iaitu herba mentah disediakan dalam berbentuk daun teh, serbuk, majun, biji pil, serbuk, *tinctures*, atau jus sirap. Ramuan herba mentah juga boleh disediakan dalam berbentuk beberapa cara seperti rebus, rendam, cara teh atau kukus. Pelbagai cara dan bentuk ramuan disediakan untuk membaiki kualiti kehidupan seseorang bukan sahaja membantu meringankan kesan sampingan malah dapat mengawal kesakitan atau mengawal penyakit daripada merebak pada anggota badan.

1.2.12 Asal Usul Ilmu Perubatan di Alam Melayu

Penulisan kitab tib merangkumi sains Arab atau perubatan Arab. Menurut Naseer (2016) salah satu tradisi perubatan yang masih kekal dan diamalkan sehingga kini ialah perubatan Greek-Arab atau dikenali juga sebagai Persina (perubatan Ibnu Sina). Naseer (2016) menyatakan bahawa sistem perubatan yang dikemukakan oleh Ibnu Sina merupakan hasil kesinambungan dan penambahbaikan yang dilakukan oleh beliau terhadap sistem perubatan Greek. Hal ini diakui menerusi pandangan (Edward, 2001; Naseer, 2016) bahawa Persina (perubatan Ibnu Sina) merujuk kepada sebuah sistem perubatan yang berdasarkan pengajaran dan penulisan Ibnu Sina dalam bidang perubatan. Ibnu Sina dikenali di dalam bahasa *Latin* sebagai *Avicenna*. Sistem perubatan Yunani berasal dari Greek dan dibangunkan semasa tamadun Arab. Perubatan Yunani atau dikenali sebagai *Unani*, berasal dari konsep Hippocrates.





Secara umumnya, manuskrip Melayu boleh dibahagikan kepada dua jenis, iaitu manuskrip bukan sains dan sains. Manuskrip sains Melayu di Alam Melayu seperti manuskrip perubatan, ilmu bedil, ilmu falak, ilmu pertanian, ilmu firasat, ilmu menjaga haiwan, ilmu besi dan mineral, ilmu pertukangan rumah, ilmu perkapalan, ilmu hisab dan lain-lain (Mohd Affendi, 2021; Perpustakaan Negara Malaysia, 2019). Rajah 1.9 menunjukkan manuskrip di Alam Melayu yang menyumbang kepada pengetahuan dan pemahaman tentang budaya, sastera, agama dan warisan.

Ilmu yang diwarisi oleh perawat atau pengamal diwarisi dan diamalkan secara turun menurun namun disebabkan perawat atau pengamal tidak mempunyai pewaris untuk menurunkan ilmu tersebut menyebabkan ilmu tersebut hilang. Selain itu, generasi sekarang kurang berminat bertanya kepada golongan tua yang mempunyai banyak ilmu dan pengalaman tentang sesuatu masalah dan penyakit. Malah, ilmu pengetahuan yang dimiliki oleh perawat dan pengamal yang tidak dicatat di dalam catatan menyebabkan ilmu perubatan hilang dan tidak dapat dikenali. Terdapat juga ilmu perubatan yang diwarisi daripada generasi terdahulu didokumenkan dalam manuskrip perubatan Melayu.

Manuskrip kitab tib merupakan warisan intelektual dan ketamadunan bangsa Melayu yang gilang-gemilang suatu masa dahulu (Nornizam, 2019). Manuskrip Melayu pada masa dahulu dihasilkan oleh pangsura atau para penulis Melayu yang berfungsi sebagai penulis istana, ulama dan cendekiawan (Mohd Affendi, 2021). Tradisi perubatan di Alam Melayu memberikan satu fenomena baharu dalam usaha memperlihatkan interaksi manusia dengan alam tumbuh-tumbuhan yang tumbuh di persekitaran kediaman.



Kitab tib yang merujuk kepada rawatan, ramuan perubatan, pakar dalam bidang perubatan dan penyakit adalah hasil rantaian pengetahuan dan kemajuan serta pencapaian saintifik ilmu tradisi Islam tentang keadaan minda dan tubuh badan manusia. Ia telah dan diturunkan secara lisan dari generasi ke generasi. Pengalaman orang-orang tua terdahulu ini dicatatkan di atas halaman manuskrip kitab tib (Harun, 2006a).

Menurut Perpustakaan Negara Malaysia (2019) dalam koleksi Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, terdapat sekitar 30 naskhah kitab tib yang pelbagai bentuk jilid, saiz, kandungan halaman dan ada yang lengkap atau tidak lengkap halaman. Selain itu, di Malaysia koleksi kitab tib berada di Dewan Bahasa dan Pustaka, Muzium Negeri Terengganu dan Universiti Malaya, Kuala Lumpur. Kitab tib juga terdapat di luar negara seperti di Universiti Leiden Netherlands yang mempunyai lapan buah naskhah bertajuk *Kitab Tabib* dan *Kitab Ubat*; di beberapa buah institusi di Great Britian, Perancis, Indonesia Sri Lanka dan Brunei Darussalam.

Antara kitab tib yang berbentuk syair, iaitu *MSS 2590* yang terkandung di dalam sebuah naskhah dengan judul *Syair Laksana Kita* (Perpustakaan Negara Malaysia, 2019), iaitu:

Bismillah itu mula dikarang

Emas pun tidak ilmu pun kurang

Apalah guna kepada orang.

Allah itu Tuhan yang Esa

Mengampunkan hamba-Nya yang berdosa

Hatiku gundah tidak kuasa

Mengarangkan Syair Bahr al-Nisa.

Bahr al-Nisa sempurna nikmat

Di dalam lengkap sekalian nikmat

Air zamzam yang amat lazat

Memenuhi cita rasa dan fuad.

Selain itu, kitab tib MSS 1792 (A) yang berjudul *Hikayat Nurul Lisan Menjawab Masalah* adalah sebuah kitab tib yang berbicara tentang hikayat mengisahkan al-Hasan anak seorang saudagar di negeri Baghdad. Bapanya seorang saudagar kaya telah berwasiat seluruh harta kepada anaknya namun, disebabkan kelalaian anaknya akhirnya jatuh miskin. Setelah anak saudagar jatuh miskin, *Nurul-Lisan* yang berusia 14 tahun menyarankan anak saudagar supaya dijual kepada *Sultan Harun-Rasyid*. Dalam proses jual-beli ini, *Nurul-Lisan* dikehendaki menjawab pelbagai soalan daripada alim ulama dan ahli ilmu yang lain termasuk ilmu tabib dan perubatan (Perpustakaan Negara Malaysia, 2019).

Soalan di dalam Hikayat *Nurul-Lisan* adalah seperti berikut:

Tabib: *Khabar kepada aku daripada laba nal-rakar (getah kayu yang tuba daripada mustaki)*

Jawabnya: *Darjahnya demikian juga dan penggunaannya jika selalu memakannya nescaya menegah akan lupa dan memudahkan hafaz dan segera faham dan menguatkan gigi dan ia ubat membaiki tulang yang pecah dan menghilangkan bengkak hati dan jika dimakan dua dirham beratnya nescaya menghilangkan ia akan sakit perut terkena pukul; umpama cemeti dan ubat menahankan darah yang keluar dan menghilangkan bengkak dan jika dicelah mata nescaya menambahi cahaya mata dan jika dimakannya nescaya menghilangkan angin dan memutuskan balgham dan membaiki deman yang jadi daripada balgham dan kata Sayidina Abdullah anak Abas lazimkan olehmu dengan kandir iaitu getah leban, ditaruhkan di dalam air pada malam yang diminumkan daripada pagi-pagi sebelum makan sesuatu makanan nescaya menegahkan terlupa dan memberi ingatan dan faham jika dimakannya nescaya hilang cerah memulas daripada sejuk. (Halaman 52)*

Rajah 1.9

Manuskrip di Alam Melayu yang Menyumbang kepada Pengetahuan dan Pemahaman Tentang Budaya, Sastera, Ugama dan Warisan

Manuskrip Melayu dibahagikan kepada dua			
Bil.	Manuskrip bukan Sains	Bil.	Manuskrip Aliran Sains: Ilmu tradisional Melayu
01.	Al-Quran: manuskrip keagamaan	01.	Manuskrip Perubatan Melayu:
02.	Manuskrip Sejarah		<ul style="list-style-type: none"> • Kitab tib • Kitab tib bentuk syair • Kitab tib bentuk hikayat
03.	Diari Pedagang dan Perjalanan	02.	Manuskrip Ilmu Ramalan Melayu
04.	Warkah Raja-Raja Melayu		Ilmu Bintang/ilmu Falak: <ul style="list-style-type: none"> • Astronomi • Astrologi • Kosmologi • Astrometri
05.	Surat Perjanjian		Ilmu Penujuman: <ul style="list-style-type: none"> • Takbir Mimpi • Petua dan Azimat • Ilmu Firasat • Raksi • Rejang dan ketika
06.	Salasilah	03.	Kebitaran Seni bina Melayu
07.	Seni hias Manuskrip:		Manuskrip ilmu tukang rumah: <ul style="list-style-type: none"> • Seni bina Rumah Melayu • Seni bina Masjid Melayu • Manuskrip Kapal
	<ul style="list-style-type: none"> • Seni Hias Gaya pantai Timur • Seni Hias Gaya Aceh 	04.	Manuskrip Pertanian
08.	Manuskrip Kesusasteraan:	05.	Manuskrip ilmu Menjaga Haiwan
	Sastera Sejarah Alam Melayu	06.	Manuskrip ilmu Hisab
	<ul style="list-style-type: none"> • Ilmu Fikah • Ilmu Tauhid • Ilmu Tawasuf 	07.	Manuskrip ilmu Besi dan Mineral
	Sastera Undang-undang dan tatanegara:	08.	Manuskrip Bedil dan Peluru
	<ul style="list-style-type: none"> • Panduan kerajaan Melayu • Sastera Agama 		
09.	Manuskrip Hikayat:		
	<ul style="list-style-type: none"> • Hikayat berunsur Islam • Hikayat Melayu • Hikayat berunsur Hindu-Jawa 		
10.	Manuskrip Syair:		
	<ul style="list-style-type: none"> • Syair Agama • Syair Topikal • Syair naratif • Syair Perang • Syair Johor • Syair Pangeran Syarif • Syair Jauhar Manikam 		
11.	Puisi Melayu Tradisional:		
	<ul style="list-style-type: none"> • Nazam • Pantun • Gurindam • Prosa Lirik 		
12.	Cerita Rakyat:		
	<ul style="list-style-type: none"> • Hang Tuah dalam budaya Alam Melayu 		
13.	Cerita Panji:		
	<ul style="list-style-type: none"> • Karya Hindu-Jawa 		
14.	Dokumen Kewangan:		
	<ul style="list-style-type: none"> • Surat hutang • Surat gadai • Surat pinjam-meminjam 		

Sumber: Mohd Affendi (2021); Perpustakaan Negara Malaysia (2019)

Kitab tib di Alam Melayu menceritakan tentang ilmu perubatan budaya Melayu. Preskripsi yang terkandung dalam kitab tib ini adalah mengenai perubatan tradisional yang juga dikenali sebagai perubatan asli rakyat. Kitab tib mengandungi pengetahuan, kemahiran dan amalan perubatan berdasarkan budaya dan pengamal perubatan yang



berbeza yang digunakan untuk merawat dan menyembuhkan sesuatu penyakit. Keberkesanan khasiatnya telah membuktikan bahawa tumbuhan herba mampu menjadikan ubat mujarab dalam merawat sesuatu penyakit.

Kemudian, ilmu perubatan dari Greek telah ditambah dan disesuaikan lagi dalam sistem perubatan Yunani. Sistem perubatan Yunani merangkumi pengetahuan dan konsep dari tamadun Greek purba terdahulu (Browne, 2001). Hippocrates adalah seorang pengasas kajian perubatan kuno dan seorang pakar perubatan yang bijak yang hidup dari kira-kira 460 SM hingga 370 SM pada zaman awal Greek. Beliau juga dikenali sebagai “bapa perubatan” kerana beliau telah menulis lebih daripada 60 risalah perubatan (Tsiompanou & Marketos, 2013).



sebagai bomoh, pawang, dukun, tabib dan bidan (A. Samad, 2005). Pada pendapat Downs (1967) gelaran bomoh, pawang, dukun merujuk kepada orang yang melibatkan diri dengan kuasa ghaib dan mengubati penyakit. Menurut Haliza (2000) bomoh, pawang, dukun mempunyai kemahiran yang berbeza. Bomoh ada beberapa jenis kategori, iaitu bomoh akar kayu, bomoh kebatinan dan bomohurut, bekam dan patah.

Panggilan bomoh digunakan oleh penduduk di negeri Kelantan, Perak, Kedah dan di Pattani. Bomoh dikenali sebagai seorang yang mengubati penyakit dan tukang sihir dan ahli sihir (Gimlette, 1939). Berdasarkan Knappert (1980) dalam buku bertajuk *Malay Myths and Legends* menyatakan bahawa peranan bomoh dalam mengubati masalah penyakit dan masalah yang dikaitkan dengan tekanan jiwa yang berpunca daripada kehilangan atau kebimbangan (Haliza, 2000).





Manakala panggilan pawang digunakan di negeri Selangor, Perak, Pahang dan Johor seperti mana dinyatakan oleh Winstedt (1983), pawang bermaksud tukang sihir (*magician*). Berdasarkan pendapat Skeat (1965) yang membezakan pawang dengan bomoh adalah dari segi penumpuan mereka dan mereka mempunyai kedudukan yang istimewa dalam masyarakat Melayu (Haliza, 2000). Dalam hal ini, pawang juga berhubung dengan makhluk halus di alam ghaib dalam mengubati penyakit secara tradisional, termasuklah berperanan dalam kegiatan menangkap ikan dan pertanian.

Sementara itu, dukun bukan sahaja mengubati orang sakit yang mengalami keuzuran fizikal seperti patah tulang, salah urat atau sendi tercabut. Selain masalah sarat atau tulang, perawat dukun juga merawat pesakit yang mengalami gangguan halus iaitu penyakit yang tidak dapat disembuhkan dengan ramuan tumbuhan herba sahaja.

Sehubungan itu, perawat dukun juga mampu merawat pesakit yang mengalami demam yang berpunca daripada gangguan hantu dan syaitan. Dukun mengubati penyakit dengan cara menggunakan *magis* sebagai pengantaraan dengan kuasa ghaib (Gimlette, 1915).

Menurut Harun (2019) perkataan '*tib*' adalah dari bahasa Arab, bermakna ubat, tabib pula tukang ubat. Panggilan tabib digunakan untuk seseorang mengubat pelbagai jenis penyakit yang menggunakan sumber alam sebagai ramuan dalam penyembuhan. Selain itu, syarat-syarat menjadi tabib, cara mengenal penyakit, mengenal bahan-bahan dalam perubatan, ilmu bacaan rawatan doa, jampi atau mantera, meramalkan keserasian ubat dalam rawatan, proses pengubatan dan pembuatan ubat (Harun & Zawiyah, 2014).

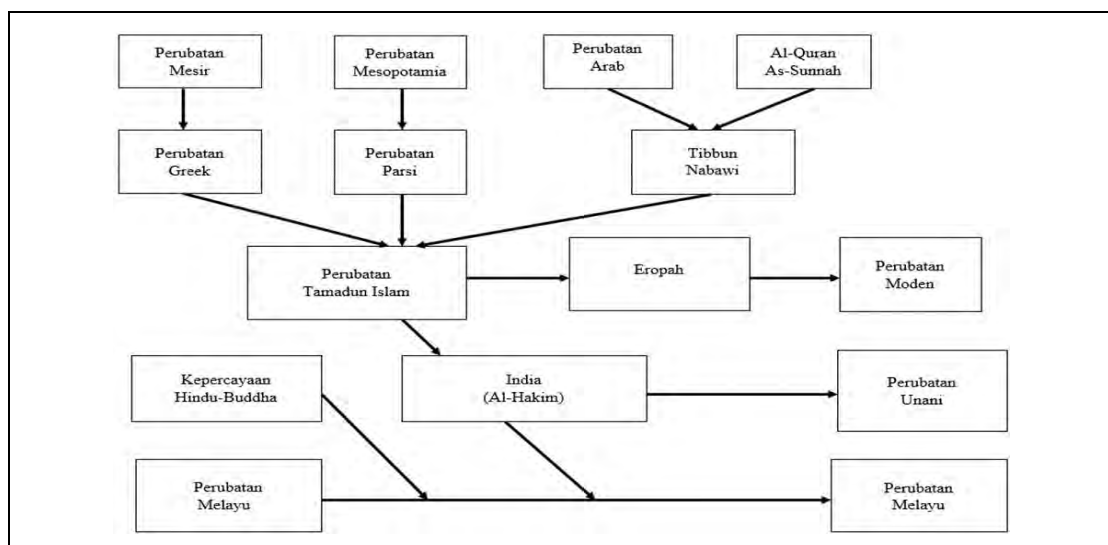


Seterusnya, bidan merupakan perawat tradisional wanita yang bertanggungjawab dalam bidang persalinan, kelahiran dan kesihatan ibu dan anak. Tugas bidan sebagai perawat ibu dan anak telah menjadi identiti sebagai perawat dalam tradisi Melayu dan juga mempunyai hubungan dan pengaruh yang dihormati oleh masyarakat di kampung atau di luar bandar (Muhamad & Mustafa Ali, 1994). Rajah 1.10 menunjukkan hubungan antara perubatan Melayu dengan perubatan-perubatan lain.

Oleh itu, dalam penjelasan kenyataan tentang para perawat yang terdiri daripada bomoh, pawang, dukun, tabib dan bidan menunjukkan masyarakat Melayu terlalu bergantung untuk membantu di dalam menyelesaikan masalah seperti gangguan alam ghaib atau pelbagai penyakit. Gelaran-gelaran perawat makin pupus kerana generasi sekarang lebih yakin menggunakan perubatan moden dan penyembuhan adalah lebih berkesan dan cepat.

Rajah 1.10

Hubungan antara Perubatan Melayu dengan Perubatan-Perubatan Lain



Sumber: Naseer (2020)



1.2.13 Ilmu *Tabi'ah* dalam Keseimbangan Kesihatan

Kesihatan tubuh badan manusia terpelihara dengan susunan ilmu *tabi'ah* yang harmoni. Ilmu *tabi'ah* ialah ilmu untuk mengenal apa yang normal atau seimbang bagi tubuh badan manusia. Ilmu *tabi'ah* mengikut konsep perubatan Yunani menekankan kepada *khilt* dan *mizaj*. Menurut pandangan Naseer (2016) keadaan sihat merujuk kepada struktur dan fungsi tubuh yang normal. *Tabi'ah* juga dikenali dengan perkara-perkara *Tabi'i* (*Umur Tabi'iyah*).

Dalam Persina, tubuh yang sihat mempunyai tujuh ciri yang utama, iaitu; unsur (*Arkan*), sifat (*Mizaj*), humor (*Akhlat*), organ (*A'da*), roh (*Arwah*), tenaga (*Quwa*) dan fungsi (*Af'al*) (Naseer, 2016). Menurut pandangan Asmiaty dan Fadila (2017) rawatan penyakit dalam perubatan tradisional Melayu selalunya menggunakan pendekatan holistik, yang melibatkan faktor fizikal, rohani, mental, emosi dan tingkah laku. Tubuh yang sihat memerlukan nutrien, namun bukan semua makanan akan bertukar menjadi nutrien di dalam badan. Sebahagiannya akan menjadi lebihan tubuh badan yang mengganggu keseimbangan tubuh badan.

Ilmu *tabi'ah* ialah ilmu untuk mengenal keseimbangan dan ketidakseimbangan di dalam tubuh badan. Ilmu *tabi'ah* terdiri daripada mineral, haiwan, pokok dan manusia. Menurut Mohd Affendi dan Hermansyah (2017) ilmu *tabi'ah* penting untuk diketahui kerana dengan memahami unsur-unsur asas penciptaan manusia, seseorang tabib itu akan mudah memahami cara untuk menjaga kesihatan dan merawat penyakit. Ilmu *tabi'ah* mengikut konsep perubatan Yunani menekankan kepada *khilt* dan *mizaj*. Konsep ini dikemas kini dan disusun oleh Hippocrates. Menurut pandangan pakar





perubatan Parsi (abad ke-9 hingga ke-12 Masihi) bernama Abu Sahl 'Isa ibn Yahya al-Masihi al-Jurjani, *khilt* merupakan cairan badan yang berada dalam rongga atau organ tertentu dalam tubuh.

Sebaliknya menurut pandangan Ibn Sina, *khilt* merupakan sesuatu cairan yang terhasil apabila sesuatu jenis makanan itu dicernakan. Setiap satu *khilt* ini dihasilkan oleh setiap manusia pada kadar yang tertentu yang dinamakan keseimbangan. Apabila satu-satu *khilt* itu dihasilkan atau terkumpul melebihi atau terkurang daripada kadar keseimbangan ini, maka penyakit akan terhasil. Ilmu *tabi'ah* ini dihuraikan mengikut konsep perubatan Yunani yang mementingkan *akhlat* (cecair badan) dan *mizaj* (hasil campuran unsur atau sifat tubuh badan, *temperament*). Selanjutnya, ilmu *tabi'ah* (ilmu alam) bermaksud ilmu mengetahui perkara yang normal atau seimbang bagi tubuh



1.2.14 Jenis Unsur dalam Badan

Falsafah perubatan Melayu secara amnya adalah serupa dari segi falsafah perubatan dengan perubatan tradisional yang lain sama ada perubatan Cina, India atau Arab. Persamaan ini adalah pada kecenderungan untuk menentukan sifat-sifat bahan berdasarkan empat unsur utama, iaitu panas, sejuk, kering dan basah. Namun begitu, prinsip humoral, iaitu sifat 'sejuk – panas' ini bukan sahaja terdapat di dalam perubatan Melayu tetapi ia juga terdapat dalam tradisi perubatan seperti perubatan *ayurveda* dan perubatan Cina (Mohd Affendi, 2021). Menurut pendapat Haliza (2000), bumi dijadikan mengandungi empat unsur utama, iaitu tanah, air, udara dan api. Keempat-

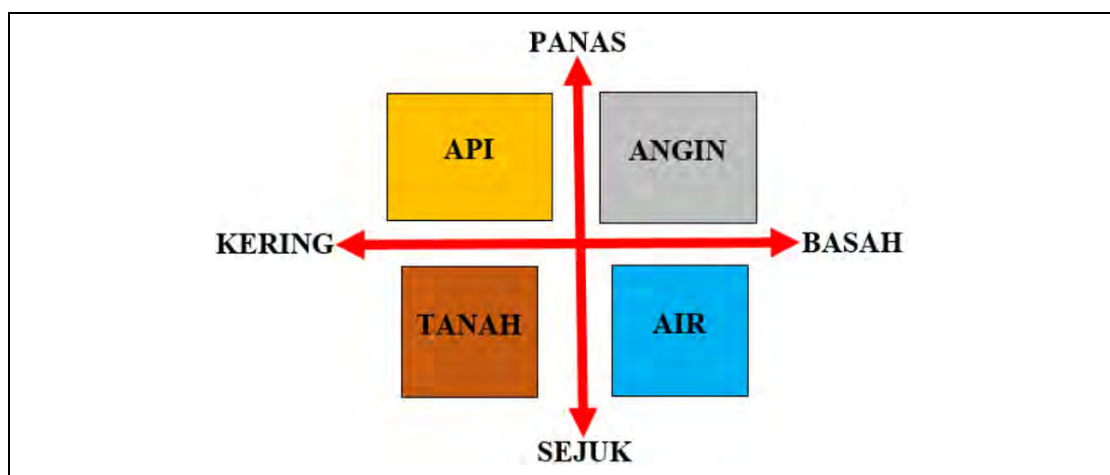


empat unsur ini diperlukan oleh setiap manusia. Setiap unsur terbahagi kepada beberapa jenis dan setiap jenis mempunyai sifatnya tersendiri, sesuai dengan keperluan manusia.

Menurut pandangan Naseer (2016), unsur ialah struktur yang paling asas bagi manusia. Gabungan unsur menghasilkan pelbagai struktur lain dalam sistem organ badan. Perawat perubatan Melayu mempercayai empat jenis unsur, iaitu api, angin, air dan tanah yang mengawal gaya hidup kesihatan seseorang. Rajah 1.11 menunjukkan empat jenis kuantiti bergabung unsur alam yang berkaitan dengan empat jenis *akhlat* 'humor' yang secara umumnya berada di dalam saluran darah dan saluran ruangan organ-organ dalam badan. Keterangan tentang kestabilan dalam tubuh badan manusia adalah berkait dengan *akhlat* 'humor' yang merupakan cecair utama yang diperlukan oleh tubuh dalam kuantiti yang tertentu dan seimbang (Naseer, 2012).

Rajah 1.11

Empat Jenis Kuantiti Bergabung Unsur Alam



Sumber: Naseer (2012)



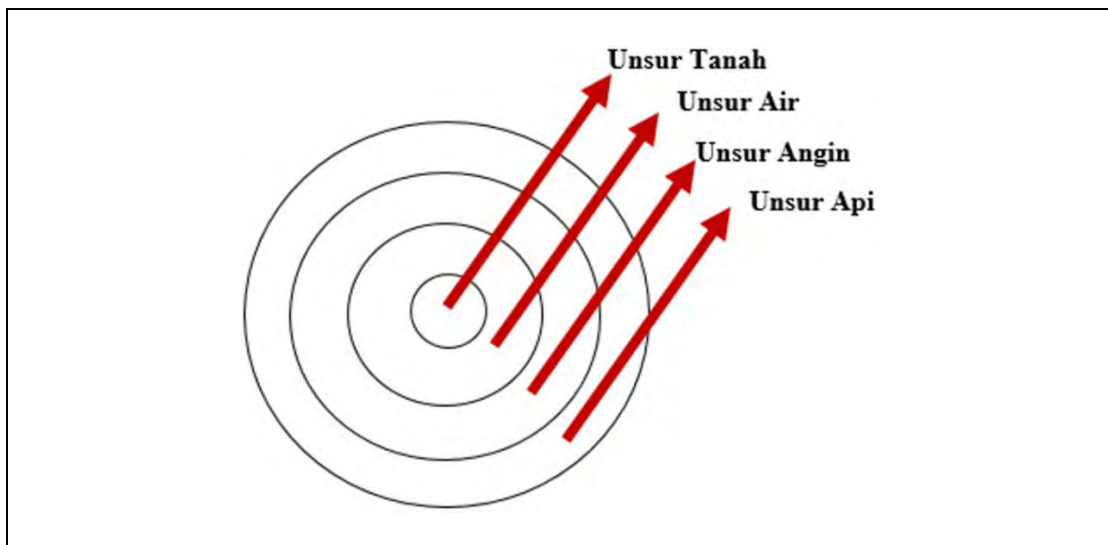
Dalam penjelasan oleh Ibnu Sina, unsur ialah jisim ringkas yang membentuk sel-sel pertama di dalam tubuh badan manusia dan kehidupan yang lain. Setiap kehidupan ciptaan Allah SWT terbahagi kepada beberapa unsur yang mempunyai rupa bentuk dan komponen-komponen yang berbeza-beza (Mohd Hilmi, 2016b). Perkara yang menarik tentang unsur daripada pandangan Naseer (2012), terdapat empat jenis unsur yang menjadi asas bagi segala struktur lain dalam badan yang membentuk komponen besar, gabungan pelbagai jumlah dari keempat-empat unsur ini akan menghasilkan struktur rupa bentuk yang berbeza-beza.

Empat unsur alam utama tersebut dikenali sebagai unsur tanah, unsur air, unsur angin dan unsur api. Setiap unsur alam ini mempunyai kedudukan yang tersendiri seperti yang ditunjukkan dalam Rajah 1.12. Perkara yang menarik tentang unsur ini adalah jika berlaku perubahan ke atas kedudukan di dalam bulatan disebabkan oleh tenaga daripada luar, ini akan menyebabkan unsur itu kembali ke tempat asalnya menurut susunan berat bagi setiap unsur. Apa yang dimaksudkan oleh susunan berat dan susunan ringan ialah susunan berat bagi unsur-unsur mengikut tertib paling ringan dimulakan dengan unsur api, kemudian unsur angin, unsur air dan akhirnya unsur tanah sebagai unsur berat. Susunan berat-ringan ini ditunjukkan seperti Jadual 1.12.



Rajah 1.12

Kedudukan Empat Unsur pada Bulatan sebagai Unsur Alam



Sumber: Naseer (2012)

Jadual 1.7

Susunan Unsur di dalam Tubuh Badan

Bil.	Perkara				
	Unsur	Maksud	Sifat	Faedah	Tempat
01.	Tanah	Unsur yang berada di tengah-tengah atau bulatan pertama	Sejuk-kering	Membantu tubuh untuk tujuan pembinaan	Susunan berat
02.	Air	Unsur yang berada pada bulatan kedua, di antara unsur bumi dan angin	Sejuk-basah	organ dan kestabilan.	
03.	Angin	Unsur yang berada pada bulatan ketiga, iaitu di antara unsur air dan api	Panas-basah	Membantu tubuh untuk tujuan pembinaan roh,	Susunan ringan
04.	Api	Unsur yang berada pada bulatan keempat, iaitu selepas unsur angin	Panas-kering	pengaliran, pergerakan organ.	

Sumber: Naseer (2012)



Menurut A. Samad (2005) dalam Asmiaty dan Fadila (2017) menyatakan bahawa perubatan tradisional Melayu, dipercayai bahawa ciri-ciri fizikal seseorang terdiri daripada empat unsur alam yang berkait-rapat dengan cecair badan *akhlal*, iaitu *balpawi* (api), *dammawi* (angin), *suprawi* (air) dan *suddawi* (bumi). Berdasarkan Naseer (2016) sifat ialah kualiti yang ada pada unsur dan gabungan unsur. Terdapat empat sifat yang asas, iaitu panas, sejuk, kering dan basah. Setiap unsur, iaitu api, angin, air dan tanah memiliki dua sifat, iaitu api bersifat panas kering, angin bersifat panas basah, air bersifat sejuk dan basah, tanah bersifat sejuk dan kering.

Hal ini disokong oleh Haliza (2000), iaitu menurutnya seorang bomoh menyebut bahawa dalam *Kitabun Nabawiyah* terdapat kenyataan bahawa badan manusia terjadi daripada empat elemen, iaitu api, angin, air dan tanah. Api dan angin terdapat dalam darah, air terdapat pada peparu dan digelar lendir dan tanah terhimpun pada organ yang digelar limpa. Sistem perubatan ini menunjukkan hubungan antara pesakit, perawat, unsur-unsur alam semula jadi amat penting dan saling mempengaruhi antara satu sama lain.

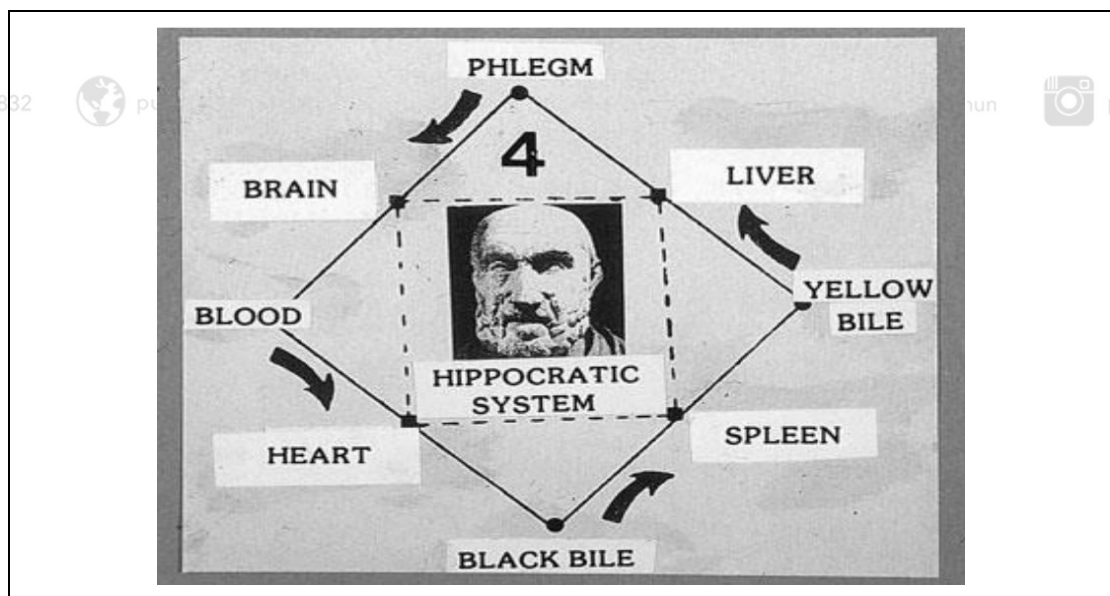
Teori humoral ini juga dipengaruhi oleh kepercayaan animistik Melayu bahawa roh-roh jahat bersifat 'panas' (Laderman, 1987) dan dengan keadaan itu memerlukan rawatan yang bersifat meneutralkan atau menyejukkan bagi memulihkan keseimbangan badan. Rajah 1.13 menunjukkan teori humoral Yunani yang dilihat mempunyai persamaan dengan teori humoral Melayu.



Dalam kajian ini empat cairan utama dalam tubuh badan manusia mempengaruhi keseimbangan badan malah ia juga mempengaruhi kondisi psikologi ke atas karakter seseorang. Ini menunjukkan elemen kepercayaan dalam masyarakat Melayu kuno yang menyatakan bahawa dalaman dan luaran manusia boleh menyebabkan terjadi sesuatu penyakit jika tidak dikawal dan dijaga dengan baik kesihatannya. Contohnya, jika kandungan air dalam badan manusia kurang atau diet pemakanan tidak seimbang, ia akan memberi kemudahan dan keuzuran pada diri individu (Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019).

Rajah 1.13

Teori Humoral Yunani



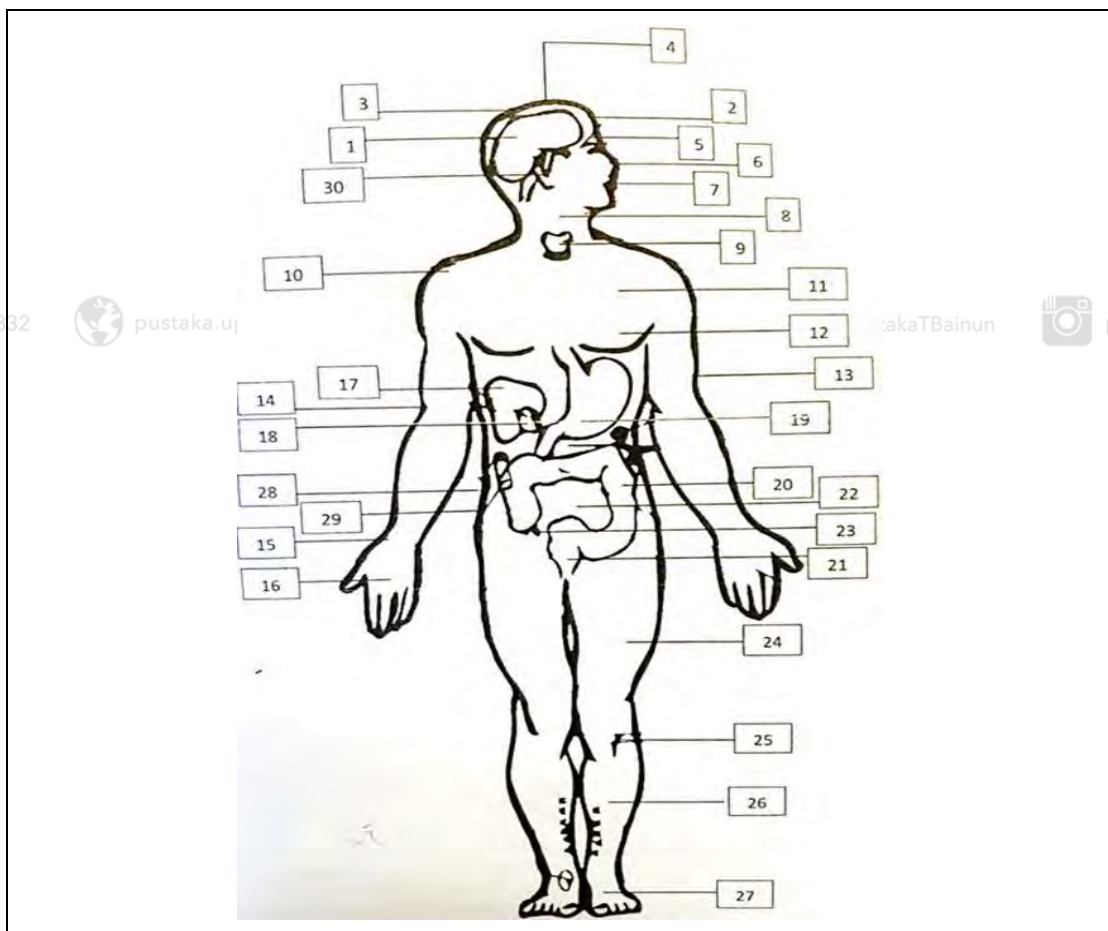
Sumber: <http://www.hormones.gr>

Sifat semula jadi tubuh tidak mampu mengosongkan kesemua lebihan di dalam badan. Jadual 1.8 menunjukkan istilah anatomi tubuh pesakit dan Rajah 1.14 menunjukkan bahagian anggota tubuh manusia. Setakat ini tiada ditemui sebuah teks atau manuskrip kitab tib yang memberikan gambar atau rajah yang menunjukkan

bahagian anggota tubuh manusia dengan istilah-istilah tersebut. Namun demikian hal ini dapat juga dirujuk pada kajian-kajian dalam Roland (2002) yang memberikan beberapa rajah tubuh manusia dengan nama-nama anatomi dalam bahasa Inggeris yang dapat dipadankan dengan nama dan istilah yang terbiasa dalam kitab-kitab tib termasuk teks yang dikaji (Harun, 2017a).

Rajah 1.14

Bahagian Anggota Tubuh Manusia



Sumber: Harun (2017a) dan Werner (2002a)

Jadual 1.8*Istilah Anatomi Tubuh Pesakit*

Bil.	Bahagian Anggota Badan	Bil.	Bahagian Anggota Badan
01.	Otak	16	Tapak tangan, jari tangan, ibu jari telunjuk, jari hantu, jari manis, kelengkeng, kuku
02.	Dahi	17	Jantung, peparu
03.	Kepala, rambut	18	Hati limpa, hempedu
04.	Mata, bulu mata, kening, bulu kening	19	Perut, usus, buah pinggang
05.	Hidung, lubang hidung	20	Tali perut
06.	Mulut, bibir, lidah, langit-langit, gigi, pipi, rahang	21	Kemaluan, zakar, faraj, pelir, buah pelir, ari-ari
07.	Leher, tengkuk	22	Rahim
08.	Tekak, halkum	23	Buah pinggang, pinggang, pundi-pundi kencing (bladder)
09.	Bahu	24	Paha
10	Dada, rusuk, belikat	25	Lutut, tempurung lutut
11	Buah dada, tetek	26	Kaki, betis, keting, tulang kering
12	Siku, sendi	27	Kaki, tapak kaki, tumit, jari kaki, kuku, buku lali
13	Pergelangan tangan	28	(dibelakang); punggung, punggok, pinggul, dubur
14	Siku, sendi	29	(Belakang); belakang, tulang belakang
15	Pergelangan tangan	30	Telinga, cuping telinga, lubang telinga

Sumber: Harun (2017a) dan Werner (2002a)

1.2.15 Penjanaan Humor

Definisi *humor* menurut Ibnu Sina, setiap bahan makan yang diambil pada peringkat permulaannya akan berubah kepada suatu jisim basah yang berbentuk bendalir. Menurut Naseer (2016) *humor* ialah cecair tubuh. *Humor* juga dikenali sebagai *akhlat*. Istilah *akhlat*, humor atau bendalir adalah cecair di dalam rongga atau organ tertentu di dalam badan manusia yang mengalir dalam keadaan basah. Bendalir badan merupakan



ciptaan Allah s.w.t. yang mempunyai fungsi tersendiri. Berdasarkan (Basri, 2016; Kamus Dewan Edisi Keempat, 2005) bendalir sebenarnya merujuk kepada benda yang mengalir seperti cecair atau gas yang berubah-ubah bentuknya menurut bentuk bekas yang mengandungnya. Pendapat Basri (2016) bendalir badan sebenarnya bukan sahaja berbentuk haid, *istihadah* dan *nifas* tetapi juga terdiri daripada mani, mazi, wadi, nanah, muntah, keputihan, air kencing, air liur malah, juga melibatkan angin, peluh dan hingus. Bendalir badan yang normal memberi keseimbangan tubuh badan. Oleh itu, seseorang perlu mengetahui cara menguruskan diri sendiri supaya tidak jatuh sakit.

Terdapat dua jenis *humor*, iaitu *humor* yang elok dan *humor* yang tidak baik (Mohd Hilmi, 2016b). Rajah 1.15 menunjukkan pembahagian *humor*. Antara perkara-perkara yang perlu diberi keutamaan, iaitu yang elok dan yang tidak elok. *Humor* yang elok boleh menjadi sebahagian daripada inti pati organ yang menerima nutrien serta berasimilasi dengan organ di dalam badan setiap manusia. Manakala, *humor* yang tidak elok pula ialah *humor* yang tidak boleh berasimilasi dengan organ yang menerima nutrien (Mohd Hilmi, 2016).

Terdapat empat jenis *Akhlal* 'humor', bendalir atau cecair badan, iaitu *dam* (darah), *balgham* (kahak), *safra* (hempedu kuning) dan *sawda* (hempedu hitam). *Dam* mewakili unsur angin serta bersifat panas dan basah. *Balgham* mewakili unsur air serta bersifat sejuk dan basah. *Safra* mewakili unsur api serta bersifat panas dan kering. *Sawda* mewakili unsur tanah serta bersifat sejuk dan kering (Mohd Hilmi, 2016b). Kenyataan ini disokong oleh Mohd Affendi dan Hermansyah (2017) yang menyatakan bahawa terdapat empat jenis *akhlal* atau cairan yang mengalir di dalam sistem tubuh





badan manusia, iaitu cairan *safrawi* (hempedu), *sawdawi* (limpa), *dammi* (darah) dan *balghami* (lendiran atau rembesan tubuh).

Menurut Mohd Affendi dan Hermansyah (2017) *akhlat* atau *humor* ialah cecair-cecair yang terkandung di dalam saluran, rongga atau organ badan. Apabila cecair di dalam badan tidak seimbang ini menjadikan keadaan tidak normal, ia akan menyebabkan lebih cecair badan pada kadar yang tidak normal terbentuk di mana-mana organ dalam badan manusia. Menurut Mohd Hilmi (2016) empat jenis *akhlat* (*humor*), iaitu *dam* (darah), *balgham* (kahak), *safr* (hempedu) kuning dan *sawda* (hempedu hitam) diperlukan untuk mengekalkan keseimbangan dan keharmonian *akhlat* (*humor*) untuk kesihatan tubuh badan.

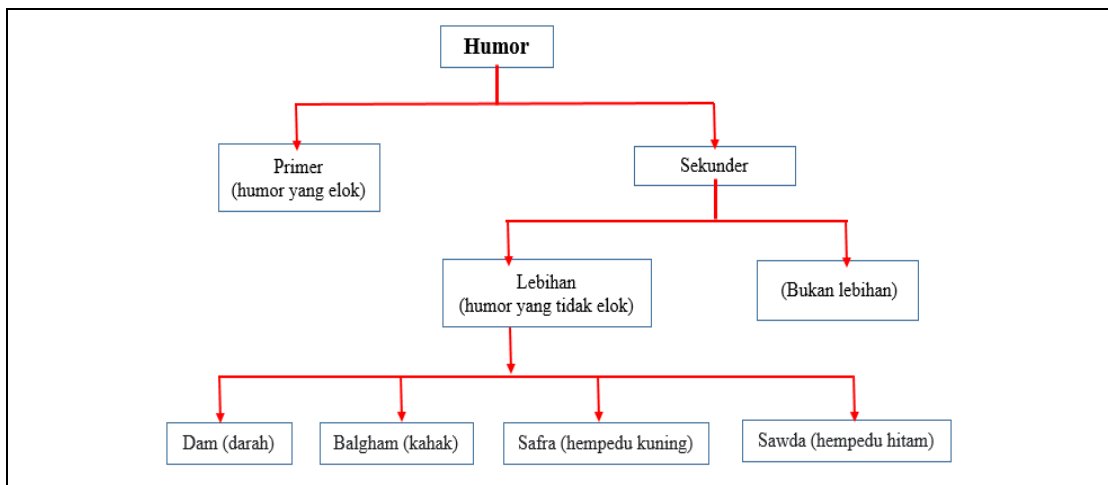


keabnormalan yang akan menjadi corak ciri kesihatan seseorang. Jika salah satunya tercedera atau terlebih atau berkurangan dari segi kualiti dan kuantiti, tubuh badan akan jatuh sakit. Jenis *akhlat* berserta fungsinya adalah seperti yang ditunjukkan dalam Jadual 1.9.



Rajah 1.15

Pembahagian Humor



Sumber: Mohd Hilmi (2016a)

Jadual 1.9

Jenis dan Fungsi Akhlat

Bil.	Jenis Akhlat	Fungsi Akhlat
1	<i>Akhlat Dammi</i>	<i>Akhlat Dam</i> atau dikenali sebagai cecair <i>damawi</i> diterjemahkan sebagai darah. Ia cecair yang berada dalam saluran darah dan mengalir di bahagian organ tertentu. <i>Dam</i> mewakili unsur angin dan bersifat panas dan basah. Fungsi <i>Dam</i> ialah membawa oksigen ke seluruh badan. Ia juga memberi nutrien tenaga ke seluruh tubuh badan malah, memberi nutrien dalam pembinaan kepada organ-organ tertentu. Lokasi utama dam ialah di dalam salur darah.
2	<i>Akhlat Balghami</i>	<i>Akhlat Balgham</i> atau dikenali sebagai cecair <i>Balghami</i> diterjemahkan sebagai kahak, dahak, lendiran atau rembesan tubuh. <i>Akhlat</i> mewakili unsur air dan bersifat sejuk dan basah. Fungsi <i>Balgham</i> adalah melancarkan pergerakan dan melembutkan sesuatu organ. <i>Balgham</i> memberi nutrien dalam pembinaan kepada organ-organ sistem badan dan melancar sistem darah dalam otak. Lokasi utama <i>Balgham</i> ialah di dalam salur darah, lemak tubuh dan ruangan organ tertentu seperti mata dan sendi.
3	<i>Akhlat Safrawi</i>	<i>Akhlat Safra</i> atau dikenali sebagai cairan <i>safrawi</i> diterjemahkan sebagai hempedu kuning. <i>Safra</i> mewakili unsur api dan bersifat panas dan kering. Fungsi <i>Safra</i> sebagai

Bil.	Jenis Akhlat	Fungsi Akhlat
		pelembut struktur darah, memasuki salur usus untuk penghadaman dan memberi nutrien dalam pembinaan sel-sel untuk organ-organ tertentu seperti paru-paru. Lokasi utama <i>Safra</i> ialah di dalam salur darah dan pundi hempedu.
4	<i>Akhlat Sawdawi</i>	<i>Akhlat Sawda</i> atau dikenali sebagai cecair <i>sawdawi</i> diterjemahkan sebagai limpa atau hempedu hitam. <i>Sawda</i> mewakili unsur tanah dan ia bersifat sejuk dan kering. Fungsi <i>Sawda</i> sebagai penebal struktur darah dan mengesan rangsangan lapar serta memberi nutrien dalam pembinaan sel-sel baharu dan organ-organ tertentu seperti tulang. Lokasi utama <i>Sawda</i> ialah di dalam salur darah dan limpa.

Sumber: Naseer (2012)

1.2.16 *Akhlat* yang Tidak Seimbang

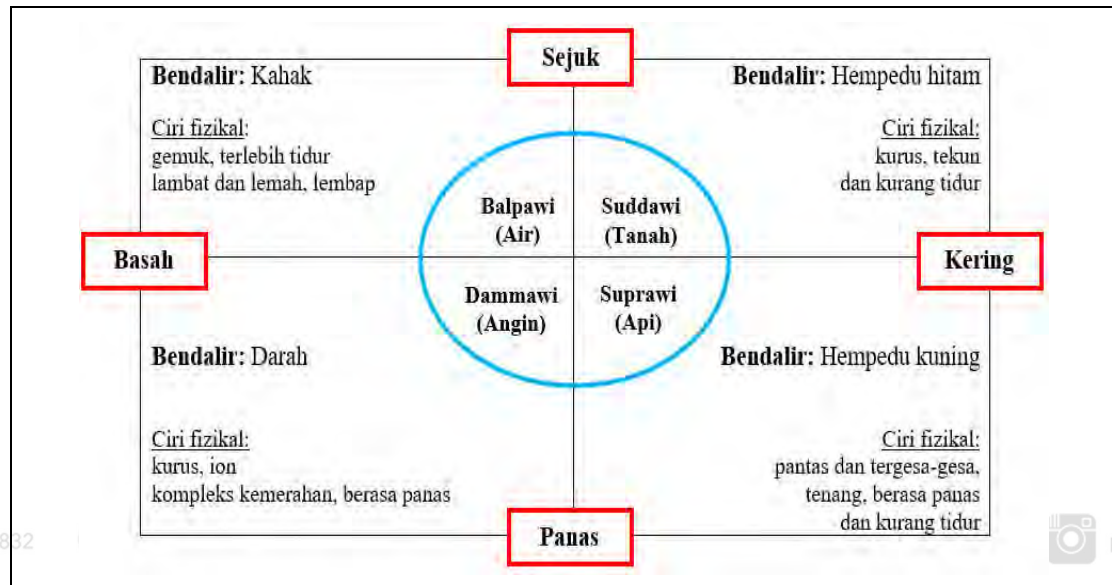
Falsafah perubatan tradisional juga melihat keadaan sakit adalah disebabkan oleh keseimbangan yang terganggu pada bendalir tubuh yang terdiri daripada empat anasir, iaitu darah, lendiran tubuh, bendalir limpa dan bendalir hati (Mohd Affendi, 2021). Menurut Haliza (2000) api dikatakan terkumpul dalam organ yang dipanggil hempedu, angin terdapat dalam darah, air terdapat pada peparu dan digelar lendir dan tanah terhimpun pada organ yang digelar limpa.

Empat cairan utama dalam tubuh mempengaruhi keseimbangan badan dan kondisi psikologi ke atas karakter seseorang (Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019). Kenyataan ini disokong oleh Nornizam (2019) yang menyatakan keempat-empat unsur ini mempunyai fungsi berbeza-beza namun ia mempunyai hubungan antara satu sama lain untuk membantu dalam membentuk keseimbangan di dalam tubuh badan setiap

individu. Apabila kesemua unsur dan *akhlat* ini mencapai keseimbangan di dalam tubuh, maka sihatlah tubuh badan.

Rajah 1.16

Prinsip Perubatan Tradisional Melayu Berdasarkan Model Elemen dan Humor Yunani



Sumber: A. Samad (2005) dalam Asmiaty dan Fadila (2017)

Dalam Rajah 1.16. Melalui unsur ini, keterangan *humor* dan perihal penyakit adalah sama seperti yang diterangkan oleh model Greek mengenai unsur dalam *humor* (Asmiaty & Fadila, 2017). Menurut A. Samad (2005), perubatan Melayu berdasarkan ciri-ciri seperti yang ditunjukkan dalam Jadual 1.10. Terdapat elemen kepercayaan dalaman dan luaran manusia yang boleh menyebabkan terjadi sesuatu penyakit kepada masyarakat Melayu kuno jika tidak dikawal dan dijaga dengan baik. Contohnya, jika kandungan air dalam badan manusia kurang atau diet pemakanan tidak seimbang, ia akan memberi mudarat penyakit kepada manusia (Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019).

Jadual 1.10*Teori Penyakit Menurut Kepercayaan Masyarakat Melayu*

Bil.	Perkara	
	Kandungan Unsur dalam Badan Manusia	Punca Penyakit Manusia
01.	Tanah	Tuhan
02.	Air	Semangat
03.	Api	Sistem pemakanan
04.	Angin	Persekitaran

Sumber: Mohd Zawawi dan Nur Azuki (2019)

Oleh yang demikian, Nornizam (2019) seseorang tabib mahir dalam memahami unsur, *mizaj* dan *tabi'ah* semasa mendiagnosis dan merawat tubuh badan manusia. Dengan kemahiran ilmu berkaitan unsur, *mizaj* dan *tabi'ah* itu dapat dimanfaatkan dalam pemilihan bahan-bahan perubatan (*materia medica*) atau peramuan yang menggunakan campuran bahan sama ada sumber mineral/ galian, haiwan dan tumbuhan herba. Justeru, ilmu perubatan yang difahami oleh tabib akan memudahkan mereka untuk mengetahui keseimbangan atau ketidakseimbangan unsur dan *tabi'ah* di dalam diri seseorang pesakit dan dapat mengetahui jenis penyakit yang dihadapi oleh seseorang sekali gus dapat merawat menggunakan bahan ubatan di samping terapi rawatan.

1.2.17 Penghasilan *Akhlat* Dipengaruhi oleh Ciri-Ciri *Tabi'ah* dan *Mizaj* pada Tubuh Badan Manusia

Kepentingan *akhlat* (*humor*) dan *mizaj* ialah mengawal kesihatan, mempengaruhi keadaan fizikal tubuh badan dan perangai seseorang. Namun, terdapat empat jenis ketidakharmonian *akhlat* yang membawa kepada pelbagai jenis kelainan dalam badan



seperti hempedu kuning (*safrawi*), hempedu hitam (*sawdawi*), darah (*dammi*) dan kahak/lendir (*balgham*). Rajah 1.17 menunjukkan *akhlat* yang tidak seimbang terbentuk daripada proses pencernaan makanan. Empat jenis *akhlat* (cecair badan) yang terhasil di dalam organ badan berpunca daripada pencernaan makanan yang tidak normal sehingga, membentuk himpunan cecair yang tidak seimbang. Empat jenis *akhlat* juga dikenal pasti dalam mengawal fungsi sistem tubuh manusia. Berdasarkan kenyataan Faizurah et al. (2020) yang turut dipersetujui oleh Hakim (2017) menghuraikan bahawa setiap keadaan pada empat unsur manusia berkait rapat dengan keadaan cecair pada tubuh manusia yang dapat dikenal pasti melalui diagnosis dalam penentuan awal penyakit yang dihidapi oleh seseorang. Susunannya berkaitan unsur manusia dengan cecair badan dan keadaannya yang menjadi asas kepada permulaan diagnosis dalam konsep perubatan Melayu adalah seperti yang ditunjukkan dalam



Akhlat (humor) atau *khilt* adalah cecair badan yang mempunyai ciri-cirinya yang tersendiri dan ia diperlukan untuk mengekalkan kesihatan dan keharmonian mengikut *mizaj* (hasil campuran unsur atau sifat tubuh badan, *temperament*). Justeru, kuantiti *akhlat* dan *mizaj* yang terdapat dalam tubuh badan seseorang itu amat penting untuk mengawal keseimbangan, mempengaruhi keadaan fizikal tubuh badan, perangai seseorang dan keharmonian kesihatan seseorang. Apabila kuantiti *akhlat* dan *mizaj* kurang atau lebih daripada kadar kestabilan, ia akan mempengaruhi keadaan fizikal tubuh badan dan tingkah laku atau watak manusia.



Jadual 1.11

Perkaitan Unsur Manusia dengan Cecair Badan dan Keadaannya yang Menjadi Asas Kepada Permulaan Diagnosis dalam Konsep Perubatan Melayu

Namanya-kekuatan	Tempat	Faedah	Bandingan
Darah (hangat basah)	Di hati	Menguatkan badan	Angin
<i>Balgham</i> (sejuk basah)	Di paru-paru	Membasahkan segala anggota	Air
Safra (hangat kering)	Di hempedu	Menjalankan darah (mencairkan)	Api
Sawda (sejuk kering)	Di limpa	Melikatkan darah	Tanah

Sumber: Faizurah et al. (2020)

Perkadaran penjagaan kesihatan yang tidak seimbang boleh menghasilkan *khilt* (cecair) daripada empat *akhlal* (*humor*) ini. Menurut Mohd Hilmi (2017) punca ialah perkara pertama yang akan berlaku sebelum terjadinya penyakit dan simptom. Keadaan tubuh sama ada sihat ataupun sakit terjadi disebabkan daripada punca. Penyakit dipercayai berpunca daripada kekurangan atau ketidakseimbangan humor dalam badan. Dari semasa ke semasa pasti ada orang yang sakit kerana berlakunya ketidakseimbangan *akhlal* yang akan membawa kepada penyakit yang mendatangkan masalah kesihatan. Tetapi, setiap penyakit sentiasa ada penyelesaian untuk keseimbangan badan daripada penyebab penyakit.

Kebanyakannya, ilmu perubatan Melayu dalam kitab tib yang ditulis dalam bahasa Jawi mempunyai kandungan yang khusus berkaitan dengan diagnosis ketidakseimbangan kesihatan, sistem dan organ tubuh (Hakim, 2017; Nornizam, 2019). Jadual 1.12 menyatakan konsep lima *mizaj*, *tabi'ah* dan empat unsur mempunyai fungsi masing-masing dan berhubungan antara satu sama lain untuk membentuk keseimbangan badan.

Manakala, dalam kitab perubatan yang bertajuk *kitab Khazinat al-Insan* Hakim (2017) menerangkan bahawa daripada empat anasir, iaitu api, angin, air dan tanah ini bergabung menjadi sembilan *tabi'ah* atau *mizaj* pada tubuh badan manusia seperti berikut:

- i) Hangat/*hararah*
- ii) Kering/*yubusah*
- iii) Sejuk/*burudah*
- iv) Basah/*rutubah*
- v) Hangat kering / *harr yabis*
- vi) Hangat basah / *harr ratb*
- vii) Sejuk kering / *barid yabis*
- viii) Sejuk basah / *barid ratb*
- ix) 9 *Ugahari* atau seimbang / sederhana

Jadual 1.12

Fungsi Mizaj, Unsur, Tabi'ah, Tanda-Tanda dan Warna Tubuh

<i>Mizaj</i>	Unsur	<i>Tabi'ah</i>	Tanda-tanda	Warna tubuh
<i>Safrawi/</i> <i>hempedu</i> <i>kuning</i>	Api	Hangat kering	<ul style="list-style-type: none"> • cepat pergerakan tubuhnya • baik kefahamannya • berani dan murah hati orangnya • gagah ia pada jimak • kurus tubuhnya dan sedikit tidurnya 	hararah/ hangat lebih <ul style="list-style-type: none"> • Kemerahan • yubusah/ kering lebih • bercampur merah Hararah/ yubusah <ul style="list-style-type: none"> • Kekuningan
<i>Damawi/</i> <i>Darah</i>	Angin	Hangat basah	<ul style="list-style-type: none"> • besar rangka / tubuhnya dan banyak dagingnya 	hararah/ hangat terlebih <ul style="list-style-type: none"> • kekuningan rutubah/ basah terlebih



<i>Mizaj</i>	Unsur	<i>Tabi'ah</i>	Tanda-tanda	Warna tubuh
			<ul style="list-style-type: none"> • banyak darahnya • banyak/Kuat nafsunya • baik perangnya • pertengahan kefahaman 	<ul style="list-style-type: none"> • keputihan bercampur kemerahan ugahari • antara putih dan merah
<i>Balghami/Dahak</i>	Air	Sejuk basah	<ul style="list-style-type: none"> • gemuk badannya • tergapoh gapah orangnya • basah kulit/ tubuhnya • banyak tidurnya • malas dan lambat gerak tubuh dan pekerjaannya • tiada tajam kefahaman • pelupa orangnya 	<ul style="list-style-type: none"> • burudah/ sejuk terlebih • Putih kelabu rutubah/ basah melebihi • putih berkilau burudah/rutubah • putih kehijauan
<i>Sawdawi/hempedu hitam</i>	Tanah	Sejuk kering	<ul style="list-style-type: none"> • besar badan • kurus tubuh • bersusah payah (lelah) ketika melakukan pekerjaan • sedikit tidur • tiada sabar pada jimak tetapi jimak atasnya boleh membawa mudarat 	<ul style="list-style-type: none"> • burudah/sejuk terlebih • tubuh pucat yubusah/ kering terlebih • warna debu burudah/ yubusah • putih bercampur kehijauan
<i>I'tidal</i>	<i>Ugahari</i>	<i>Mizaj/Tabi'ah</i>	<ul style="list-style-type: none"> • cerdik fahaman • seimbang pada seluruh kejadian anggota • pertengahan yakni sederhana pada sekalian pekerjaan • baik perangai • penglihatan atau pengamatan yang kuat • persamaan hal atau seimbang pada segala pekerjaan 	Tiada

Sumber: Hakim (2017)



Naseer (2012) ciri-ciri empat *mizaj* adalah *balgham* (basah sejuk), *dam* (panas sejuk), *saфра* (panas kering) dan *sawda* (kering sejuk). Ketidakseimbangan badan ada dua jenis *mizaj* iaitu *mizaj* tunggal dan *mizaj* gabungan. *Mizaj* tunggal adalah panas, sejuk, kering dan basah. Manakala, *mizaj* gabungan adalah panas kering, panas basah, sejuk kering dan sejuk basah. Dengan gabungan elemen *mizaj* ini dapat membentuk keseimbangan dalam badan seseorang. Selain itu, Mohd Affendi dan Hermansyah (2017) menyatakan sepuluh perkara daruri (penting atau asasi) dalam mempengaruhi aspek *mizaj* dalam mempengaruhi gaya hidup seseorang, iaitu makan, minum, sentiasa berjaga, tidur, bergerak/gaya hidup, diam/baring/duduk, setubuh, emosi/psikologi/peribadi, badan yang sihat dan udara/persekitaran.

Selanjutnya, pencernaan makanan hingga menghasilkan cecair empat jenis *akhlāt* (humor) ini sebenarnya unsur bergabung unsur terjadinya cecair dan cecair itu mendapat sifat yang dinamakan *mizaj*. Terbentuk daripada *mizaj* dari elemen gabungan, iaitu darah, *humor* (*lendir*) dan cecair di dalam rongga tubuh, iaitu hempedu kuning dan hempedu hitam. Jadual 1.13 menunjukkan jadual penjanaan *humor* di dalam badan.

Jadual 1.13

Penjanaan Humor di dalam Badan

Elemen <i>Mizaj</i>	Menyebabkan penyakit
Humor darah	Darah yang matang (nutrien bagi hampir seluruh badan organ)
Humor kahak	Darah yang kurang matang / mentah (nutrien bagi otak / sarat)
Humor hempedu kuning	Buih darah (nutrien bagi paru-paru dan pundi hempedu)
Humor hempedu hitam	Keladak/ mendapan darah (nutrien bagi tulang dan limpa)

Sumber: Mohd Hilmi (2017)



1.2.18 Sifat *Mizaj* Terhasil daripada Proses Sisa Pencernaan

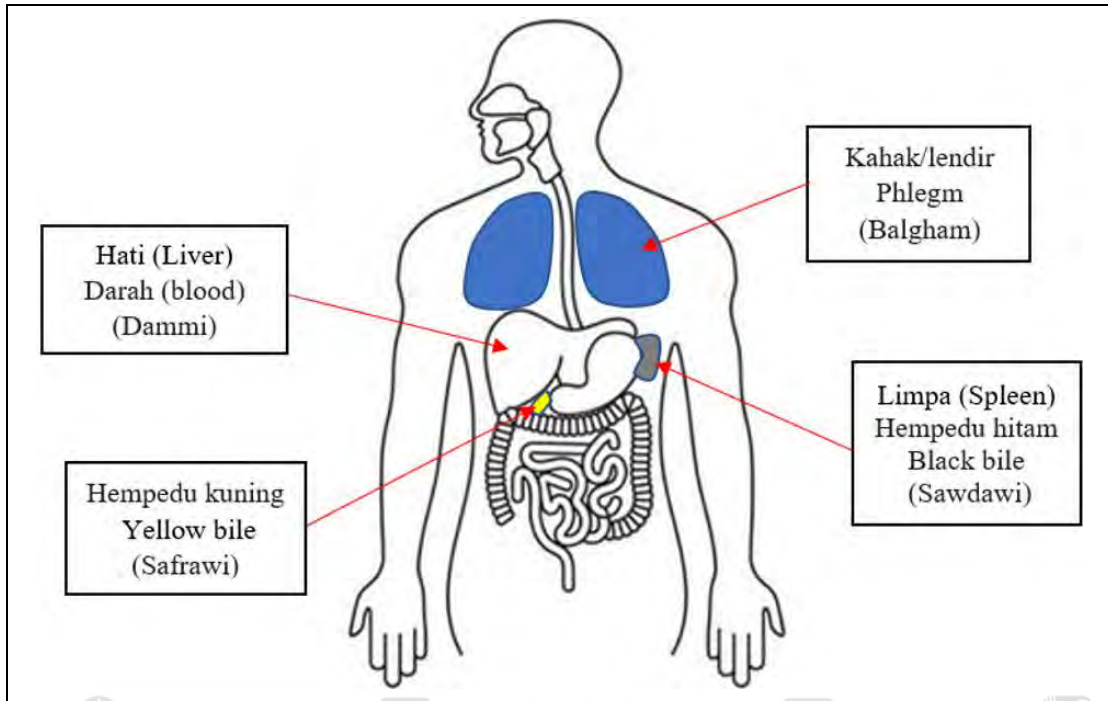
Setiap makanan yang diproses akan menghasilkan jenis *akhlat* (cecair badan/ lendir) yang berbeza dan melibatkan beberapa organ di dalam tubuh badan. *Akhlat* adalah sejenis cecair lendir atau jisim yang basah yang membentuk cecair (Nornizam, 2019). Cecair yang terbentuk adalah hasil daripada proses pencernaan makanan yang diambil dari mulut. Selepas makanan tercerna di dalam perut, makanan tersebut bertukar menjadi bahan cair basah dan mengalir melalui urat, rongga atau organ tertentu dalam tubuh manusia.

Merujuk kepada Mohd Hilmi (2017) *akhlat* perlu untuk mengekalkan kesihatan dan menjaga keharmonian lendir di dalam tubuh badan. Ketidakharmorian dalam *akhlat* ini akan membawa kepada pelbagai ketidakseimbangan yang akan mencorakkan ciri kesihatan seseorang. Jika salah satunya terlebih atau terkurang dari segi kualiti dan kuantiti masing-masing kekurangan ini akan menyebabkan jatuh sakit tubuh badan (Naseer, 2012). Penghadaman yang baik membantu penyerapan pelbagai zat untuk mendapatkan tenaga, mengawal saraf dan mengawal emosi (Mohd Hilmi, 2016a). Rajah 1.17 menunjukkan ketidakseimbangan *akhlat* (cecair/ lendir) yang terbentuk daripada proses pencernaan makanan.



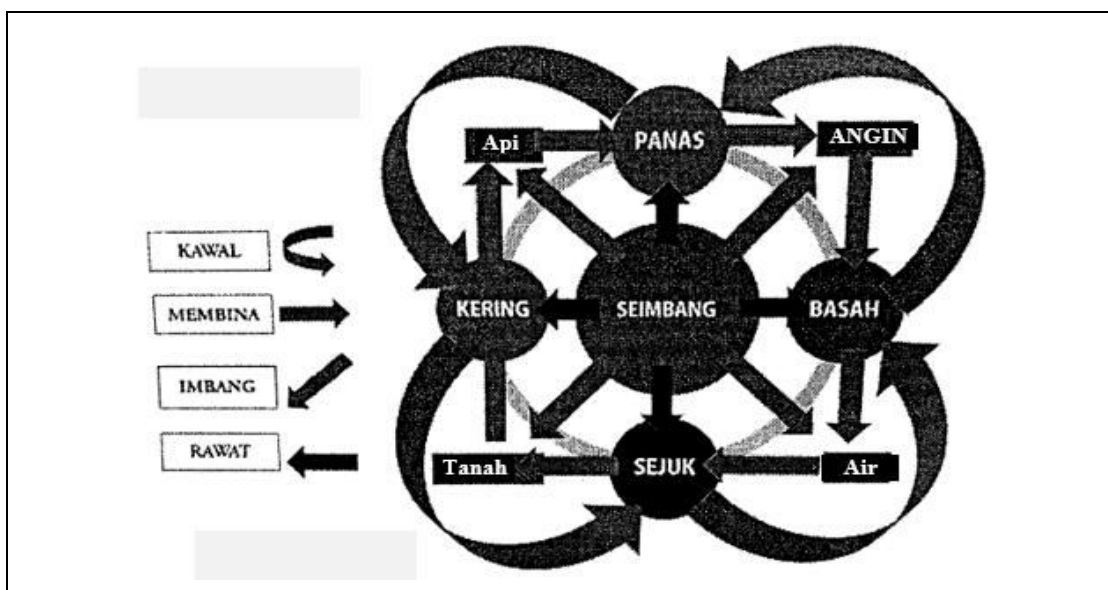
Rajah 1.17

Ketidakseimbangan Akhlat (cecair) yang Terbentuk daripada Proses Pencernaan Makanan



Rajah 1.18

Konsep Unsur dan Mizaj dalam Proses Keseimbangan Tubuh Badan



Sumber: Nornizam (2019)



Menurut Nornizam (2019) konsep penjaanaan empat unsur dan *mizaj* atau *tabi'ah* ini penting dalam keseimbangan dalaman dan luaran badan manusia. Rajah 1.18 menunjukkan konsep unsur dan *mizaj* dalam proses keseimbangan tubuh badan. Proses pembentukan sel-sel organ dalam badan bermula dengan pengambilan makanan dan kemudiannya diproses dalam sistem pencernaan tubuh badan. Maka bermulalah penjaanaan dua jenis *quwwah* (*rohaniyyah* dan *jasmaniyyah*) *jasmaniah* atau pembinaan tenaga/kekuatan jasminiah.

Melalui pengambilan makanan itu sendiri, jenis unsur dan *mizaj* yang dialami oleh setiap individu akan dapat dikenal pasti. Namun begitu, sebelum mengambil sebarang makanan seseorang itu hendaklah memahami keadaan diri sendiri tentang jenis unsur dan *mizaj* kerana setelah menentukan jenis unsur dan *mizaj* yang berada di dalam badan barulah jenis makanan yang sesuai dan menepati unsur dan *mizaj* dapat ditentukan. Setelah makanan diambil terjadilah proses penjaanaan di dalam sistem organ badan atau pembinaan unsur dan *mizaj* yang seimbang/*ugahari*. Hasil daripada pemakanan yang seimbang dengan kadar kuantiti yang menepati unsur dan *mizaj*, ia dapat memberi kekuatan tenaga dalam tubuh badan manusia. Sebagai contoh, *tabi'ah hararah*, iaitu panas/hangat, hasil daripada pengambilan makanan jenis hangat dapat memberi kesan daripada pencernaan atau pembakaran makanan dalam sistem badan.

Sehubungan itu, kesan daripada proses pencernaan atau pembakaran makanan dapat membentuk unsur rohaniah yang juga bersifat hangat, iaitu *al-ruh al-hayah/al-idhofi* yang juga menjana sistem organ dan roh yang menjadikan manusia bernyawa dan memberi kesihatan yang seimbang dari serangan penyakit (Nornizam, 2019). Terjadinya cecair *akhlal* ini adalah hasil daripada proses pencernaan makanan. Cecair



akhlat terbahagi kepada empat, iaitu *Dam*/darah, *Balgham*/dahak, *Safra*/hempedu kuning dan *Sawda*/hempedu hitam (Nornizam, 2019). Menurut Mohd Affendi dan Hermansyah (2017) tubuh yang mencernakan makanan hingga menghasilkan *akhlat* (cecair/lendir) ini terbentuk daripada beberapa elemen *mizaj* (hasil campuran unsur atau sifat tubuh badan, *temperament*). Setiap elemen pula mempunyai kualiti (*fadhilat*) tertentu. Empat jenis elemen tersebut adalah ilmu *mizaj safrawi*, *mizaj sawdawi*, *mizaj dammi* dan *mizaj balghami*.

Elemen *mizaj* adalah percampuran sifat atau kualiti atau *fadhilat* pada setiap satunya, iaitu kualiti-kualiti panas, sejuk, basah dan kering. Menurut pandangan Naseer (2016), sifat ialah kualiti yang ada pada unsur dan gabungan unsur. Terdapat empat sifat yang asas, iaitu panas, sejuk, kering dan basah. Setiap unsur memiliki dua sifat, iaitu api bersifat panas dan kering; angin bersifat panas dan basah; air bersifat sejuk dan basah; tanah bersifat sejuk dan kering. Jadual 1.14 menunjukkan kedudukan organ yang paling panas, paling sejuk, paling basah dan paling kering mengikut turutan teratas.

Jadual 1.14

Kedudukan Organ yang Paling Panas, Paling Sejuk, Paling Basah dan Paling Kering

Bil.	Paling Panas	Panas Sejuk	Paling Basah	Paling kering
1	roh	kahak	kahak	rambut
2	jantung	lipid	darah	tulang
3	darah	lemak	lemak	rawan
4	hati	rambut	lipid	ligamen
5	paru-paru	tulang	otak	tendon
6	daging	rawan	sarat tunjung	membran
7	otot	ligamen	daging payu dara dan testis	arteri
8	limpa	tendon	paru-paru	vena



Bil.	Paling Panas	Panas Sejuk	Paling Basah	Paling kering
9	buah pinggang	membran	hati	sarat pergerakan jantung
10	lapisan arteri	saraf	limpa	saraf deria
11	lapisan vena	saraf tunjang	buah pinggang	
12	kulit tapak tangan	otak	otot	kulit
13		kulit	kulit	

Sumber: Mohd Hilmi (2016a)

Mizaj yang terbentuk daripada hasil sisa pencernaan utama dalam perut menghasilkan perbezaan empat jenis *akhlat* (cecair badan/lendir). Menurut pengkaji Mohd Affendi dan Hermansyah (2017) tubuh yang mencernakan makanan hingga menghasilkan *akhlat* ini sebenarnya terbentuk daripada beberapa elemen *mizaj*. Setiap empat elemen pula mempunyai kualiti (*fadhilat*) tertentu seperti yang telah diketahui dan disebut-sebut sebelum ini dalam ilmu perubatan Yunani/Arab, iaitu *mizaj safrawi*, *mizaj sawdawi*, *mizaj dammi* dan *mizaj balghami*.

Semua elemen ini disebut *mizaj* (hasil campuran unsur atau sifat tubuh badan, temperament) kerana terdapat percampuran sifat atau kualiti atau *fadhilat* pada setiap satunya ialah panas, sejuk, basah dan kering. Dengan melihat keadaan ketidakseimbangan *akhlat* (humor) dengan ditentukan oleh elemen *mizaj*, sifat dan kualiti sama ada panas, sejuk, basah atau kering. Antara perkara-perkara lain yang perlu diketahui tentang proses penghadaman dan pencernaan ini terbahagi kepada empat jenis *akhlat* yang membentuk cecair badan dan menyalurkan nisbah masing-masing ke dalam organ badan manusia, Nornizam (2019) menjadikan seimbang dan *ugahari* dalam mengekalkan kesihatan badan. Jika salah satu daripadanya tercedera atau rosak dan





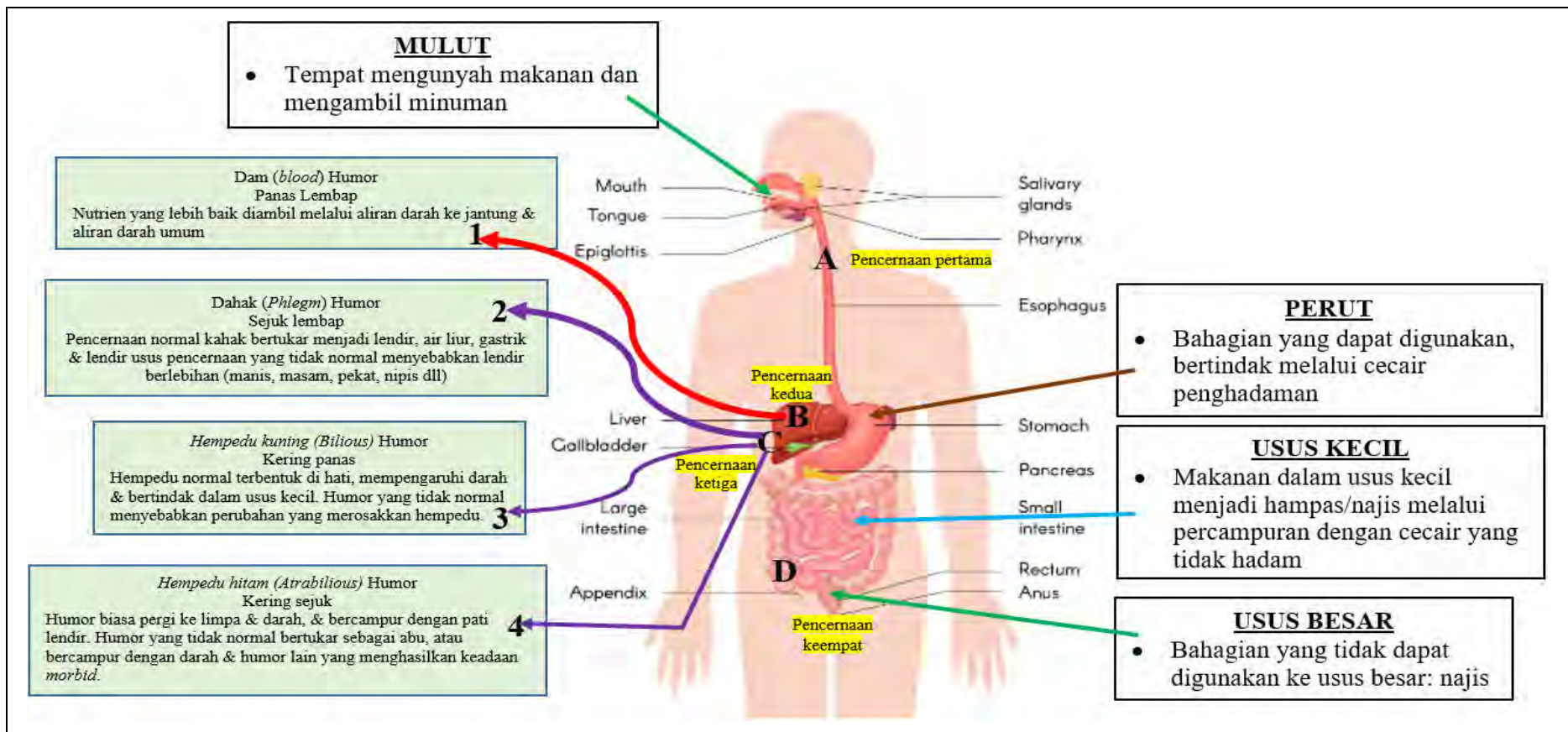
terlebih atau berkurang dari segi kualiti dan kuantitinya empat cecair tubuh tersebut, maka seseorang itu akan jatuh sakit pada *jamaniyyah* dan *rohaniyyah*.

Menurut Hakim dan Chishti (1988) serta Nornizam (2019) keempat-empat cecair bermula prosesnya di bahagian organ hati (*liver*), iaitu organ sistem pencernaan. Bermula dari organ ini, setiap cecair *akhlal* yang terhasil apabila makanan dicernakan atau dihadamkan menjadi khasiat yang mengalir ke bahagian organ tubuh badan manusia. Sebahagian daripadanya mengandungi dan memberi zat-zat pembesaran dan nutrien pada tubuh badan tetapi sebahagian lagi menjadi atau mewujudkan bahan-bahan sampingan yang tidak diperlukan oleh sistem badan. Rajah 1.19 dan Jadual 1.15 menunjukkan sistem penghadaman/pencernaan makanan.



Rajah 1.19

Sistem Penghadaman atau Pencernaan Makanan



Sumber: Nornizam (2019); Hakim dan Chishti (1988)

Jadual 1.15*Sistem Pencernaan*

Proses Pertama	Inti pati Darah/Dam	Panas Basah	<ul style="list-style-type: none"> Zat makanan dengan kualiti besar dibawa melalui pembuluh darah ke jantung dan pembuluh darah besar
Proses Kedua	Inti pati Dahak/ <i>Balgham</i>	Sejuk basah	<ul style="list-style-type: none"> Penghadaman bertukar kepada lendir, air liur, gaster dan lendir usus Penghadaman luar biasa menyebabkan lendir berlebihan (manis, masam, pekat, cair dan lain-lain)
Proses Ketiga	Inti pati Safra Hempedu Kuning	Panas kering	<ul style="list-style-type: none"> Hempedu biasa terbentuk dalam hati yang mengakibatkan pendarahan dan bertindak dalam usus kecil. Inti pati luar biasa menyebabkan perubahan yang merosakkan dalam hempedu
Proses Keempat	Inti pati Sawda Hempedu Hitam	Sejuk kering	<ul style="list-style-type: none"> Inti pati biasa mengalir masuk ke limpa dan darah bercampur dengan inti pati dahak. Inti pati yang luar biasa dibebaskan sebagai sisa atau bercampur dengan darah dan menghasilkan keadaan yang tidak baik

Sumber: Hakim dan Chishti (1988); Nornizam (2019)

Rajah 1.19 dan Jadual 1.15 menjelaskan proses penghasilan cecair *akhlal* yang disalurkan ke bahagian-bahagian organ tubuh badan manusia untuk memberi nutrien bagi keseimbangan badan. Setiap makanan yang dimakan akan mengalami proses-proses secara berperingkat-peringkat seperti penghadaman pertama yang berlaku di dalam mulut semasa mengunyah makanan atau minuman. Penghadaman kedua berlaku pada gaster, iaitu setiap makanan akan ditukar kepada cecair atau lendir dan jika terdapat lebihan makanan yang tidak penting ia akan dibuang melalui sistem pembuangan usus.



Penghadaman ketiga berlaku di dalam organ hati yang menjadikan hasil pemakanan bertukar kepada empat jenis *akhlat* 'humor' iaitu darah, hempedu kuning, dahak dan hempedu hitam. Daripada lebihan sisa-sisa makanan dan minuman yang tidak menetapi kestabilan akan dibuang melalui pundi air kencing atau menjadi najis. Penghadaman keempat cecair yang berguna yang mengandungi nutrien yang diperlukan oleh organ tubuh badan akan berlakunya pengaliran lendir atau cecair pada salur-saluran darah.

Kajian ini turut menjelaskan bahawa tidak semua makanan akan bertukar menjadi zat-zat nutrien yang diperlukan oleh tubuh badan kerana sebahagiannya akan bertukar menjadi lebihan pada tubuh badan dan ini akan menyebabkan ketidakseimbangan tubuh badan. Seterusnya, lebihan cecair ini akan menimbulkan masalah pada tubuh badan yang akan menyebabkan penyakit. Malah ketidaksesuaian zat-zat yang disalurkan pada organ juga akan menyebabkan organ mengalami bengkak dan lebihan yang tersimpan dan tidak dapat dikosongkan akan menyebabkan penyakit pada organ badan. Penggunaan perubatan moden sebagai cara alternatif untuk memudahkan sistem pembuangan akan menjadi tidak stabil kerana ia tidak dikosongkan dengan cara semula jadi. Selain itu, perubatan moden juga, mempunyai bahan-bahan yang boleh mendedahkan kepada risiko lain walaupun kaedah ini berfungsi sebagai pembersih tetap tetapi akan mencederakan pada organ-organ badan.

Berdasarkan kajian ini penggunaan tumbuhan herba dalam bidang perubatan dapat menyeimbangkan *akhlat* di dalam sistem organ tubuh badan manusia. Sungguhpun begitu, keberkesanan dan khasiat dalam penggunaan jenis-jenis makanan dan herba sebagai ubat penyembuhan penyakit perlu dikenal pasti sifatnya kerana setiap





makanan dan herba mempunyai *mizaj* tersendiri seperti panas, sejuk, tajam, bisa, angin dan gatal. Tambahan pula, makanan atau herba yang diambil sebagai ubat yang bertentangan sifat menyebabkan berlakunya ketidakseimbangan *mizaj* dan akan mencederakan organ tubuh badan.

Keistimewaan tumbuhan herba adalah tumbuhan herba boleh digunakan dengan pelbagai cara, iaitu pengambilan secara bersendiri atau dicampurkan dengan herba yang lain dan boleh disediakan dalam bentuk bahan-bahan asas yang digunakan dalam pelbagai resipi masakan. Tetapi, campuran bahan-bahan lain dengan tumbuh-tumbuhan herba yang disediakan dalam bentuk resipi masakan digunakan secara tersembunyi dalam masakan dengan tujuan bukan sahaja mempunyai khasiat tersendiri malah memberi tarikan tersendiri seperti memberi aroma, perasa dan pewarna di dalam masakan. Tambahan pula, tumbuhan herba bukan sahaja memberi kenikmatan pada makanan tetapi juga dapat mewujudkan kelazatan dan kesedapan ke dalam makanan.

Dari perspektif leksikal dalam bahan-bahan masakan atau kaedah ramuan boleh dilihat pada susunan atau tatacara dalam kerja memasak, dari awal penyediaan bahan asas ramuan masakan sehingga kepada kaedah memasak sehingga tamat. Sehubungan itu, kaedah memasak makanan ini dikenal pasti melalui perkataan-perkataan yang bertaraf kata kerja (Muhammad Marwan & Zahir, 2015). Perkataan leksis pula merupakan golongan kata yang mempunyai makna yang ditakrifkan. Menurut Ab. Razak (2006) perkataan atau leksis mewakili golongan kata nama, kata kerja, kata sifat, kata bilangan dan kata *adverva*. Malah, kata atau leksis juga bersifat terbuka dan perbendaharaan katanya sentiasa bertambah sama ada dalam bentuk pinjaman daripada bahasa lain, dialek setempat ataupun melalui pembentukan kata baharu. Leksis yang





digunakan dalam tatacara masakan menunjukkan perkataan-perkataan Arab dan bahasa daerah atau setempat yang diserap masuk secara langsung di dalam Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah*.

1.3 Pernyataan Masalah

Kajian dan perbincangan pemikiran masyarakat dikaitkan dalam ruang ilmu antropologi, sosiologi, falsafah dan budaya. Kajian-kajian yang mengaitkan ilmu etnosemantik yang banyak menyentuh kepada falsafah dan pemikiran inteligensia sesuatu bangsa. Justeru, berdasarkan beberapa penelitian ke atas kajian-kajian lalu berkaitan dengan topik kajian menunjukkan kelompangan yang perlu ditambah baik.



Sehubungan itu, penyelidik telah mengelompokkan kajian-kajian terdahulu kepada beberapa bidang.

Oleh yang demikian, dapatan, perbincangan dan pendekatan yang dilakukan oleh para pengkaji terdahulu telah memberi satu pendekatan kepada penyelidik untuk meneliti dengan lebih komprehensif lagi akan konsep pemikiran menerusi landasan ilmu linguistik. Dalam hal ini, bidang etnosemantik dijadikan fokus utama untuk menyelami fenomena semantik khususnya lexis tumbuhan herba dalam perubatan tradisional Melayu sebagai manifestasi pemikiran dan budaya masyarakat dengan lebih spesialisasi dan investigatif.





Bahagian permasalahan kajian dibincangkan kepada tiga isu iaitu; (1.3.1) Inteligensia masyarakat pengamal Perubatan Tradisional dari sudut mencapai keseimbangan tubuh; (1.3.2) Kajian Diagnosis Naturalistik Berasaskan Tumbuhan Herba (1.3.3) Kajian dataset perubatan Tradisional. Pengkaji telah menghimpunkan tiga permasalahan yang dikenal pasti dalam aliran kajian perubatan herba di dalam buku tib. Tiga kategori kajian ini merupakan prinsip utama dalam kajian penyelidikan ini, segala kelompangan, kewajaran dan perbandingan dilakukan untuk memperhalusi permasalahan kajian ini.

1.3.1 Inteligensia Masyarakat Pengamal Perubatan Tradisional dari Sudut Mencapai Keseimbangan Badan



Kajian ini membincangkan beberapa perspektif dari aspek inteligensia masyarakat pengamal perubatan tradisional dari sudut mencapai keseimbangan tubuh. Berpandukan kepada kajian terdahulu, khasnya berkaitan dengan elemen unsur yang terbentuk dalaman dan luaran manusia yang boleh terhasilnya gangguan kesihatan jika tidak dikawal dan dijaga dengan baik.

Kajian inteligensia masyarakat dari berbilang bangsa oleh pengamal perubatan tradisional ini melibatkan pengkaji-pengkaji seperti Darlina et al. (2017); Haron (2001); Mohd Affendi dan Hermansyah (2017); Mohd Hilmi (2016b); Mohd Zawawi dan Nur Azuki (2019); Naseer (2012) serta Nornizam (2018) bagi masyarakat Melayu. Selain itu, bagi kajian berkaitan pemikiran dan kearifan masyarakat Cina pengkaji-pengkaji yang terlibat adalah seperti (Chua et al., 2015; Darlina et al., 2017; Hong, 2004; Jia et al., 1979; Brown, 2015; Rayyan, 2014c; Wei, 1992; Xie, 1995). Manakala, bagi kajian





pemikiran dan kearifan masyarakat India pula pengkaji-pengkaji seperti (Angela & Tony, 1997; Darlina et al., 2017; Guha, 2006; Raja Rina et al., 2015; Maros & Juniar, 2016; Nishteswar, 2016; Raghavan, 1956; Ramasamy, 1994). Kajian-kajian ini menunjukkan ketinggian inteligensia akal pemikiran bangsa yang di interpretasi menerusi lexis sebagai fokus kajian. Sebenarnya kajian-kajian ini merupakan kajian yang membincangkan sejauh mana hubungan antara lexis dengan pemikiran dan kearifan lokal dari sudut pandangan dunia masyarakat penutur yang menunjukkan sifat dan fungsi unsur terhadap benda hidup amat penting dalam menjaga kesihatan badan. Kajian-kajian tersebut membuktikan bahawa wujud saling berkait rapat antara pemilihan lexis dengan aspek yang melatari gaya hidup sihat.

Pemerhatian terhadap alam semesta mendorong representasi idea dengan pemakaian kosa kata yang relevan dan persis dalam hubungan makna-makna di dalam leksikal. Hal ini menunjukkan ketinggian inteligensia dan kearifan lokal dalam masyarakat dari berbilang bangsa dimiliki oleh setiap pengamal perubatan tradisional. Kajian-kajian ini menjadi sumber pengetahuan kepada penyelidik untuk meneroka pemikiran masyarakat setempat yang menjurus kepada mekanisme yang berlaku dalam pemikiran masyarakat tersebut. Justeru, dengan merujuk kepada permasalahan yang timbulkan oleh para pengkaji terdahulu, maka didapati bahawa terdapat kelompangan yang wujud sama ada dari aspek huraian, bentuk analisis yang dijalankan dan kaedah yang digunakan.





Kebanyakan kajian berbentuk pemerian data dengan hanya membuktikan bahawa terdapat unsur-unsur alam iaitu tanah, air, angin dan api di dalam badan amat penting untuk kesihatan tubuh badan. Menurut Ibnu Sina, hubung kait di antara sifat dan kualiti empat unsur itu menentukan keseimbangan badan seseorang. Keseimbangan itu lebih saksama apabila empat unsur yang bertentangan sifat itu berada dalam keadaan imbangan yang tepat dan secukupnya antara satu sama lain. Terdapat hubungan antara leksis dan pemikiran masyarakat lokal dengan memberi contoh beberapa perkataan yang mencerminkan kedudukan sifat dan kualiti empat unsur di dalam badan amat penting untuk kesihatan.

Sekiranya salah satu sifat itu mengatasi yang lain maka keseimbangan badan menjadi tidak teratur dan mengakibatkan badan seseorang jatuh sakit atau mudah didatangi pelbagai penyakit. Dengan kata lain, setiap bangsa dipercayai mempunyai konsep unsur dan sifat berbeza-beza dan mempunyai lebih daripada empat unsur di dalam badan manusia. Namun demikian, melalui pemerhatian penyelidikan lalu pemerian sedemikian masih belum dapat dijelaskan mekanisme yang berlaku mengapa sesuatu sifat melebihi komponen daripada elemen unsur itu dipilih untuk ketidakseimbangan badan. Oleh yang demikian, perkara tersebut akan menjadi perhatian dalam kajian ini.

Perbincangan aspek perubatan tradisional Melayu dalam manuskrip dibincangkan dalam beberapa perspektif, iaitu unsur dinamisme dan kepercayaan seperti amalan jampi, serapah, mantera, doa, zikir, berkat, istighatah, pantang-larang, tawasul, magis, semangat, khuratal, keramat dan lain-lain (Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019). Kemudian perkembangan agama Islam, telah menyebabkan penelitian





manuskrip perubatan Melayu dibincangkan dalam perspektif ilmu tabib sejak 1288 H. Antara kajian awal yang menyentuh tentang penelitian perubatan tradisional Melayu dan menghasilkan beberapa buah buku perubatan berasaskan kepercayaan tradisi dan pandangan alam Melayu adalah seperti (A. Samad, 2005; Amat Juhari, 1990; Amran, 1991; Gimlette, 1915; Haliza, 2000; Hashim, 1988; Muhamad & Mustafa Ali, 1994; Naseer, 2012; Nizaita, 2006; Nornizam, 2018; Pisol & Mohd Nor, 2014; Syed Jamaluddin, 1983; Wan Hassan, 2007).

Pada era ini konteks perbincangan hanya menjurus kepada amalan dan aktiviti pengubatan setelah perkembangan Islam di Alam Melayu. Dalam pengkajian terkini sudah mula meneliti dunia perubatan tradisional dalam perspektif seperti kajian biosains oleh (Abdul Ghani, 2015, 2019; Ong, 2007, 2008) etnoperubatan oleh pengkaji (Ima Nirwana & Wong, 2022; Ismail, 2020; Nornizam et al., 2021); perubatan tradisional oleh pengkaji (Siti Fatimah & Yusmilayati, 2019; Harun, 2002, 2006b, 2017a; Mohd Affendi, 2018a; Mohd Affendi & Hermansyah, 2017; Mohd Hilmi, 2015a; Naseer, 2020); perubatan kesufian oleh pengkaji (Al-'Alim et al., 2020; Hakim & Chishti, 1988); perubatan homeopati oleh pengkaji (Mohamed Hatta, 2022) dan perubatan etnik oleh pengkaji (Ab. Razak, 2006; Azizan, 1993; Rayyan, 2014c).

Walaupun begitu, kebanyakan kajian-kajian ini masih berfokus kepada kajian perawatan umum, tidak kepada mencapai keseimbangan tubuh yang merangkumi indikator penyakit, perawatan, ramuan, pembasmian, alatan perubatan, kaedah dan penyembuhan secara komprehensif. Hal ini kerana kajian lalu tidak meneliti aspek perawatan menerusi sumber teks berasaskan pemikiran etnik.





Peranan diagnosis kepada etnik Melayu yang berasosiasi dengan herba Naseer (2016) dalam dunia perubatan, mempunyai pelbagai sistem perawatan dengan pelbagai latar belakang. Bagi masyarakat Cina dan India, mereka mempunyai perubatan tradisional tersendiri seperti perubatan *ayurveda* dan perubatan tradisional Cina. Menurut Mohd Affendi (2021) falsafah perubatan Melayu secara amnya adalah serupa dari segi falsafah perubatan dengan perubatan tradisional yang lain sama ada perubatan Cina, India atau Arab.

Persamaan ini adalah pada kecenderungan untuk menentukan sifat-sifat bahan makanan berdasarkan empat unsur utama, iaitu panas, sejuk, kering dan basah. Selain itu, falsafah perubatan Melayu juga melihat keadaan sakit adalah disebabkan keseimbangan yang terganggu pada bendalir tubuh yang dihasilkan oleh pencernaan dari bahan-bahan makanan yang mengalir ke tempat empat organ badan utama di dalam badan, iaitu hati, paru-paru, limpa dan hempedu. Jika terlebih, tercedera atau terkurang dari kuantiti bahan pencernaan maka ia akan berlaku secara automatik ketidakseimbangan badan yang menyebabkan penyakit dan keuzuran pada seseorang.

Kajian yang meneliti aspek yang dinyatakan adalah seperti kajian yang dilaksanakan oleh (Asmiaty & Fadila, 2017; Faizurah et al., 2020; Haliza, 2000; Mohd Hilmi, 2016b, 2017; Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019; Naseer, 2012, 2016; Nornizam, 2018; Pisol & Mohd Nor, 2014; Roland, 2002b).





Dalam konteks kajian lalu ini didapati bahawa teknik perubatan tradisional Melayu kompleks dengan berbagai-bagai indikator diagnosis yang perlu dilalui oleh seseorang pesakit bagi mendapatkan keseimbangan tubuh badan. Keseimbangan ini menghubungkan juga diagnosis tertentu supaya tidak mewujudkan ketidakseimbangan *akhlak*. Namun begitu, kajian lalu tidak mendeskripsikan pemetaan elemen diagnosis tersebut secara lengkap malah kadangkala bersifat terasing dan terpisah. Oleh itu, kajian ini akan menjadi satu panduan sempurna dalam usaha mendiagnosis penyakit sehingga mencapai keseimbangan tubuh badan menerusi pemetaan hubungan kolokasi dan asosiasi leksis dalam data perubatan Melayu.

Dalam perspektif kajian perubatan tradisional di India, misalnya, perubatan tradisional bertumpu kepada amalan adat dan budaya pada kandungan tumbuhan dalam perspektif '*ritual*' (Angela & Tony, 1997; Darlina et al., 2017; Guha, 2006; Raja Rina et al., 2015; Maros & Juniar, 2016; Nishteswar, 2016; Raghavan, 1956; Ramasamy, 1994). Pemahaman perubatan tradisional difahami dari sudut falsafah *ayurveda* (Angela & Tony, 1997; Rayyan, 2014d).

Falsafah *ayurveda* adalah perubatan tradisional dalam mengubati keseimbangan tubuh badan, jiwa raga, lingkungan dan fikiran. Konsep-konsep seperti *guna*, *sattva*, *rajas*, *tamas* sering dibahaskan dalam perubatan India. Berdasarkan kepercayaan penganut *ayurveda* bahawa setiap orang mempunyai lima elemen dasar alam semesta yang membentuk energi kehidupan seperti ruang, tanah, udara, air dan api. Namun, tumpuan perbincangan lebih berfokus kepada identiti tumbuhan herba sebagai unsur simbolisme budaya masyarakat India.





Perubatan *ayurveda* ini bertujuan untuk membawa individu kembali dalam keseimbangan kehidupan sempurna. Menurut Angela dan Tony (1997) prinsip kepercayaan dasar dari *ayurveda* adalah bahawa tubuh terdiri daripada unsur-unsur tanah (bumi), udara, api, air dan *ether*. Sehubungan itu, kelima-lima elemen yang berdasarkan alam semesta ini adalah seperti (*Prithvi*) tanah atau bumi mempunyai sifat padat, (*Apa*) air mempunyai sifat cair, (*Vaju*) udara mempunyai sifat gas, (*Tejas*) api mempunyai sifat perubahan atau *energy* dan (*Akash*) *ether* mempunyai sifat ruang. Kelima-lima elemen ini bersinergi sehingga membentuk *energy* kehidupan bagi manusia (Angela & Tony, 1997; Zabri, 2011).

Definisi *ayurveda* ialah ilmu kehidupan yang merupakan gabungan dua nama, iaitu “ayur” dan “veda”. Perkataan “*Ayur*” bermaksud kehidupan dan “*Veda*” pula bermaksud ilmu pengetahuan. Justeru, *ayurveda* merupakan sains dalam kehidupan (Zabri, 2011). *Ayurveda* merupakan perubatan tradisional kuno yang berasal dari India pada masa peradaban *Weda*, yang tertulis dalam empat kitab Sanskrit, iaitu *Rig Veda* (3000-2500 SM), *Atharva Veda*, *Sam Veda* dan *Yajur Veda* (1200-1000 SM).

Perubatan *ayurveda* adalah satu sistem penyembuhan yang melihat ketidakseimbangan dalam satu kombinasi antara pancaindera, minda, tubuh, badan dan jiwa atau roh. Perubatan *ayurveda* bukan sahaja tertumpu pada fizikal manusia tetapi jiwa (*spiritual*) dan kesihatan sosial. Selain itu, *ayurveda* bukan sahaja merawat penyakit tetapi ia juga merupakan satu cara dalam memperlengkap kehidupan yang merangkumi luaran dan dalaman.





Walaupun kaedah *ayurveda* juga meneliti ketidakseimbangan *akhlata* menerusi kombinasi antara pancaindera, minda, tubuh, badan dan jiwa atau roh yang dihubungkan dengan unsur seperti tanah, udara, api, air dan *ether* yang memanfaatkan alam semesta menerusi peramuan tumbuhan namun, kaedah perubatan secara *ayurveda* dalam kajian-kajian lalu menunjukkan tidak ada hubungannya dengan elemen *mizaj* sebagai indikator penentuan keseimbangan *akhlata*. Selain itu, kajian-kajian lalu juga tidak meneliti hubungan ketidakseimbangan ini secara telus dengan penginterpretasian kaedah penyakit, bahan perawatan, punca penyakit, pencegahan, diagnosis penyakit, kaedah rawatan dan penggunaan ramuan ubat menerusi tumbuhan herba.

Oleh yang demikian, kajian ini akan menganalisis kesemua elemen hubungan dalam aspek-aspek ini secara tipikal menerusi analisis penginterpretasian lexis yang terdapat dalam data perubatan tradisional Melayu iaitu melalui lexis berkaitan tumbuhan herba sekali gus aspek inteligensia masyarakat Melayu terdahulu menerusi khazanah dicungkil menerusi amalan perubatan tradisional Melayu dapat diserlahkan.

Di China pula, perubatan tradisional berasaskan kepercayaan falsafah dan ideologi seperti *Confucianisme*, *Moism*, *Daoism* dan *Legalisme* (Hong, 2004). Falsafah kesihatan mereka menggunakan unsur *yin* dan *yang* merujuk kepada konsep keseimbangan dan keharmonian tenaga *yin* dan *yang* bergerak secara holistik merangkumi organ tubuh badan, semangat dan rohani dalam diri manusia (Rayyan, 2014c). Apa yang dimaksudkan oleh konsep keseimbangan dalam falsafah *yin dan yang* ialah *yin* merujuk kepada keadaan tenaga sejuk yang bersifat menenangkan organ dalam tubuh badan, manakala *yang* merujuk kepada keadaan tenaga panas untuk merangsang fungsi badan manusia.





Dengan pengaruh *yin* yang akan memberi keseimbangan antara kedua-dua tenaga yang disebut *qi*, disebabkan dengan aliran *yin dan yang* memberikan tenaga dapat membantu dalam meningkatkan tahap kesihatan (Asmiaty & Fadila, 2017). Antara pengkaji perubatan tradisional China adalah yang memfokuskan perbincangan dalam aspek pencegahan penyakit yang dihubungkan dengan elemen keseimbangan dalam badan seperti fisiologi manusia dan sains semula jadi. Maka, konsep-konsep seperti *yin, yang* dan tenaga *qi* serta kaedah perawatan secara akupunktur dan *moxa* yang perlu mencapai keseimbangan *Wu Xing* dibahaskan oleh sarjana sebelum ini dalam perubatan tradisional China seperti (Chua et al., 2015; Darlina et al., 2017; Hong, 2004; Jia et al., 1979; Brown, 2015; Rayyan, 2014c; Tsuei, 1992; Xie Zhu, 1995)

Berdasarkan konteks perubatan tradisional Cina menerusi pengaruh *yin* dan *yang* dan tenaga *qi* serta kaedah perawatan secara akupunktur dan *Moxa* bagi mencapai keseimbangan *Wu Xing* didapati bahawa kaedah perubatan sedemikian memperlihatkan keseimbangan *akhlal* secara falsafah dan fahaman agama dan proses ini tidak menunjukkan pencapaian keseimbangan tubuh badan yang nyata. Oleh itu, ketidakseimbangan *akhlal* tidak dapat digarapi dengan baik menerusi proses perubatan berfalsafah sebegini.

1.3.2 Kajian Diagnosis Naturalistik Berasaskan Tumbuhan Herba

Seterusnya, kajian diagnosis naturalistik berasaskan tumbuhan herba menggunakan pendekatan yang menjelaskan hubungan antara lexis dengan inteligensia pemikiran lokal masyarakat berbilang bangsa. Kajian-kajian lalu dilakukan bersandarkan kepada





klasifikasi herba yang dilihat dapat merungkaikan dan memberi justifikasi proses leksis yang berlaku dalam bahan-bahan ubatan yang diperoleh daripada sumber alam semula jadi seperti tumbuh-tumbuhan tanpa proses melalui tindak balas kimia. Penjelasan melibatkan pemikiran penutur dalam mengungkapkan setiap perkataan tumbuhan herba berdasarkan Ibnu Sina dan falsafah dari pemikiran bangsa telah menarik minat para pengkaji terdahulu.

Dalam hal ini, pendekatan menggunakan ilmu perubatan Ibnu Sina dan falsafah dari pemikiran penutur telah digunakan untuk memerihalkan fenomena leksis-leksis yang berlaku bagi menjelaskan perubatan berasaskan tumbuhan bukanlah sesuatu yang baharu diperkenalkan tetapi penggunaan herba sudah lama popular berabad lamanya oleh masyarakat terdahulu melatari kehidupan. Sehubungan itu, sejauh mana leksis diklasifikasi herba sesuai dengan sifat penyakit dan keserasian pada tubuh badan pesakit dapat menyembuhkan penyakit dan sehingga dapat menggambarkan pemikiran masyarakat menjadi persoalan yang perlu dirungkaikan. Mohd Hilmi (2016b); Naseer (2012) serta Rayyan (2014b) menyatakan leksis salah satu sifat asal herba menjadi empat bahagian, iaitu panas atau lembap (pahit), panas dan kering (aromatik), sejuk atau lembap (manis) dan sejuk atau kering (kelat).

Pandangan Ahmad Hakimi dan Wan Abdul Kadir (2006) serta Julaina et al. (2022) bahan makanan datangnya daripada tumbuh-tumbuhan atau haiwan yang mengandungi nutrien yang diperlukan oleh tubuh badan. Manakala, menurut Che Wan Jasimah (2000); Julaina et al. (2022) serta Abdul Wahid dan Ida Astric (1993) makanan berbentuk pejal atau cecair mempunyai ciri-ciri seperti bentuk, rupa, warna, bau, rasa dan tekstur yang berbeza. Kajian tersebut berbentuk pemerian proses herba berbentuk





makanan yang berlaku dalam mentafsirkan makna yang didukung oleh sesuatu leksis mengikut konteks. Sesungguhnya kajian-kajian tersebut berjaya menjelaskan penggunaan leksis tumbuhan herba dengan lebih sistematik dan teliti dalam menghuraikan klasifikasi herba sesuai dengan keserasian badan pesakit.

Ini membuktikan lagi disiplin etnosemantik berupaya untuk merungkaikan makna konsepsi yang didasari oleh latar budaya penutur masyarakat lokal dalam penggunaan tumbuhan herba sebagai bahan ubat-ubatan untuk penyembuhan. Namun demikian, kajian ini terbatas pada data-data kajian lepas sahaja dan kurang meneroka kepada bentuk-bentuk leksis tumbuhan herba yang spesifik sebagai aplikasi fungsinya bagi merawat penyakit. Hakikatnya dalam gaya kehidupan dalam amalan rutin seharian juga diambil perhatian dalam amalan tabiat pemakanan untuk memupuk konsep sendiri yang sihat. Masyarakat kurang arif tentang khasiat jenis tumbuh-tumbuhan tertentu dan kegunaan tumbuhan herba dan penentuan sukatan bagi ubatan herba. Justeru, perlu juga penelitian dilakukan terhadap leksis tumbuhan herba yang biasa digunakan dalam kehidupan harian masyarakat dalam membina penjagaan diri.

Kategori kajian ini lebih menumpukan kepada kajian-kajian berasaskan perubatan tradisional yang melihat faktor-faktor fizikal seperti keadaan persekitaran dan fisiologi tubuh pesakit. Dalam perspektif perubatan integratif (perubatan tradisional dan moden), perbincangan lebih berfokus kepada diagnosis penyakit yang dihubungkan dengan empat cecair atau *humor* badan yang memberi keseimbangan tubuh badan seperti darah (*dam*), lendir/ dahak (*balgham*), hempedu kuning (*safra*) dan hempedu hitam (*sawda*) dan penelitian kepada empat anasir alam, iaitu angin, air, api, tanah (Mohd Affendi & Hermansyah, 2017; Mohd Hilmi, 2016b; Naseer, 2012).





Empat anasir alam mempunyai sifat dan perwatakan yang tersendiri serta mempengaruhi organ di dalam badan manusia. Fokus kajian ini berkait dengan dahak/lendir (*balgham*) bersifat sejuk dan lembap seperti air, darah (*dam*); bersifat panas dan lembap seperti angin, hempedu hitam (*sawda*); bersifat sejuk dan kering seperti tanah dan hempedu kuning; bersifat panas kering seperti api. Dalam penjelasan konteks ini ialah hasil interaksi antara *akhlat/ humor* di dalam organ badan ini bergabung dengan *mizaj* (hasil campuran unsur atau sifat tubuh badan, *temperament*) yang mempunyai sifat dan peranan tersendiri.

Dengan gabungan ini turut dipengaruhi oleh anasir alam dan unsur-unsur seperti cuaca, perangai, keadaan sekeliling, amalan pemakanan dan juga bahan-bahan ubatan (Naseer, 2012; Roland, 2002b). Amalan diagnosis dalam perubatan Melayu membantu menentukan rawatan yang sesuai untuk mendapatkan analisis semasa berkaitan perawatan tubuh bagi memperoleh keputusan rawatan.

Kajian yang meneliti aspek ini adalah seperti kajian yang dijalankan oleh Haliza (2000); Julaina et al. (2022); Mohd Affendi dan Hermansyah (2017); Mohd Hilmi (2016b, 2017); Mohd Zawawi dan Nur Azuki (2019); Naseer (2012, 2016); Nornizam (2019) serta Wan Faizah (2017). Semua kajian ini memberi suluhan ilmu dalam aspek elemen-elemen diagnosis penyakit akibat ketidakseimbangan *akhlat* yang mencapai keseimbangan tubuh menerusi keseimbangan fisiologi tubuh pesakit. Namun begitu, kelompangan kajian di atas dicerapi berdasarkan perincian diagnosis dan perawatan penyakit yang tidak dibahasakan dari perspektif etnosemantik, spiritual dan zahiriah etnik.





1.3.3 Kajian Dataset Perubatan Tradisional

Kategori kajian ini pula lebih menumpukan kepada taburan beberapa penemuan dataset perubatan tradisional sedia ada. Dalam beberapa kajian seperti Abd Latif et al. (2020); Abdul Ghani (2019); Intan Nurulhani et al. (2016); Darlina et al., 2017; Siti Fatimah dan Yusmilayati (2019); Foo et al. (2014); Harun dan Zawiyah (2014); Jasiman (2010); Mohd Hilmi (2022); Nik Musa'adah et al. (2017); Norliana (2022); Ong, 2008; Lampard (2015); Watts (2003); Frazier dan Westhoff (1994) dan Wilson (1971) melihat kepada konteks makna dan medan makna lexis dalam dataset. Kajian-kajian yang dijalankan ini kurang bersifat teoretis. Walaupun kajian mereka mengkhusus kepada aspek fungsi tumbuhan herba namun, aspek etnosemantik tidak dikaji. Oleh yang demikian, dalam kajian ini pengkaji akan menggunakan pendekatan etnosemantik bagi menghuraikan setiap lexis tumbuhan herba berasaskan empat unsur keseimbangan *akhlut* dan *mizaj* dalam konteks makna berserta dengan tatacara yang membuktikan kearifan Melayu dalam perubatan tradisional. Seperti fitur-fitur berasaskan perubatan tradisional seperti pembasmian, penyembuhan, peramuan, alatan, kaedah dan perawatan.

Dengan mengaplikasikan kerangka etnosemantik dalam kajian, fenomena konteks makna ini dapat dijelaskan dengan lebih komprehensif. Data yang dianalisis juga diperoleh daripada korpus yang bersifat empirikal dan autentik. Kajian ini menunjukkan bahawa penjelasan leksikal-leksikal tumbuhan herba mengikut mekanisme digunakan dalam menganalisis data korpus untuk membentuk dataset. Dengan adanya dataset ini, dapat memberi satu alternatif dalam penyusunan semula pendefinisian dan pengklasifikasian leksikal tumbuhan herba secara sistematik dan





relevan dengan merujuk kepada data-data empirikal, komprehensif dan autentik. Namun demikian, kajian lalu terbatas hanya untuk mendeskripsikan lexis tumbuhan herba tanpa merujuk kepada budaya tradisi yang diamalkan oleh masyarakat setempat.

Oleh yang demikian, kajian ini berupaya memperlihatkan nilai budaya serta mampu mempengaruhi dataset secara lebih menyeluruh dan komprehensif. Ini kerana data-data yang ditemukan menunjukkan bahawa makna leksikal dipengaruhi juga oleh ciri-ciri terbina dalam konteks dataset. Oleh itu, penjelasan dan perkaitan antara leksikal dengan konteks makna dapat diserlahkan menerusi pendekatan etnosemantik. Berdasarkan pengamatan yang dilakukan, kajian-kajian lalu tidak mendalam; perbincangan tentang tatacara pembentukan konteks makna, tetapi sebaliknya hanya mengeksploitasi tumbuhan herba untuk dipetakan kepada bahasa sasaran.



Ini bermaksud bahawa, para penyelidik telah memanfaatkan perisian yang wujud dalam korpus dari pangkalan data untuk membentuk bahasa bagi dipetakan dengan data yang wujud dalam bahasa Melayu untuk melihat senario kewujudan pola dan kemudian dibandingkan dengan data kajian penyelidik dalam bahasa Melayu. Kelompangan dari aspek kajian ini khususnya mekanisme pembentukan konteks makna tumbuhan herba yang seterusnya mendukung konsep kesejagatan penutur. Dengan kata lain, kajian ini membantu penyelidik untuk menilai sejauh mana kerangka etnosemantik dapat diimplimentasikan bagi memerihalkan sesuatu pemikiran lokal masyarakat yang dikongsikan bersama-sama oleh masyarakat penutur.





Hubungan manusia dan tumbuhan telah bermula sejak awal kewujudan manusia di mana manusia memerlukan tumbuhan dalam memenuhi keperluan seharian mereka. Kegunaan tumbuhan banyak mengatasi sesuatu masalah yang berkaitan dengan kesihatan fizikal manusia. Kebanyakan kajian-kajian ini hanya menumpukan taburan maklumat yang terhad dan eksklusif dengan berfokus kepada jenis-jenis tumbuhan herba dan formulasi ramuan sebagai penawar kepada sesuatu penyakit. Walaupun telah ada kajian diagnosis yang agak menyeluruh dalam mengubati penyakit, namun perincian formulasi adalah secara umum dan tidak menjelaskan mengikut perspektif keperluan sesuatu etnik secara individual.

Dalam hal ini, perubatan tradisional ialah kaedah perubatan beralternatif yang mendapat kepercayaan ramai. Dalam perubatan tradisional tumbuh-tumbuhan, haiwan dan bahan semula jadi yang diaplikasikan secara khusus atau gabungan bagi diagnosis dan merawat penyakit. Namun begitu, keberkesanan dalam rawatan tradisional lebih perlahan dan memakan masa lama untuk penyembuhan.

Walaupun kesan sampingan dianggap lebih baik dan selamat kerana tidak mengandungi bahan kimia berbahaya tetapi pembuktian keberkesanan proses perubatan dilihat mengikut pengalaman peribadi perawat. Demikian juga dengan bahan-bahan perubatan yang digunakan dalam perubatan majoriti diambil daripada sumber alam dan ini menjadikan kos rawatan dalam perubatan tradisional ini rendah. Oleh yang demikian, kajian perubatan tradisional Melayu berasaskan manuskrip perubatan tradisional Melayu dapat mengatasi kelompangan ini dengan menggunakan kerangka etnosemantik.





1.4 Objektif Kajian

Objektif umum ini adalah untuk memberi penelitian leksis dalam konteks makna menganalisis hubungan leksikal tumbuhan herba dalam amalan perubatan tradisional Melayu. Penelitian leksis-leksis tumbuhan herba ini dalam data korpus bahasa Melayu dilaksanakan untuk menjelaskan bagaimana pemikiran dalam kearifan masyarakat di Alam Melayu yang dicitrakan dalam bentuk bahasa. Justeru, untuk mencapai tujuan kajian ini beberapa objektif khusus telah dikemukakan, antaranya ialah untuk:

- i) menganalisis profil dataset penggunaan tumbuhan herba menerusi analisis leksis dari aspek diagnosis, *akhlal*, teknikal dan perawatan dalam mencapai keseimbangan *akhlal* berasaskan kerangka etnosemantik.
- ii) menghuraikan identiti tumbuhan herba menerusi unsur *mizaj* dalam mencapai keseimbangan *akhlal* berdasarkan konteks makna berasaskan kerangka etnosemantik.
- iii) mengenal pasti identiti inteligensia perubatan tradisional Melayu menerusi leksis tumbuhan herba.

1.5 Persoalan Kajian

Sehubungan itu, untuk mencapai objektif maka beberapa soalan kajian dilontarkan seperti yang berikut:





- i) Bagaimanakah profil dataset penggunaan tumbuhan herba menerusi analisis lexis dari aspek diagnosis, *akhlat*, teknikal dan perawatan dalam mencapai keseimbangan *akhlat* berasaskan kerangka etnosemantik?
- ii) Bagaimanakah identiti penggunaan tumbuhan herba dihuraikan menerusi unsur *mizaj* dalam mencapai keseimbangan *akhlat* berdasarkan kerangka etnosemantik?
- iii) Apakah identiti inteligensia perubatan tradisional Melayu menerusi tumbuhan herba?

1.6 Definisi Operasional



Definisi operasional merupakan konsep yang perlu difahami dalam menyusun sebuah penelitian secara lebih terperinci dan jelas dalam matlamat kajian. Tujuan dan manfaat adalah sebagai pengertian konsep-konsep penting dalam sesuatu kajian yang berdasarkan pada karakteristik yang dapat diobservasi dalam terma-terma yang difahami bagi hala tuju dalam kajian. Dalam kajian ini, empat konsep dikategorikan bagi memudahkan dalam penjelasan penelitian, iaitu konteks makna tumbuhan herba, perubatan tradisional Melayu, keseimbangan *akhlat* dan kerangka etnosemantik. Berikut diperincikan definisi-definisi operasional tersebut.





1.6.1 Tumbuhan Herba

Merujuk Kamus Dewan Edisi Keempat (2005) secara umumnya herba ialah tumbuhan kecil yang batangnya (lembut) tidak berkayu, daunnya dapat dibuat makanan, ubat dan pewangi. Menurut Wan Maizura (2008) tumbuhan herba dapat diertikan sebagai pokok rendah yang tidak mempunyai kayu yang keras. Ini termasuk juga pokok semusim pokok saka yang rendah. Herba biasanya juga diertikan oleh sesetengah orang sebagai pokok yang biasa dibuat ubat. Sejak zaman purba, herba atau produk berasaskan tumbuhan telah digunakan secara meluas oleh manusia untuk merawat dan mencegah penyakit serta untuk meningkatkan kesihatan dan kesejahteraan.

Menurut Jasiman (2010) tumbuhan herba adalah pokok bunga kecil yang mempunyai khasiat perubatan. Namun, ada lima variasi tumbuhan herba, iaitu tumbuhan herba berdaun, tumbuhan herba berbuah, tumbuhan herba berubi, tumbuhan herba berakar dan tumbuhan herba berbunga. Lebih daripada 8000 spesies pokok bunga yang dikenal pasti mempunyai bahan perubatan. Setiap bahagian pokok bunga herba mempunyai fungsi. Misalnya, pokok bunga herba yang menggunakan batang, daun, akar, buah atau sebagainya. Pada umumnya yang dimaksudkan dengan ubatan tradisional adalah ramuan dari tumbuh-tumbuhan yang berkhasiat atau dikatakan sebagai ubat (Harun, 2006a).

Menurut Zahirul (2015) dari sudut pandangan pengkaji sesuatu tumbuhan herba serta khasiatnya diketahui dari penuturan orang-orang Melayu telah sekian lama mengamalkan cara pengubatan yang menggunakan tumbuhan, sama ada ia berasal dari hutan, sekitaran, tanaman hiasan atau ditanam khas untuk digunakan sebagai bahan





perubatan. Walau bagaimanapun, terdapat juga jenis-jenis tumbuhan yang boleh dan tidak boleh dimakan. Perhubungan antara rupa bentuk, warna atau bau sesuatu tumbuhan itu sering dikaitkan dengan jenis penyakit yang ingin diubati. Ia merupakan salah satu cara yang penting dalam menentukan tumbuhan-tumbuhan yang boleh digunakan untuk tujuan perubatan.

Menurut Rayyan (2014a) herba ialah bahan-bahan campuran dari tumbuhan, garam, batu-batuan dan galian yang mengandungi satu atau beberapa bahan aktif yang dapat digunakan untuk tujuan pengubatan. Rogayah dan Mariam (2005) menjelaskan bahawa *materia medica* dikenali sebagai ramuan herba dari campuran bahan-bahan yang tidak terhad kepada flora dan fauna, logam, mineral, serangga dan haiwan untuk dibuat ubat-ubatan. Selain itu, Ab. Razak (2006) mengatakan bahawa dalam perubatan tradisional hanya bahagian-bahagian tertentu terpilih dari tumbuhan dan digunakan dalam perubatan kerana dipercayai mempunyai khasiat tertentu. Pada bahagian-bahagian tumbuhan yang lain dianggap tidak sesuai atau kurang berkesan atau mengandungi bahan kimia yang berbeza. Pemilihan ramuan untuk dijadikan ubat-ubatan antaranya termasuklah bahagian akar, biji, pucuk, bunga, daun, buah atau kulit pokok. Berdasarkan keterangan dari Harun (2006a) ramuan perubatan termasuk daripada pelbagai jenis herba, akar kayu dan lain-lain benda hidup yang bernyawa atau yang tidak bernyawa.

Dalam kajian ini, herba merujuk kepada tumbuhan yang boleh dimakan sama ada dari pucuk, bunga, daun, dahan, kulit pokok, buah, akar dan getah pokok. Setiap bahagian pokok mempunyai fungsi yang tersendiri yang diguna oleh perawat dalam kaedah rawatan, penyembuhan dan peramuan. Kearifan dan intelektual dalam ilmu





perubatan, para perawat dapat mengenal pasti tumbuhan herba yang sesuai dengan unsur dan *mizaj* tubuh badan manusia.

1.6.2 Perubatan Tradisional Melayu

Perubatan tradisional Melayu ialah perubatan Melayu yang diamalkan oleh perawat seperti pawang, dukun, tabib, bidan dan bomoh sejak beberapa zaman terdahulu. Sebelum kemunculan perubatan moden, perubatan tradisional merupakan kaedah perubatan alternatif yang banyak memberi sumbangan penting dalam penjagaan kesihatan kepada masyarakat berbilang bangsa. Menurut Mohd Zawawi dan Nur Azuki (2019) perubatan tradisional adalah salah satu teknik rawatan yang diamalkan setiap kaum dalam masyarakat yang dianggap sebagai budaya tradisi. Istilah perubatan tradisional diterjemahkan daripada bahasa Inggeris, iaitu '*traditional medication*' atau dipanggil sebagai '*folk-medicine*'.

Keterangan tentang perkataan tradisional *Kamus Dewan Edisi Keempat* (2005) berkaitan dengan sifat atau amalan yang mengikut tradisi yang mengamalkan cara hidup turun-temurun. Ia juga melahirkan pendapat, amalan, ucapan, kepercayaan, adat istiadat yang diturunkan daripada satu generasi ke satu generasi melalui lisan atau catatan (Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019). Dengan panduan amalan tradisional yang diturunkan '*transmission*' oleh orang tua akan diwarisi oleh anak, cucu dan anak pendidik seperti pawang, bomoh, bidan, tabib, dukun atau pengamal-pengamal lain (Amran, 1991).





Sehubungan itu, perubatan tradisional Melayu ialah amalan petua yang diwarisi dan diamalkan secara turun temurun dan disampaikan secara oral, sumber dan tulisan (Harun, 2017a). Dalam hal ini, perawat perubatan tradisional Melayu diwarisi oleh guru mereka turun temurun yang banyak bergantung pada ingatan dan pengalaman yang memberi pengetahuan kepada perawat. Di dalam perubatan tradisional ini juga rawatan seperti bekam, bidan kampung, bomoh patah, main peteri, ulik mayang dan urut tradisional (Haliza, 2000).

Namun, ada juga perawat mendapat ilmu melalui mimpi atau ilham dengan cara alam ghaib. Selain itu, terdapat juga buku perubatan dikarang oleh perawat yang dikenali sebagai kitab tib (Harun, 2015). Pada kebiasaannya kaedah rawatan tradisional a diamalkan melalui jampi serapah dan mantera di samping ubat-ubatan yang diambil daripada sumber alam seperti tumbuhan herba, haiwan, serangga dan mineral (Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019).

Perubatan tradisional Melayu sangat bergantung kepada sumber alam, khususnya penggunaan bahan-bahan yang berasal daripada tumbuh-tumbuhan dan herba telah diterima dengan penuh kepercayaan kerana khasiat dan kemujarabannya dalam mengubati sebarang penyakit. Kepelbagaian sumber alam semula jadi telah dijadikan salah satu sumber utama dalam cara pembasmian, merawat, peramuan, alatan perubatan, penyembuhan dan mencegah pelbagai jenis penyakit. Sumber alam memainkan peranan juga simbolik di dalam kepercayaan dan amalan serta rawatan yang digunakan dalam perubatan tradisional Melayu (Muhammad, 2017).





Jelasnya, dalam perubatan tradisional Melayu tumbuhan herba digunakan sebagai rawatan untuk penyembuhan. Keberkesanannya dapat dibuktikan melalui pengalaman yang dilalui oleh para perawat dalam merawat pelbagai penyakit. Kenyataan ini dikesan melalui bahan perubatan yang digunakan masyarakat Melayu dalam mengubati penyakit cacing misalnya (Muhammad Widus Sempo et al., 2020). Perubatan tradisional Melayu juga merupakan kaedah yang selamat dan tidak memberi kesan sampingan seperti tindak balas bahan kimia. Sehubungan itu, juga faktor kos rawatan dan kos bahan ramuan yang digunakan untuk rawatan adalah murah dan senang didapati di sekeliling rumah atau hutan rimba. Pelbagai kelompok masyarakat di Alam Melayu menggunakan sumber alam seperti tumbuh-tumbuhan dan herba sebagai amalan perubatan oleh setiap bangsa.



serta Kulip (1997) terhadap perubatan orang asli kumpulan etnik tempatan seperti Bajau, Murut dan Kadazan dalam penggunaan herba dalam rawatan penyakit. Dalam kajian Norliana (2022) pelbagai lapisan masyarakat seperti kaum Melayu, Cina dan India menggunakan pegaga sebagai minuman herba dan tonik atau ulaman. Keistimewaan khasiat pegaga bukan sahaja untuk minuman selepas bersalin, demam panas dan penyakit kencing manis malah ia menyumbang kepada sifat farmakologi pegaga yang mempunyai kesan pelindung terhadap penyakit kardiovaskular, penyakit neurologi dan penyakit kulit yang memberi peranan dalam penyembuhan luka (Nur Nadia et al., 2019). Selain itu, para saintis turut mengkaji ciri-ciri keselamatan dan diuji ketoksikan pegaga sama ada selamat atau tidak untuk diberikan kepada manusia.





Dalam kajian ini, perubatan tradisional ialah kaedah perubatan alternatif yang juga telah terbukti secara saintifik ini mempunyai banyak manfaat tersendiri. Seiring dengan perkembangan perubatan saintifik moden, perubatan tradisional masih menjadi pilihan masyarakat dan dianggap sebagai salah satu rawatan alternatif atau rawatan pelengkap untuk mencegah, membasmi, merawat, menyembuhkan dan untuk melegakan penderitaan dan keuzuran pesakit. Perubatan tradisional, secara umumnya hutan menjadi gedung kesihatan kerana dipenuhi dengan pelbagai jenis tumbuh-tumbuhan yang mempunyai nilai-nilai perubatan yang boleh dimanfaatkan. Perubatan tradisional adalah merupakan salah satu kaedah atau cara alternatif untuk merawat pelbagai penyakit dan kaedah ini diamalkan oleh masyarakat dahulu sehingga kini. Jelasnya, dalam kajian ini, perubatan tradisional berasosiasi dengan tumbuhan herba yang menjadi bahan asas bagi segala ubat-ubatan dan makanan untuk kesihatan.



1.6.3 Keseimbangan *Akhlat*

Keseimbangan dan ketidakseimbangan unsur di dalam tubuh badan pesakit tergolong dalam ilmu *tabi'ah*. Kepentingan pengetahuan dalam ilmu *tabi'ah* ini membolehkan perawat mendapat ilmu hikmah dan ilmu perubatan yang sangat mustajab di dalam mendiagnosis dan merawat penyakit pada tubuh pesakit (Nornizam, 2019). Ilmu *tabi'ah* terdiri daripada bahan-bahan (*materia medica*) yang diambil sebagai bahan ubatan dalam rawatan sama ada daripada sumber mineral/galian, flora dan fauna (Rogayah & Mariam, 2005). Pendapat Harun (2017a) ramuan perubatan yang terhasil adalah campuran benda yang bernyawa dan tidak bernyawa serta daripada bahagian-bahagian terpilih daripada tumbuhan.





Menurut Mohd. Taib (1997) masyarakat Melayu terdahulu mempercayai bahawa setiap penyakit mempunyai sebab dan faktor yang boleh menyebabkan seseorang itu menghidap sesuatu penyakit. Terdapat beberapa faktor yang boleh dikaitkan dengan ketidakseimbangan *akhlat* dan secara langsung menyebabkan dan mengundang pelbagai penyakit. Antara faktor-faktor terjejasnya kesihatan adalah kekuatan semangat dalaman yang dimiliki oleh seseorang, gangguan luar yang berpunca dari gangguan persekitaran alam dan persekitaran sosial, hubungan dalaman dengan Tuhan, makanan yang tidak seimbang, kurang aktiviti riadah dan keseimbangan unsur-unsur yang terdapat di dalam badan manusia (Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019).

Berdasarkan kepercayaan masyarakat Melayu terhadap teori tindak balas *akhlat/ humor*, iaitu cecair lendir yang membentuk sifat, iaitu *mizaj* membawa perubahan pada diri seseorang. Bagi memulihkan keseimbangan badan, *mizaj* yang terbentuk daripada hasil sisa pencernaan utama dalam perut perlu dikawal keseimbangannya (Mohd Affendi & Hermansyah, 2017). *Akhlat/ humor* mengalirkan lendiran kepada empat organ utama di dalam badan. Empat jenis *akhlat/ humor* (lendir) adalah darah (*dam*), lendir/dahak (*balgham*), hempedu kuning (*safra*) dan hempedu hitam (*sawda*) (Mohd Hilmi, 2016a).

Tetapi keadaan keseimbangan ini bergantung pada kualiti dan kuantiti cecair yang mengalir di dalam saluran organ badan (Mohd Affendi & Hermansyah, 2017). Jika salah satu daripada *akhlat* atau cecair tersebut terlebih, terkurang atau tercedera kualiti dan kuantitinya maka kesihatan dan akan terjejas penyakit akan terjadi pada diri





seseorang. Setiap unsur, elemen *mizaj*, sifat dan kualiti bergantung kepada keseimbangan *akhlat/humor* ini.

Menurut Mohd Affendi dan Hermansyah (2017) tubuh yang mencernakan makanan hingga menghasilkan *akhlat* ini sebenarnya terbentuk daripada beberapa elemen *mizaj*. Setiap empat elemen pula mempunyai kualiti (*fadilah*) tertentu dan telah biasa disebut dalam ilmu perubatan Yunani/ Arab, iaitu *mizaj safrawi*, *mizaj sawdawi*, *mizaj dammi* dan *mizaj balghami* (Naseer, 2012). Semua elemen ini disebut *mizaj* campuran kerana terdapat percampuran sifat atau kualiti atau fadilat pada setiap satunya, iaitu kualiti dan fadilat ialah panas, sejuk, basah dan kering yang memberi pengaruh kepada tingkah laku atau personaliti (Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019). Dengan melihat keadaan ketidakseimbangan *akhlat (humor)* dengan ditentukan elemen *mizaj*, sifat dan kualiti sama ada panas, sejuk, basah atau kering (Nornizam, 2019). Seandainya terdapat ketidakseimbangan antara tiap-tiap unsur itu akan menjejaskan kesihatan seseorang.

Ketidakseimbangan unsur *akhlat/humor* ini boleh berlaku disebabkan oleh *lifestyle* yang mengalami perubahan atau penglibatan dalam pengambilan makanan seharian yang terjejas dan tidak seimbang sehingga menyebabkan terganggunya perimbangan unsur di dalam badan manusia, iaitu tanah, air, api dan angin. Pertembungannya menimbulkan konflik di dalam badan kerana ketidaksesuaian makanan yang menyebabkan terjejasnya kesihatan. Sebagai contoh, pengambilan makanan yang mengandungi angin seperti pucuk paku dan buah nangka akan menyebabkan seseorang mengalami kembung perut dan keuzuran (Mohd Zawawi & Nur Azuki, 2019).





Kepentingan *akhlat/ humor* dan *mizaj* ialah dalam mengawal kesihatan, mempengaruhi keadaan fizikal tubuh badan dan perangai seseorang. Empat jenis *akhlat* yang mengawal fungsi sistem tubuh manusia adalah hempedu kuning (*safrawi*), hempedu hitam (*sawdawi*), darah (*dammi*) dan kahak/ lendir (*balgham*) (Haliza, 2000). Hakim (2017) dalam Fairuzah et al. (2020) turut menghuraikan bahawa setiap keadaan pada empat unsur manusia berkait rapat dengan keadaan cecair pada tubuh manusia yang dapat dikenal pasti melalui diagnosis dalam penentuan awal penyakit yang dihadapi oleh seseorang. Susunan perkaitan unsur manusia dengan cecair badan dan keadaannya yang menjadi asas kepada permulaan diagnosis dalam konsep perubatan Melayu.

Walau bagaimanapun, *akhlat/ humor*, iaitu cecair mempunyai ciri-cirinya yang tersendiri dan ia perlu untuk mengekalkan kesihatan dan keharmonian mengikut *mizaj* ((hasil campuran unsur atau sifat tubuh badan, *temperament*)). Justeru, kuantiti *akhlat* dan *mizaj* yang terdapat dalam tubuh badan seseorang itu amat penting untuk mengawal keseimbangan, mempengaruhi keadaan fizikal tubuh badan, perangai seseorang dan keseimbangan kesihatan seseorang namun apabila kurang atau lebih daripada kadar kestabilan, ia turut mempengaruhi keadaan fizikal tubuh badan dan tingkah laku atau watak manusia.

Dalam kajian ini, keseimbangan *akhlat* ialah keseimbangan keempat-empat unsur *akhlat* dan *mizaj* masing-masing mewujudkan keadaan tubuh badan yang sihat. Makanan dan minuman terbina daripada anasir-anasir empat unsur. Kesemua sifat anasir alam yang terkandung di dalam makanan dan minuman akan dihadam di dalam perut. Kekurangan ataupun berlebihan *akhlat/ humor* cecair ini di dalam badan akan





menyebabkan hilangnya keseimbangan dan inilah punca seseorang akan mengalami keuzuran dan kesihatan dari segi mental, rohani dan jasmani akan terjejas. Untuk mengembalikan keseimbangan badan dan juga kesihatan, pesakit perlu didiagnosis terlebih dahulu untuk mengetahui punca, penyebab dan tanda-tanda penyakit untuk memudahkan susulan rawatan. Dengan cara diagnosis juga perawat dapat menentukan ramuan herba yang sesuai untuk mengembalikan keadaan sihat dan keseimbangan *akhlal* di dalam tubuh badan.

1.6.4 Etno

Menurut Leavitt (2011) definisi istilah *etno* bermaksud etnik atau budaya. Menurut



Kamus Dewan Perdana (2020) istilah *etno* berkaitan dengan *ras* (biologi) perkataan tbupsi

“bangsa” atau “kaum”, etnik dan budaya. Manakala pendapat Norazit (1993) *etno* adalah perkataan imbuhan yang digunakan secara meluas dalam antropologi. Sambungan dari Norazit (1993) perkataan yang mempunyai imbuhan *etno* mempunyai dua maksud, iaitu pertama, perkataan dilihat dari aspek perbezaan budaya dan kedua, ia dilihat dari aspek pandangan, pendapat rakyat atau masyarakat dikaji. Sebagai contoh, etnobotani adalah kajian tentang bagaimana masyarakat peribumi yang dikaji mengklasifikasikan sumber botani atau tumbuh-tumbuhan yang terdapat di dalam alam persekitaran.

Norazit (1993) etnoekologi adalah kajian tentang ilmu pengetahuan sesuatu masyarakat peribumi terhadap sumber ekologi dan cara bagaimana sumber tersebut digunakan. Etnosejarah adalah kajian proses budaya dan sosial sesuatu bangsa yang





dilihat daripada gandingan bidang antropologi dan sejarah, melalui pandangan atau penglihatan golongan bawahan dan bukan dari golongan istana dan bangsawan. Selanjutnya, etnografi adalah suatu aspek dalam kajian antropologi, yang mengkaji kebudayaan atau cara hidup sesuatu masyarakat secara deskriptif, menganalisis makna kebudayaan yang terdapat dalam masyarakat tersebut atau makna gambaran tentang manusia.

Pandangan Geertz (2009) dalam antropologi atau antropologi sosial, perkara yang diamalkan oleh pengamal disebut etnografi dan perlu difahami maksud etnografi. Dalam hal ini yang lebih tepat makna melakukan etnografi adalah memahami erti analisis antropologi sebagai suatu bentuk ilmu pengetahuan. Seterusnya, etnosentrisme adalah konsep pandangan atau penilaian tentang sesuatu kelompok yang menjadi pusat segala-galanya dan menjadi titik rujukan kepada pandangan dan idea orang lain.

Menurut Wan Abdul Kadir (1994) seseorang itu mempelajari nilai berasaskan kepada pengalaman dan pemikiran individu. Pengalaman yang dilalui oleh individu itu tidak sama antara seorang dengan seorang yang lain. Selain itu, suasana alam keliling dan kelompok-kelompok sosial yang berbeza memberikan pengalaman yang berbeza kepada individu. Norazit (1993) perkataan *etno* mempunyai dua maksud, iaitu pertama perkataan itu dilihat daripada aspek perbezaan budaya dan kedua, ia dilihat daripada aspek pandangan atau pendapat rakyat atau masyarakat yang dikaji. Definisi etnik Kamus Dewan Edisi Keempat (2005) ialah sesuatu kaum atau masyarakat.





Dari pandangan A. Aziz (2003), menyatakan pentafsiran kebudayaan sesuatu kaum atau masyarakat menumpukan kepada kebudayaan dan cirinya. Selanjutnya, kebudayaan yang biasanya dihubungkan dengan cara hidup sesuatu masyarakat dan ciri yang menekankan “kewujudannya tidak secara automatik”, “wujudnya pelanjutan budaya”, “kedinamisannya”, “polanya”, “simbolismenya” dan “fungsinya sebagai alat perhubungan” mana-mana masyarakat. Selain itu, peraturan yang wujud dalam kebudayaan seperti adat resam, lembaga, tradisi, nilai budaya, kepercayaan dan peralatan budaya telah menggambarkan sesuatu pernyataan kehidupan manusia.

1.6.5 Semantik



Menurut Leavitt (2011) semantik bermaksud makna perkataan yang mengklasifikasikan fenomena antropologi, budaya dan sosial, linguistik, sejarah dan agama. Kamus Dewan Edisi Keempat (2005) mendefinisikan semantik sebagai kajian tentang makna perkataan dan penambahan makna sesuatu kata dan peristilahan yang berkaitan dengan pembentukan istilah. Manakala definisi semantik <https://prpm.dbp.gov.my/> adalah kajian tentang makna perkataan dan penambahan makna dalam sesuatu kata. Menurut Kamus Dewan Perdana (2020) perkataan semantik bermaksud kajian linguistik yang berkaitan makna kata dan ayat dalam bahasa.

Menurut Chew (1983) makna ialah penafsiran mengenai suatu situasi, tingkah laku, idea atau objek sebelum seseorang individu bertindak atau bertindak balas. Makna mempunyai beberapa ciri yang tertentu seperti istilah makna membawa pengertian *significance* sesuatu situasi, tingkah laku, idea atau objek. Kedua, makna merupakan





suatu kategori persepsi yang dikongsi oleh anggota sesuatu kebudayaan. Ketiga, walaupun makna dikongsi bersama, wujud juga variasi di antara individu yang bergantung pada pengalamannya lalu. Keempat, makna mempunyai satu penerusan sejarah dari satu generasi ke generasi lain. Selanjutnya, makna berasal dari masyarakat serta bahasa dan institusi dan ia merupakan sebahagian dari struktur masyarakat yang diwarisi.

Menurut Palmer (1992) semantik ialah istilah yang merujuk kepada kajian makna dan makna adalah satu bidang linguistik. Perkataan semantik berasal dari perkataan Greek yang bermaksud *sema* bererti “tanda” (*sign*) atau *sema* bermaksud kepada “isyarat”. Selain itu perkataan *semaine* bermaksud “bererti”, dari perkataan *semaine* terbitnya istilah semantik yang merujuk kepada mengkaji atau analisis makna.

Menurut Hashim (2001) pula makna ialah gambaran akal yang memberi pengenalan tentang kedudukan dan tugas sesuatu perkara dalam sesuatu sistem yang diperoleh. Seterusnya, makna juga boleh dianggap sebagai suatu rujukan atau denotasi bagi sebarang tanda atau simbol yang boleh terdiri daripada pelbagai jenis misalnya warna, bentuk, gerak geri, bunyi dan pelbagai makna bahasa.

Selanjutnya, Hashim (2001) mengatakan bahawa ilmu pengetahuan terdiri daripada unit-unit makna yang dihubungkan secara bertautan antara satu sama lain dengan membentuk pengertian, pemikiran, pengkonsepsian, penegasan, kepercayaan, pendirian dan pemutusan. Selain itu, makna tentang sesuatu ialah pengertian dan pengenalan yang ada dalam akal tentang kedudukan sesuatu itu dalam sistem di mana ia terkandung dan fungsi dalam sistem. Seterusnya, makna ialah suatu bentuk





pemikiran dan pentakulan (*intelligible form*) yang wujud dalam akal yang didenotasi atau dilambangkan oleh sesuatu perkataan, ungkapan, tanda atau simbol.

Menurut Lyons (1968) dalam Mansoer (1986) “semantik dapat definisikan sebagai ilmu yang mempelajari makna”, Poerwadarminta (1976) menyatakan erti makna adalah “maksud”, manakala Hornby (1961) berpendapat “makna ialah apa yang kita ertikan atau apa yang kita maksudkan”. Kajian Mansoer (1986) menyatakan makna deskriptif (*descriptive meaning*) atau makna referensial (*referential meaning*) ialah makna yang terkandung dalam setiap leksikal. Sebagai contoh, air yang dimaksudkan adalah sejenis cecair yang dapat digunakan untuk mandi, mencuci dan minum. Manakala, makna referensial (*referential meaning*) adalah makna yang langsung berhubung dengan acuan yang diamanatkan oleh leksikal dan ia juga merupakan fokus



lambang. Sebagai contoh, sungai yang merujuk kepada lambang menunjukkan mempunyai tanah yang berlubang lebar dan panjang tempat air mengalir ke laut atau danau.

Aminuddin (1985) menyatakan perkataan *semantics* telah diperkenalkan oleh seorang ahli filologi Perancis yang bernama Michel Breal pada tahun 1883, pendapat Breal tentang semantik ialah ia mempunyai kedudukan tersendiri di luar bahasa seperti perubahan bentuk makna, latar belakang perubahan makna, hubungan perubahan makna dengan logika (pewujudan daripada lambang yang telah ditakrifkan maknanya) dan hubungan makna dengan psikologi. Oleh itu, semantik adalah satu bidang bukan sahaja mengkaji makna sesuatu perkataan, frasa, ayat tetapi juga proses pembinaan ayat bagi menerangkan makna sesuatu perkataan. Hashim (1994) menyatakan bunyi ucapan dan coretan tulisan yang merujuk hal tentang makna merupakan bentuk “tanda” atau





“*sign*” dan ia juga menunjukkan sesuatu yang mewakili atau melambangkan sesuatu yang lain.

Bagi pendapat Ullmann (1962) kajian makna yang berbentuk tanda terbahagi kepada tiga bahagian, iaitu semantik adalah tentang makna jenis tanda, sintaktik adalah tentang kombinasi tanda-tanda dan pragmatik mengenai asal usul dan pengaruh yang timbul berhubung dengan tanda. Manakala Nor Hashimah (2014) menyatakan dalam mengkaji makna perlu melibatkan ilmu pragmatik, iaitu dalam bidang linguistik perlu melibatkan ilmu penginterpretasian tanda bagi menyumbangkan konteks makna dengan lebih tepat.

Nor Hashimah (2018) berpendapat makna boleh disampaikan dengan pelbagai cara, sama ada lisan mahupun tulisan. Kajian makna yang dikenali sebagai kajian semantik, mementingkan konteks dalam mentafsir makna. Dengan demikian dapat disimpulkan bahawa, semantik adalah subdisiplin linguistik yang mengkaji tentang lambang atau tanda yang membentuk makna kata dan makna kalimat ayat. Selain itu, hubungan antara satu makna dengan makna perkataan yang lain dapat memberi pengaruh makna perkataan terhadap masyarakat.

1.6.6 Kerangka Etnosemantik

Istilah etnosemantik dikenali juga sebagai *semantik etnografi*, *etnosains*, *etnolinguistik* dan *antropologi kognitif*. Kebanyakan pendefinisian kajian lalu tentang semantik mentakrifkan bidang ini sebagai kajian sains makna (Goddard, 2011; Palmer, 1992;





Geertz, 1977; Saeed, 2003; Lyons, 1977; Ullmann, 1962). Dalam konteks ini, pemetaan makna sejagat telah meluas kepada makna pemikiran penutur berasaskan pengalaman. Bersandarkan kepada konsep bahawa pemikiran ialah satu konsep yang bersifat abstrak, dibentuk pula dalam minda manusia, maka untuk memahaminya memerlukan penerokaan dan penganalisisan secara sistematik dan empirikal.

Konsep yang mendukung satu idea, fikiran, pandangan dalam bentuk yang abstrak adalah sukar untuk diterangkan dan memerlukan beberapa gagasan bagi mengukuhkan pandangan dan pemikiran. Dalam konteks kajian ini, pemikiran yang terkandung dalam manuskrip perubatan tradisional Melayu dilakukan dengan menghubungkan beberapa gagasan teori seperti kerangka etnosemantik Leavitt (2011) dalam perubatan tradisional Melayu dan Teori Alfa Konseptual (Kawalya & De

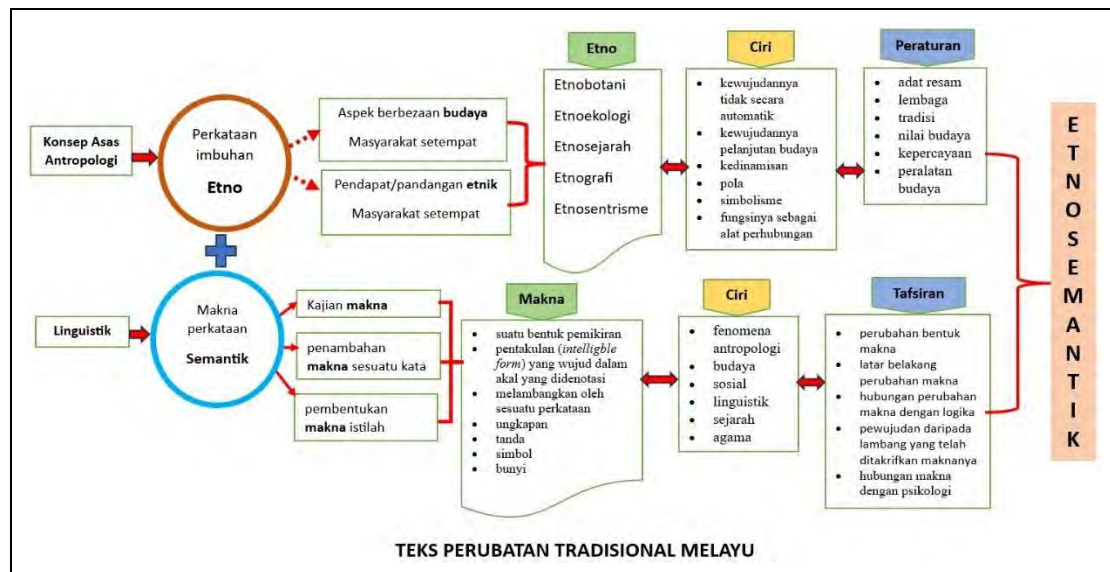


Konteks makna diamati menerusi medan makna sesuatu kata. Medan makna ialah makna teras dan pinggiran yang mewakili sesuatu kata (Ullmann, 1934). Sesuatu kata dalam bahasa memiliki tabiat linguistik yang berbeza dengan bahasa-bahasa yang lain. Oleh yang demikian, penelitian makna sesuatu kata perlu mengikut konteks penuturnya. Konteks etnosemantik meliputi penelitian kata perwakilan kepada sesuatu masyarakat. Rajah 1.20 kerangka etnosemantik dalam teks perubatan tradisional Melayu.



Rajah 1.20

Kerangka Etnosemantik dalam Teks Perubatan Tradisional Melayu



Oleh itu kajian ini akan melihat etnosemantik dalam data manuskrip berasaskan prinsip asas dalam penyelidikan ini. Kerangka etnosemantik memberikan definisi daripada memahami tentang budaya rakyat, kawasan, masyarakat, bangsa atau etnik sesuatu tempat untuk menghasilkan semula pengetahuan mereka. Berdasarkan *International Encyclopedia of Linguistics (2nd edition)* Hudson dan Bright (1993) istilah etnosemantik ini berkaitan dengan makna rujukan ungkapan linguistik merentas budaya dan bahasa. Budaya sebagai badan ilmu paling mudah diakses melalui semantik bahasa ibunda pembawa budaya. Perbendaharaan kata sesuatu bahasa ialah inventori budaya, manakala teks mendedahkan pengandaian budaya dan cara inferens.

Menurut Leavitt (2011) kaedah penemuan linguistik deskriptif, berusaha untuk mengenal pasti pola makna yang mendasari domain pengetahuan eksplisit dalam masyarakat yang berbeza. Dalam kajian ini, kerangka etnosemantik, pembentukan



leksikal dalam konteks makna ialah satu proses yang melibatkan tiga langkah dengan merujuk kepada teori Leavitt (2011), iaitu:

- i) Kajian tentang makna merentasi budaya, sama ada dengan melihat perbezaan dalam apa-apa yang dimaksudkan dengan perkataan dengan rujukan jelas yang sama sebagai contoh *bittikh*, *buah timun kemiki semangka*, *tembikai*, *timun merah* (Mohd Affendi & Hermansyah, 2017). Kajian dalam konteks makna tumbuhan herba dalam perubatan tradisional Melayu boleh dilihat dari sudut makna leksikal berdasarkan kolokasi dengan menggunakan perisian #LancsBox 6.0.
- ii) Penjelasan kepada kolokasi ini ialah maklumat leksikal-leksikal tumbuhan herba yang dikumpul yang menunjukkan perkataan dalam teks adalah penting bagi pengiraan yang tepat, kerana kolokasi digunakan untuk membezakan perkataan yang boleh digabungkan secara bebas dengan perkataan lain. Berdasarkan penjelasan Kolesnikova (2016) kolokasi digunakan untuk mengesan kata kerja dengan konteks linguistik, juga dipanggil ukuran perkaitan leksikal teks dan digunakan untuk menentukan tahap kohesi yang tinggi antara perkataan dalam kolokasi berbanding perkataan teks.
- iii) Kajian dengan menemui cara menyusun pengetahuan atau teori tentang atribusi makna berkaitan dengan mengaitkan teori Alpa Konseptual (Kawalya & De Schryver, 2013). Analisis etnoperubatan menekankan sifat unik amalan perubatan yang dikondisikan oleh teori khusus budaya yang



berkaitan dengan diri dan orang, dengan simpulan bahasa budaya yang berkaitan yang melibatkan penyakit dan penjagaan perubatan dan oleh konvensyen berkaitan tentang bagaimana orang yang sakit itu dikendalikan secara sosial (Fabrega, 1990).

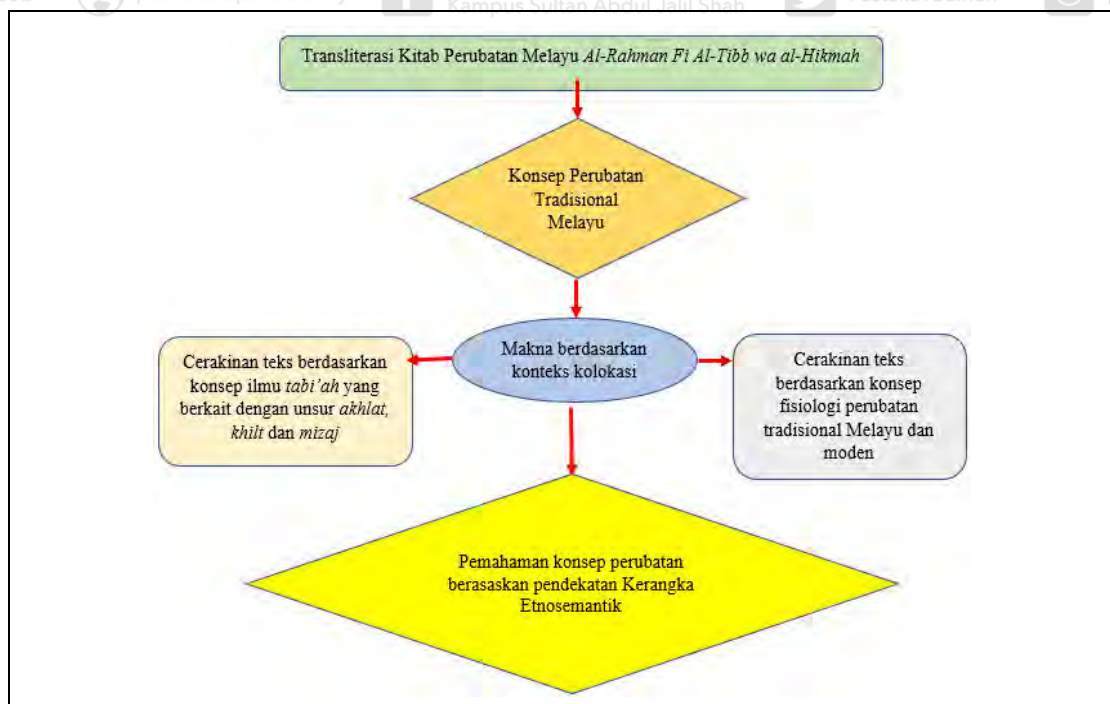
- iv) Kajian mengenal pasti secara universal dalam apa-apa yang dimaksudkan dan cara mereka melakukannya dalam mana-mana masyarakat ciri-ciri sosial dan budaya serta keadaan dan struktur amalan perubatan. Sistem perubatan membentuk sebahagian daripada struktur sosial dan ekonomi politik sesebuah masyarakat dan dalam etnoperubatan pendekatan seseorang menganalisis seluruh masyarakat lebih bercirikan setempat (iaitu, interpersonal) terhadap aspek masalah perubatan, dengan penekanan kepada faktor budaya yang lazim terhadap masalah yang melibatkan kesihatan, penyakit dan latihan perubatan yang diusahakan oleh masyarakat terdahulu untuk diri mereka sendiri (Fabrega, 1990). Etnosemantik juga satu pendekatan dalam mengkaji cara-cara yang digunakan oleh masyarakat terdahulu mengklasifikasikan pengetahuan tradisional tentang tumbuhan herba yang digunakan dalam perbahanan, pencegahan, pembasmian, peralatan, perawatan dan penyembuhan pelbagai penyakit dan keuzuran yang dideritai oleh pesakit.

Dalam konteks kajian ini aspek etnosemantik dikaji dari sudut pemaknaan leksikal yang digagaskan oleh (Leavitt, 2011). Oleh yang demikian, pendekatan oleh Teori Alfa Konseptual (Kawalya & De Schryver, 2013) akan dimanfaatkan yang merangkumi kesemua prinsip asas tersebut.

Manakala Norazit (1993) perubahan dan kemajuan daripada satu tahap ke satu tahap yang lain yang telah dicapai oleh manusia dinamakan evolusi. Sambungan Norazit (1993), berpendapat bahawa setiap masyarakat mesti melalui tiga tahap, iaitu pertama peringkat primitif didominasi oleh kepercayaan animisme, kedua peringkat kepercayaan itu berubah kepada kepercayaan terhadap bende yang bernyawa dan berkuasa dan ketiga peringkat manusia telah mula menggunakan huraian saintifik yang logik untuk memberi jawapan kepada hal-hal yang kurang jelas. Rajah 1.21 menunjukkan aspek etnosemantik dikaji dari sudut pemaknaan leksikal dalam perubatan tradisional Melayu.

Rajah 1.21

Aspek Etnosemantik Dikaji dari Sudut Pemaknaan Leksikal dalam Perubatan Tradisional Melayu





1.7 Batasan Kajian

Dalam kajian ini objektif dan metodologi kajian dibataskan dengan tiga perkara yang penyelidikan ini, iaitu data, teoretikal kajian dan objektif kajian.

1.7.1 Data Korpus Kajian Berasaskan Kitab Tib

Kajian ini berbentuk kajian kualitatif dengan menggunakan pendekatan kepustakaan dan analisis deskriptif (analisis teks) menerusi Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah*, terbitan Akademi Jawi Malaysia (Mohd Affendi & Hermansyah, 2017). Data terbatas pada konteks makna leksis tumbuhan herba, iaitu



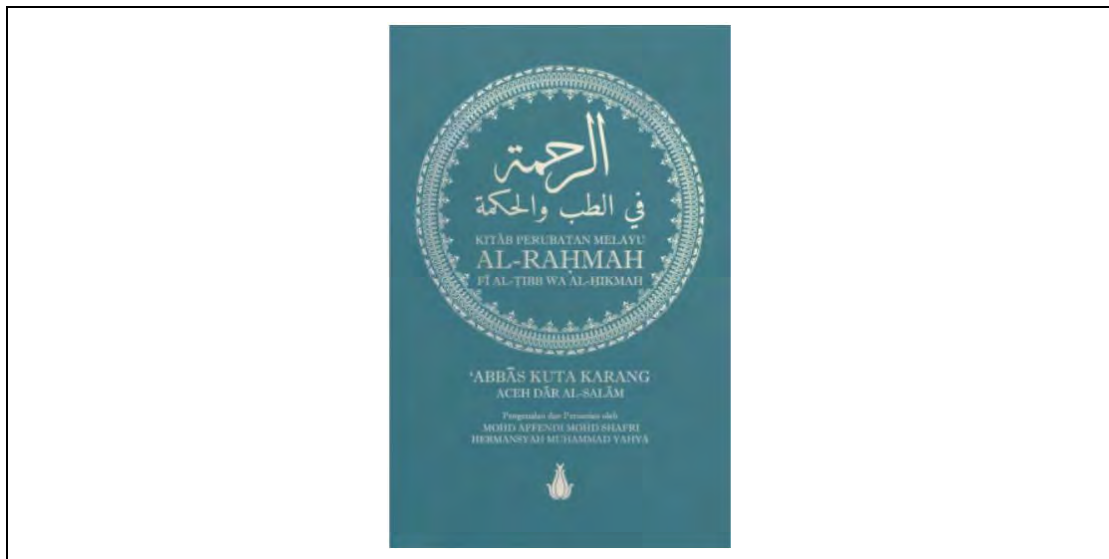
halia, delima, buah mil dan bawang merah yang terdapat korpus kajian terpilih, iaitu

Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah* ini dibahagikan kepada lima bab. Bab pertama bertajuk 'ilmu *tabi'ah*'. Bab ini terbahagi lagi kepada tujuh *fasal*. Bab yang kedua membahaskan bahan-bahan makanan dan ubatan dalam sebelas *fasal*. Bab yang ketiga kemudiannya membahaskan sepuluh faktor yang boleh mempengaruhi keadaan kesihatan seseorang dan tatacara menguruskan faktor-faktor ini. Dalam bab yang keempat, ubatan untuk beberapa penyakit terpilih diperincikan manakala ubatan untuk penyakit-penyakit am dimuatkan dalam bab yang kelima. Rajah 1.22 menunjukkan muka depan Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah*.



Rajah 1.22

Muka Depan Kitab Perubatan Melayu Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah



1.7.2 Pewajaran Pemilihan Data Korpus

Data korpus tersebut diambil daripada Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah* yang ditransliterasikan. Kitab tib ini mengandungi ilmu perubatan yang bersifat Islamik dan saintifik yang dikarang oleh Shaykh Abbas Kuta Karang, seorang ulama yang berasal dari Aceh (November 1895). Catatan ilmu perubatan ini mengambil masa selama empat tahun dan berjaya dibukukan pada tahun 1853. Selepas sahaja selesai penulisan berlakunya perang saudara di Aceh pada tahun 1854. Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah* dipilih atas kewajaran bahawa kitab ini lengkap dengan ilmu perubatan Melayu tradisional. Kitab ini terdiri daripada lima bab yang mengandungi unsur dan elemen asas kepada tubuh badan manusia, penggunaan tumbuhan herba sebagai ramuan dalam rawatan, pencegahan dan penyembuhan penyakit, memperkenalkan faktor-faktor yang mempengaruhi keadaan

kesihatan, ramuan ubatan untuk beberapa penyakit terpilih dan penyakit-penyakit umum. Dalam kitab ini juga memperkayakan penggunaan perkataan Arab dan dari tempatan di Aceh provinsi dalam menamakan penyakit, kaedah penghasilan ubatan dan bahan ramuan perubatan dalam kitab ini kaya dengan istilah peristilahan perubatan yang belum terdapat dalam mana-mana kamus istilah perubatan Melayu di Alam Melayu. Kitab tib ini menambah koleksi ilmu dalam perubatan, istilah perubatan, kaedah dalam perubatan, peralatan dalam perubatan dan peramuan dalam perubatan. Dalam kitab ini juga banyak boleh diterokai untuk memperluaskan kajian dari segi perubatan, botani, zoologi, mineral, bahasa, sejarah, peralatan, kaedah serta kebudayaan masyarakat setempat. Selain itu, kitab ini ditulis oleh seorang ulama besar dan disanjung tinggi, sepanjang hayatnya beliau bertugas sebagai kadi dan penasihat sultan di Aceh Darussalam, iaitu Shaykh Abbas Kuta Karang.

1.7.3 Pendefinisian untuk Setiap Konteks Perubatan

Kajian ini terbatas kepada lexis tumbuhan herba dalam konteks makna perubatan tradisional Melayu dalam data korpus yang pengkaji bangukan sendiri. Rajah 1.23 menunjukkan token dan maklumat ketumpatan korpus yang telah disaring menggunakan perisian #LancsBox 6.0.

Rajah 1.23

Ketumpatan Leksikal dalam Kitab Perubatan Melayu Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah Menunjuk Token dan Maklumat Tambahan Korpus

Tokens	Additional information
31,147	Types: 2,899 Lemmas: 2,978

Jumlah ketumpatan ini diperoleh menerusi kiraan standard perisian #LancsBox 6.0, iaitu batasan kajian menggambarkan had kajian yang dilaksanakan secara terperinci. Batasan kajian juga termasuk tempoh kajian, limitasi tempat, metodologi dan sebagainya. Proses transliterasi yang dilakukan daripada Jawi ke Rumi tidak akan dibincangkan. Analisis menggunakan data sekunder dan hanya bersandarkan pada kandungan dalam kitab *tib* telah ditransliterasikan untuk tujuan yang dianalisis. Terdapat tiga isu dalam batasan atau limitasi dalam kajian ini.

Data korpus ini dijana melalui #LancsBox 6.0 untuk memperoleh penilaian data mentah manuskrip. Statistik ini menunjukkan bilangan perkataan (*Token*), bilangan perkataan (*Types*) yang berbeza dan nisbah *types/tokens* dalam manuskrip yang diperoleh. Berdasarkan Rajah 1.24 menunjukkan hasil dapatan kiraan nisbah *types/tokens*. Nisbah ini merupakan representasi standard kandungan dengan kiraan bilangan keseluruhan kata teks manuskrip dan dibandingkan bersama dengan kata yang berbeza (*types*) dengan tepat dan jelas. Berikut merupakan formula bagi nisbah *types/tokens*;

Rajah 1.24

Kiraan Nisbah types/tokens dalam Kitab Perubatan Melayu Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah

$$\text{Bilangan Perkataan Berbeza (Types)} \div \text{Bilangan Perkataan (Tokens)}$$

Sebagai Rajah 1.25 contoh kiraan bilangan keseluruhan perkataan bagi Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah*.

Rajah 1.25

Contoh Kiraan Bilangan Keseluruhan Perkataan bagi Kitab Perubatan Melayu Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah

$$\frac{2,899}{31,147} = 0.09307477 \times 10,000 = 930.747745$$

Berdasarkan formula setiap perkataan yang berbeza berlaku purata berjumlah 0.09307477 dan akan darab “X” untuk dinormalisasikan dalam teks ini. Nisbah *types/tokens* ini boleh dijana dengan menggunakan pelbagai perisian sebagai contoh seperti perisian *Antconc*, *COCA*, *CQP web*, *WordSmith*, *Sketch Engine* dan *WMatrix*. Berdasarkan perisian statistik *#LancsBox 6.0* telah dinormalisasikan per 10,000 (Brezina, 2018). Seperti formula Rajah 1.26;

Rajah 1.26

Formula Nisbah types/tokens Per 10,000 Perkataan

$$\text{Bilangan Perkataan Berbeza (Types)} \div \text{Bilangan Perkataan (Tokens)} \times \text{per 10,000 perkataan}$$

Tujuan normalisasi bagi melihat kekerapan secara relatif dan boleh diseratakan antara teks. Pembinaan data untuk menjelaskan satu data raya atau *bigdata* sebagai kumpulan data disimpan menerusi pangkalan data perkomputeran.

1.8 Kepentingan Kajian

Kajian ini menunjukkan ketumpatan leksikal dalam teks kitab *tib*. Fokus kajian diberikan kepada tiga kepentingan utama, iaitu konteks makna tumbuhan herba, perubatan tradisional Melayu dan analisis ketidakseimbangan *akhlut*. Peranan bahan nadir seperti kitab *tib* yang ditulis oleh generasi terdahulu dalam berkongsi ilmu berkaitan perubatan tradisional Melayu menggunakan bahan-bahan tumbuhan serta sumber alam sesuai dimanfaatkan. Usaha ini dianggap sebagai menghidupkan kembali ilmu perubatan dalam kerangka tempatan sebagai gagasan keperibumian ilmu (Haliza, 2000).

Koleksi perubatan Melayu di alam Melayu tidak dinafikan mengandungi elemen intelektual masyarakat terdahulu dalam usaha merawat sesuatu penyakit yang perlu digali khazanahnya berperantikan kerangka etnosemantik. Malah implikasi kajian ini, mampu memenuhi misi UNESCO dalam mengunggulkan manuskrip sebagai



warisan keintelektualan bangsa yang didukung oleh konteks makna etnolinguistik khususnya menerusi kerangka etnosemantik dan teori Alfa Konseptual dalam perubatan tradisional Melayu.

Kajian ini mempunyai kesignifikan daripada para ilmuwan tertinggi terdahulu yang memberi kemanfaatan kepada generasi muda untuk memahami tentang kegunaan tumbuhan herba dalam budaya masyarakat untuk merawat pelbagai penyakit dan sekaligus memberi keseimbangan *akhlát* di dalam tubuh badan manusia sejagat. Akhirnya, kajian ini juga menyumbangkan kepada pengayaan ilmu khususnya perubatan tradisional Melayu kerana hasil dapatannya dapat diaplikasikan oleh para pengkaji, para pelajar dan para ilmuwan lain secara empirikal.



1.8.1 Mendekripsi Penggunaan Tumbuhan dalam Perubatan Tradisional Melayu sebagai Cerminan Kearifan Lokal

Penggunaan tumbuh-tumbuhan herba dalam masyarakat Melayu telah melalui suatu evolusi yang panjang dalam praktik penjagaan kesihatan. Sehingga kini, mereka masih menggunakan bahan-bahan herba sebagai sumber perubatan untuk mengubati penyakit dan untuk penjagaan kesihatan secara umum. Ilmu perubatan Melayu mencerminkan kearifan masyarakat Melayu dalam penjagaan kesihatan dan juga perawatan pelbagai penyakit (Nik Musa'adah et al., 2017). Ia terbukti dengan wujudnya sistem perubatan tradisional Melayu yang menggunakan bahan dan sumber daripada pelbagai tumbuh-tumbuhan liar yang tumbuh di persekitaran rumah kekal dipraktikkan oleh para pengamal perubatan dan kesihatan yang dipanggil bomoh, pawang, dukun, tabib, bidan dan sebagainya. Justeru, melalui kajian ini, khazanah ilmu dan kepakaran orang Melayu





dalam perubatan tradisi mereka berupaya telah menarik ramai pengkaji secara bersenergi mencungkil lebih banyak rahsia tumbuh-tumbuhan herba untuk manfaat kesihatan manusia. Khazanah yang amat berharga ini mencerminkan kearifan yakni inteligensia masyarakat Melayu harus diperturunkan dilestarikan.

1.8.2 Kelestarian Warisan Cendekiawan Perubatan Tradisional Melayu

Kajian ini dapat menjadi tambahan ilmu kepada koleksi warisan intelektual perubatan Melayu. Dalam budaya masyarakat manusia di seluruh dunia, masyarakat Melayu tidak terkecuali mempunyai amalan penyembuhan, pencegah dan penawar tradisional mereka sendiri. Kebanyakan cendekiawan telah mendedahkan tradisi intelektual untuk mencari ubat penyembuhan dan penawar dalam kehidupan manusia. Menurut Mohd Affendi (2021) perubatan tradisional Melayu merupakan salah satu daripada cabang-cabang ilmu perubatan yang berada di dalam Tamadun Islam-Melayu yang secara amnya menepati *maqasid shariah*, iaitu tujuan-tujuan yang dikehendaki oleh agama Islam. Ilmu perubatan telah dihafal dan diperturunkan secara lisan turun temurun, sebahagian ilmu tersebut telah ditulis dalam bentuk manuskrip yang dikenali sebagai Kitab *Tib*. Kitab ini tidak mempunyai pengarang khusus dan biasanya disalin daripada pemilik sebelumnya dan diedarkan kerana manfaatnya boleh diterima pakai oleh seluruh komuniti.

Setiap zaman dan setiap masyarakat itu mengamalkan agama dan adat, kebudayaan, bahasa, fahaman dan cara hidupnya sendiri. Dengan adanya pelbagai senario kemanusiaan dicorak dengan kepelbagaian cara hidup dan cara berfikir yang





dipraktik dalam hidup harian dapat melahirkan cendekiawan dan inteligensianya, sebagai pencipta, penakrif dan penyebar idea dan makna dalam memasuki budaya masyarakat majmuk. Dalam kehidupan bermasyarakat, baik, dulu atau kini, sama ada kecil atau besar, maju mahupun membangun, memiliki sekelompok manusia yang berfikir dan terdidik. Pencerapan konsep perubatan menerusi pendekatan linguistik khususnya dari perspektif etnosemantik dapat menyerlah inteligensia melalui ilmu yang terdapat dalam manuskrip, khususnya kitab tib, iaitu Kitab Perubatan Melayu *Al-Rahmah fi al-Tibb wa al-Hikmah* yang menjadi korpus kajian.

1.8.3 Representasi Ilmu Perubatan Melayu dari Sudut Analisis Linguistik



Data perubatan Melayu yang dikaji akan diteliti dari sudut interpretasi leksis berdasarkan konteks. Kesemua nilai intelektual yang terdapat dalam manuskrip perubatan Melayu dapat dianalisis menerusi medium linguistik. Selain itu pendeskripsian leksis menonjol pada isu diagnosis secara mendalam bagi mendekripsi aliran keseimbangan tubuh badan. Oleh itu, melalui penyelidikan manuskrip, isu diagnosis dapat diteliti dari sudut aliran keseimbangan tubuh badan berasaskan analisis linguistik dalam manuskrip. Walaupun begitu, dapatan kajian ini tidak boleh digenerelasikan untuk mewakili sebagai konteks farmakologi Malaysia. Tetapi, hasil kajian ini dapat membuka ruang yang lebih luas bagi kajian selanjut malah boleh dijadikan sebagai rujukan kepada biotinjaun, praklinikal dan klinikal. Dengan hasil penyelidikan yang menyeluruh, pelbagai aspek farmakologi dan biodiversiti berkembang dan menyumbang kepada ekonomi negara.





1.9 Rumusan

Kesimpulannya, bab satu ini membincangkan pengenalan, latar belakang kajian, pernyataan masalah, objektif kajian, persoalan kajian, definisi operasional, batasan kajian, kepentingan kajian dan rumusan. Aspek kepentingan kajian ini ialah menganalisis ketidakseimbangan *akhlut* berdasarkan kerangka etnosemantik kepada pernyataan masalah dengan membincangkan masalah dalam tiga isu yang dihadapi dalam mencapai keseimbangan tubuh badan manusia. Selanjutnya, tujuan kajian untuk mengkaji penggunaan tumbuhan herba dalam perubatan tradisional Melayu yang boleh seimbangkan *akhlut* dari serangan penyakit. Tiga soalan kajian dikemukakan dan soalan-soalan tersebut menentukan metodologi kajian selanjutnya. Beberapa istilah perkataan dalam kajian dinyatakan untuk menyerlahkan lagi kepentingan konteks.

